叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雪地里发现的袖珍日记案(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000001

2. 雪地里发现的袖珍日记案(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000002

3. 雪地里发现的袖珍日记案(the Case Of The Pocket Diary Found In The Snow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪地里发现的袖珍日记案(The Case of the Pocket Diary Found in the Snow)

第1/3页

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
THE CASE OF THE POCKET DIARY FOUND IN THE SNOW
这 案件 的 这 口袋 日记 成立 在 这 雪

雪地里发现袖珍日记本的案件

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['groʊnər]
By Grace Isabel Colbron and Augusta Groner
经过 优雅 伊莎贝尔 - 和 奥古斯塔 格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [dʒəʊ] ['mʌlə(r)]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
THE CASE OF THE POCKET DIARY FOUND IN THE SNOW
这 案件 的 这 口袋 日记 成立 在 这 雪

雪地里发现袖珍日记本的案件

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER ONE .
章 一 .

第一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
THE DISCOVERY IN THE SNOW
这 发现 在 这 雪

雪中的发现

['tʃæptə(r)] [tuː] .
CHAPTER TWO .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk]
THE STORY OF THE NOTEBOOK
这 故事 的 这 笔记本

笔记本的故事

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER THREE .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ]
THE LONELY COTTAGE
这 孤独 小屋

孤独的小屋

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][dʒəʊ] ['mʌlə(r)]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɒstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [kiːn]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
他 有 两者都不 这 感人的 权威 的 夏洛克 福尔摩斯 , 也不 这 敏锐的
['brɪljənsi] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Muller is a small , slight , plain - looking man , of indefinite age , and of
穆勒 是 一个 小的 , 轻微 , 清楚的 - 寻找 男人 , 的 不定 年龄 , 和 的
[mʌtʃ] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [miːn] .
much humbleness of mien .
很多 谦逊 的 面容 .

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɒdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
A naturally retiring , modest disposition , and two external causes are the
一个 自然 退休 , 谦虚的 处置 , 和 二 外部的 原因 是 这
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌlərz] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
reasons for Muller's humbleness of manner ,
原因 为了 穆勒的 谦逊 的 方式 ,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
which is his chief characteristic .
哪个 是 他的 首席 特征 .

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl]
One cause is the fact that in early youth a miscarriage of justice gave him several
一 原因 是 这 事实 那 在 早期的 青年 一个 流产 的 正义 给予 他 一些
[j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
years in prison ,
年 在 监狱 ,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ]['stɪgmə][ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
an experience which cast a stigma on his name and which made it
一个 经验 哪个 投掷 一个 柱头 在 他的 姓名 和 哪个 制成 它
[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
impossible for him ,
不可能的 为了 他 ，

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .
for many years after , to obtain honest employment .
为了 许多 年 后 ， 到 获得 诚实的 就业 .

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪtʃə] , [ænd; ənd] [sefə] , [baɪ] ['mʌlərz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
But the world is richer , and safer , by Muller's early misfortune .
但 这 世界 是 更富有 ， 和 更安全 ， 经过 穆勒的 早期的 不幸 .

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]['tælənts]
For it was this experience which threw him back on his own peculiar talents
为了 它 曾是 这 经验 哪个 扔 他 后退 在 他的 自己的 奇特 天赋
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
for a livelihood ,
为了 一个 生计 ，

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .
and drove him into the police force .
和 驾驶 他 进入 这 警察 力量 .

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ,
Had he been able to enter any other profession ,
有 他 到过 有能力的 到 进入 任何 其他 职业 ，

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɑːstaɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
his genius might have been stunted to a mere pastime , instead of being ,
他的 天才 可能 有 到过 发育不良 到 一个 仅仅 消遣 ， 反而 的 存在 ，

他的天赋或许会被限制在消遣的范畴内，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .
as now , utilised for the public good .
作为 现在 ， 利用 为了 这 民众 好的 .

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊərə'kræətɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['evri]
Then , the red tape and bureaucratic etiquette which attaches to every
然后 ， 这 红色的 磁带 和 官僚主义 礼仪 哪个 附件 到 每一个
[ˌgʌvn'mentl] [dɪ'pɑːtmənt] ,
governmental department ,
政府 部门 ，

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [pə'liːs] [ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks]
puts the secret service men of the Imperial police on a par with the lower ranks
放置 这 秘密 服务 男人 的 这 帝国 警察 在 一个 帕 和 这 降低 排名
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .
of the subordinates .
的 这 下属 .

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlərz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ɪz] ['skeəsli] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Muller's official rank is scarcely much higher than that of a policeman ,
穆勒的 官方的 秩 是 几乎 很多 更高 比 那 的 一个 警察 ,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [kən'sʌlt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ['riːəlaɪz]
although kings and councillors consult him and the Police Department realises
虽然 国王 和 议员们 咨询 他 和 这 警察 部门 意识到

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm] .
to the full what a treasure it has in him .
到 这 满的 什么 一个 宝藏 它 有 在 他 .

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,
But official red tape ,
但 官方的 红色的 磁带 ,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['haɪə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]
and his early misfortune . . . prevent the giving of any higher official standing
和 他的 早期的 不幸 . . . 防止 这 给予 的 任何 更高 官方的 常设

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .
to even such a genius .
到 甚至 这样的 一个 天才 .

早年的不幸遭遇……使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
Born and bred to such conditions , Muller understands them ,
出生 和 繁殖 到 这样的 状况 , 穆勒 明白 他们 ,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɒnəz] ,
and his natural modesty of disposition asks for no outward honours ,
和 他的 自然的 谦逊 的 处置 问 为了 不 向外 荣誉 ,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,
asks for nothing but an income sufficient for his simple needs ,
问 为了 没有什么 但 一个 收入 充足的 为了 他的 简单的 需求 ,

他别无所求，只希望收入能满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [məʊst]
and for aid and opportunity to occupy himself in the way he most
和 为了 援助 和 机会 到 占据 他自己 在 这 方式 他 最多

[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoys .
享受 .

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] .
Joseph Muller's character is a strange mixture .
约瑟夫 穆勒的 特点 是 一个 奇怪的 混合物 .

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] - [hɑːtɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The kindest - hearted man in the world ,
这 最善良的 - 心地 男人 在 这 世界 ,

世界上最善良的人，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] .
he is a human bloodhound when once the lure of the trail has caught him .
他 是 一个 人类 寻血猎犬 什么时候 一次 这 饵 的 这 踪迹 有 捕捉 他 .

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hiː; hi] ['skeəsli] [iːts] [ɔː(r)] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɒn] ,
He scarcely eats or sleeps when the chase is on ,
他 几乎 吃 或者 睡觉 什么时候 这 追赶 是 在 ,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [nɔː(r)] [fə'tiːg] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][freɪl]
he does not seem to know human weakness nor fatigue , in spite of his frail
他 做 不是 似乎 到 知道 人类 弱点 也不 疲劳 , 在 尽管如此 的 他的 脆弱
['bɒdi] .
body .
身体 .

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delf] [ænd; ənd] [delf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [kluː] ,
Once put on a case his mind delves and delves until it finds a clue ,
一次 放 在 一个 案件 他的 头脑 深入 和 深入 直到 它 发现 一个 线索 ,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weik] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði]
then something awakes within him , a spirit akin to that which holds the
然后 某物 醒来 之内 他 , 一个 精神 类似的 到 那 哪个 持有 这
['blʌdhaʊnd] [nəʊz] [tuː; tə] [treɪl] ,
bloodhound nose to trail ,
寻血猎犬 鼻子 到 踪迹 ,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and he will accomplish the apparently impossible ,
和 他 将要 完成 这 显然 不可能的 ,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːs]
he will track down his victim when the entire machinery of a great police
他 将要 追踪 向下 他的 受害者 什么时候 这 全部的 机械 的 一个 伟大的 警察
[dɪ'pɑːtmənt] [siːm] ['helpləs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] .
department seems helpless to discover anything .
部门 似乎 无助 到 发现 任何事物 .

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [grɑːnt][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [wen] ['mʌlə(r)]
The high chiefs and commissioners grant a condescending permission when Muller
这 高的 酋长们 和 专员 授予 一个 居高临下的 允许 什么时候 穆勒
[ɑːsks] , “ [meɪ] [ai][duː; də] [ðɪs] ? . . .
asks , “ May I do this ? . . .
问 , “ 可能 我 做 这 ? . . .

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔː(r)] [meɪ] [ai]['hænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [wei] ?
or may I handle this case this way ?
或者 可能 我 处理 这 案件 这 方式 ?

或者我可以这样处理这个案子吗？

” [bəuθ] ['pɑːtiz] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːs] ,
” both parties knowing all the while that it is a farce ,
” 两个都 各方 会心 全部 这 尽管 那 它 是 一个 闹剧 ,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [weɪts] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] ['ɒnə(r)]
and that the department waits helpless until this humble little man saves its honour
和 那 这 部门 等待 无助 直到 这 谦逊的 小的 男人 保存 它是 荣誉
[baɪ] ['sɒlvɪŋ] [sʌm; səm] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]
by solving some problem before which its intricate machinery has stood dazed
经过 解决 一些 问题 前 哪个 它是 错综复杂 机械 有 站立 茫然
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
and puzzled .
和 困惑 .

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['mʌlərz]
This call of the trail is something that is stronger than anything else in Muller's
这 称呼 的 这 踪迹 是 某物 那 是 更强 比 任何事物 别的 在 穆勒的
[men'tæləti] ,
mentality ,
心理 ,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɪm] ['ɪntuː] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
and now and then it brings him into conflict with the department ,
和 现在 和 然后 它 带来 他 进入 冲突 和 这 部门 ,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .
. . . or with his own better nature .
. . . 或者 和 他的 自己的 更好的 自然 .

……或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dis'kʌvə] ['siːkrəts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
Sometimes his unerring instinct discovers secrets in high places ,
有时 他的 毫无错误 本能 发现 秘密 在 高的 地方 ,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['siːkrəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] .
secrets which the Police Department is bidden to hush up and leave untouched .
秘密 哪个 这 警察 部门 是 拜登 到 嘘 向上 和 离开 未受触碰 .

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlə(r)][ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [keɪs] ,
Muller is then taken off the case ,
穆勒 是 然后 已采取 离开 这 案件 ,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and left idle for a while if he persists in his opinion as to the
和 左边 闲置的 为了 一个 尽管 如果 他 持续 在 他的 观点 作为 到 这
[truː] [fækts] .
true facts .
真的 事实 .

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['mʌlərz] [əʊn] [wɔːm] [hɑːt] [gets] [hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
And at other times , Muller's own warm heart gets him into trouble .
和 在 其他 时代 , 穆勒的 自己的 温暖的 心 获得 他 进入 麻烦 .

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
He will track down his victim ,
他 将要 追踪 向下 他的 受害者 ,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][və'lɪʃ(ə)n] ;

driven by the power in his soul which is stronger than all volition ;

驱动 经过 这 力量 在 他的 灵魂 哪个 是 更强 比 全部 意志 ;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði][net] ,

but when he has this victim in the net ,

但 什么时候 他 有 这 受害者 在 这 网 ,

但当他把这个猎物困住之后,

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] , ['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]

he will sometimes discover him to be a much finer , better man than the

他 将要 有时 发现 他 到 是 一个 很多 更精细 , 更好的 男人 比 这

['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

other individual ,

其他 个人 ,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[huːz] [rɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['krɪmɪnlz] [hænd][set][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

whose wrong at this particular criminal's hand set in motion the machinery of justice

谁 错误的 在 这 特别的 罪犯的 手 放 在 运动 这 机械 的 正义

.

:

.

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mʌlə(r)] ,

Several times that has happened to Muller ,

一些 时代 那 有 发生 到 穆勒 ,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv]

and each time his heart got the better of his professional instincts , of

和 每个 时间 他的 心 得到 这 更好的 的 他的 专业的 本能 , 的

[hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] ,

his practical common - sense ,

他的 实际的 常见的 - 感觉 ,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识,

[tuː] , [pə'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

too , perhaps , . . . at least as far as his own advancement was concerned ,

也 , 也许 , . . . 在 至少 作为 远的 作为 他的 自己的 进步 曾是 担心的 ,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

and he warned the victim , defeating his own work .

和 他 警告 这 受害者 , 击败 他的 自己的 工作 .

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['mʌlərz] ['kærəktə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This peculiarity of Muller's character caused his undoing at last , his official

这 特点 的 穆勒的 特点 导致 他的 撤销 在 最后的 , 他的 官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing that is ,

撤销 那 是 ,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] .

and compelled his retirement from the force .

和 被迫 他的 退休 从 这 力量 .

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz]
But his advice is often sought unofficially by the Department , and to those
但 他的 建议 是 经常 寻求 非正式地 经过 这 部门 ， 和 到 那些
[huː] [nəʊ] ,
who know ,
WHO 知道 ，

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlərz] [hænd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .
Muller's hand can be seen in the unravelling of many a famous case .
穆勒的 手 能 是 已见 在 这 解开 的 许多 一个 著名的 案件 .

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪsɪz] [ðæt]
The following stories are but a few of the many interesting cases that
这 下列的 故事 是 但 一个 很少 的 这 许多 有趣的 案例 那
[hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .
have come within the experience of this great detective .
有 来 之内 这 经验 的 这 伟大的 侦探 .

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [feə(r)] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['mʌlərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
But they give a fair portrayal of Muller's peculiar method of working ,
但 他们 给 一个 公平的 描绘 的 穆勒的 奇特 方法 的 在职的 ，

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
his looking on himself as merely an humble member of the Department ,
他的 寻找 在 他自己 作为 仅仅 一个 谦逊的 成员 的 这 部门 ，

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]
and the comedy of his acting under “ official orders ” when the Department is
和 这 喜剧 的 他的 表演 在下面 “ 官方的 订单 ” 什么时候 这 部门 是
[ɪn] [ri'æləti] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .
in reality following out his directions .
在 现实 下列的 出去 他的 方向 .

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['daɪəri] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
THE CASE OF THE POCKET DIARY FOUND IN THE SNOW
这 案件 的 这 口袋 日记 成立 在 这 雪

雪地里发现袖珍日记本的案件

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
CHAPTER ONE .
章 一 .

第一章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
THE DISCOVERY IN THE SNOW
这 发现 在 这 雪

雪中的发现

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
A quiet winter evening had sunk down upon the great city .
一个 安静的 冬天 晚上 有 沉没 向下 之上 这 伟大的 城市 .

宁静的冬日夜晚笼罩着这座伟大的城市。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['klʌmzi] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['dɪstrɪkt][hæd; həd][nɒt]
The clock in the old clumsy church steeple of the factory district had not
这 钟 在 这 老的 笨拙 教会 尖顶 的 这 工厂 区 有 不是
[jet] [strʌk] [eɪt] ,
yet struck eight ,
然而 击 八 ,

工厂区那座老旧笨重的教堂尖顶上的钟还没敲响八点。

[wen] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋz] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm]
when the side door of one of the large buildings opened and a man came
什么时候 这 边 门 的 一 的 这 大的 建筑物 打开 和 一个 男人 来了
[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .
out into the silent street .
出去 进入 这 沉默的 街道 .

这时，一栋大楼的侧门打开了，一个男人走了出来，来到了寂静的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊdvɪg] ['æmˌstər] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [men] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , ['stɑrtɪŋ]
It was Ludwig Amster , one of the working - men in the factory , starting
它 曾是 路德维希 阿姆斯特 , 一 的 这 在职的 - 男人 在 这 工厂 , 开始
[ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] .
on his homeward way .
在 他的 回家 方式 .

那是工厂里的一名工人路德维希·阿姆斯特，他正准备回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [rəʊd] , [ðɪs] [striːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
It was not a pleasant road , this street along the edge of the city .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 路 , 这 街道 沿着 这 边缘 的 这 城市 .

这条位于城市边缘的街道并不宜人。

[ðə; ði] [taʊn] [ʃəʊd] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɪts][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [saɪd][hɪə(r)] , [wɪð] [ˌmæl'əʊdərəs]
The town showed itself from its most disagreeable side here , with malodorous
这 镇 显示 本身 从 它是 最多 令人不快的 边 这里 , 和 恶臭的
['fæktriz] ,
factories ,
工厂 ,

这里展现了这座城镇最令人不快的一面，到处都是散发着恶臭的工厂。

['rɪkəti] ['tenəmənts] , [ʌn'taɪdi]['əʊpən] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [graʊndz] [ə'fensɪv] [bəʊθ][tuː; tə]
rickety tenements , untidy open stretches and dumping grounds offensive both to
摇摇晃晃的 廉租公寓 , 凌乱 打开 伸展 和 倾销 理由 进攻 两个都 到
[aɪ] [ænd; ənd]['nɒstrəl] .
eye and nostril .
眼睛 和 鼻孔 .

摇摇欲坠的廉租房、杂乱无章的空地和令人作呕的垃圾场。

['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['æmˌstər] [tʊk] [wɒz; wəz] ['empti] ;
Even by day the street that Amster took was empty ;
甚至 经过 天 这 街道 那 阿姆斯特 采取 曾是 空的 ;

即使在白天，阿姆斯特走的那条街也空无一人；

[baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑːk] ,
by night it was absolutely quiet and dark ,
经过 夜晚 它 曾是 绝对地 安静的 和 黑暗的 ,

夜幕降临，四周一片寂静漆黑。

[æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [mæn] .
as dark as were the thoughts of the solitary man .
作为 黑暗的 作为 是 这 想法 的 这 孤 男人 .

如同孤独者的内心世界一般黑暗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
He walked along , brooding over his troubles .
他 步行 沿着 , 沉思 超过 他的 麻烦 .

他边走边想，心中充满烦恼。

['skeəsli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri]
Scarcely an hour before he had been discharged from the factory
几乎 一个 小时 前 他 有 到过 出院 从 这 工厂
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] .
because of his refusal to submit to the injustice of his foreman .
因为 的 他的 拒绝 到 提交 到 这 不公正 的 他的 领班 .

不到一个小时前，他因为拒绝屈服于工头的不公正待遇而被工厂解雇。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['læntənz] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [bɔːd] [wɔːlz] [ænd; ənd]
The yellow light of the few lanterns show nothing but high board walls and
这 黄色的 光 的 这 很少 灯笼 展示 没有什么 但 高的 木板 墙壁 和
[snəʊ] [drɪfts] ,
snow drifts ,
雪 漂移 ,

几盏灯笼发出昏黄的光芒，但除了高高的木板墙和积雪之外，什么也看不见。

[stəʊn] [hiːps] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑːd(ə)n] .
stone heaps , and now and then the remains of a neglected garden .
石头 堆积如山 , 和 现在 和 然后 这 遗迹 的 一个 被忽视的 花园 .

石堆，偶尔还能看到被遗弃的花园遗迹。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃrʌb] [bent] [ðeə(r)] [twɪgz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Here and there a stunted tree or a wild shrub bent their twigs under the
这里 和 那里 一个 发育不良 树 或者 一个 荒野 灌木 弯曲 他们的 树枝 在下面 这
[waɪt] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
white burden which the winter had laid upon them .
白色的 负担 哪个 这 冬天 有 铺设 之上 他们 .

不时有矮小的树木或野生的灌木，枝条在冬日积月累的厚重积雪下弯曲。

['lʊdvɪg] ['æmˌstər] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðɪs] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
Ludwig Amster , who had walked this street for several years ,
路德维希 阿姆斯特 , WHO 有 步行 这 街道 为了 一些 年 ,

路德维希·阿姆斯特曾在这条街上走过好几年

[njuː] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndfəʊldɪd] .
knew his path so well that he could take it blindfolded .
知道 他的 小路 所以 出色地 那 他 可以 拿 它 蒙眼 .

他对自己的道路了如指掌，即使蒙着眼睛也能走完。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]
The darkness did not worry him , but he walked somewhat more slowly than
这 黑暗 做过 不是 担心 他 , 但 他 步行 有些 更多的 缓慢地 比
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

黑暗并没有让他感到不安，但他走路的速度比平时稍慢了一些。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] - ['fɔːlən] [snəʊ] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]
for he knew that under the thin covering of fresh - fallen snow there lay the
为了 他 知道 那 在下面 这 薄的 覆盖 的 新鲜的 - 倒下 雪 那里 躺 这
[aɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
ice of the night before .
冰 的 这 夜晚 前 .

因为他知道，在薄薄的新雪下面，还覆盖着前夜的冰层。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['keəfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .
He walked carefully , watching for the slippery places .
他 步行 小心 , 观看 为了 这 滑 地方 .

他小心翼翼地走着，注意脚下湿滑的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
He had been walking about half an hour , perhaps , when he came to a
他 有 到过 步行 关于 一半 一个 小时 , 也许 , 什么时候 他 来了 到 一个
[krɒs] [striːt] .
cross street .
叉 街道 .

他走了大约半个小时，然后来到了一个十字路口。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] , [ðə; ði] [treɪs] [stɪl] [kwaɪt] [freʃ] ,
Here he noticed the tracks of a wagon , the trace still quite fresh ,
这里 他 注意到 这 轨道 的 一个 车皮 , 这 痕迹 仍然 相当 新鲜的 ,

他在这里发现了马车的车辙，痕迹还很清晰。

[æz; əz][ðə; ði] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [dɪd] [nɒt] [jet] ['kʌvə(r)][,aɪ 'tiː] .
as the slowly falling flakes did not yet cover it .
作为 这 缓慢地 坠落 薄片 做过 不是 然而 覆盖 它 .

因为缓缓飘落的雪花还没有将其覆盖。

[ðə; ði] [træks] [led] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪli] , ['əʊpən] ['fiːldz] .
The tracks led out towards the north , out on to the hilly , open fields .
这 轨道 引领 出去 向 这 北 , 出去 在 到 这 丘陵 , 打开 字段 .

小路向北延伸，通向丘陵起伏的开阔田野。

['æm,stər][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] .
Amster was somewhat astonished .
阿姆斯特 曾是 有些 惊讶 .

阿姆斯特有些惊讶。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
It was very seldom that a carriage came into this neighbourhood ,
它 曾是 非常 很少 那 一个 运输 来了 进入 这 邻里 ,

这片街区很少见到马车经过。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['nærəʊ] [wiːl] - [træks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['əʊnli][baɪ][æn; ən]
and yet these narrow wheel - tracks could have been made only by an
和 然而 这些 狭窄的 车轮 - 轨道 可以 有 到过 制成 仅有的 经过 一个
['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
equipage of that character .
装备 的 那 特点 .

然而，只有这种类型的车辆才能留下如此狭窄的车轮印记。

[ðə; ði] ['hevi] [trʌks] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðiːz] [rəʊdz] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [wiːlz] .
The heavy trucks which passed these roads occasionally had much wider wheels .
这 重的 卡车 哪个 通过了 这些 道路 偶尔 有 很多 更广泛 车轮 .

偶尔有重型卡车经过这些道路，它们的车轮要宽得多。

[bʌt; bət]['æm,stər][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm] .
But Amster was to find still more to astonish him .
但 阿姆斯特 曾是 到 寻找 仍然 更多的 到 震惊 他 .

但阿姆斯特后来发现，还有更多事情让他感到惊讶。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [læmp] - [pəʊst] .
In one corner near the cross - roads stood a solitary lamp - post .
在 一 角落 靠近 这 叉 - 道路 站立 一个 孤 灯 - 邮政 .

在十字路口附近的一个角落里，孤零零地矗立着一根路灯柱。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [fel] [ˈʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɒn][ðə; ði][ˈwægən] [træks] ,
The light of the lamp fell sharply on the snow , on the wagon tracks ,
这 光 的 这 灯 跌倒 尖锐地 在 这 雪 , 在 这 车皮 轨道 ,

灯光锐利地照射在雪地上，照射在马车道上。

[ænd; ənd] — [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] .
and — on something else besides .
和 — 在 某物 别的 除了 .

以及——除此之外的其他事情。

[ˈæmˌstər] [ˈhɔːltɪd] , [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
Amster halted , bent down to look at it , and shook his head as if in doubt .
阿姆斯特 停止 , 弯曲 向下 到 看 在 它 , 和 摇晃 他的 头 作为 如果 在 怀疑 .

阿姆斯特停下脚步，弯下腰去看，然后摇了摇头，似乎有些怀疑。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɡliːm] [ʌp] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
A number of small pieces of glass gleamed up at him and between them ,
一个 数字 的 小的 件 的 玻璃 闪闪发光 向上 在 他 和 之间 他们 ,

许多小玻璃碎片闪闪发光地映入他的眼帘，它们之间，

[laɪk] [ˈtaɪni] [ˈrəʊzɪz] , [red] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] .
like tiny roses , red drops of blood shone on the white snow .
喜欢 微小的 玫瑰 , 红色的 滴 的 血 闪耀 在 这 白色的 雪 .

鲜红的血滴像一朵朵小玫瑰，在白雪上闪闪发光。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [træks] .
All this was a few steps to one side of the wagon tracks .
全部 这 曾是 一个 很少 步骤 到 一 边 的 这 车皮 轨道 .

这一切都发生在马车道一侧几步之遥的地方。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] — [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɪəd] [spɒt] ,
“ What can have happened here — here in this weird spot ,
“ 什么 能 有 发生 这里 — 这里 在 这 诡异的 点 ,

“这里究竟发生了什么——在这个奇怪的地方，

[weə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [hɜːd] ?
where a cry for help would never be heard ?
在哪里 一个 哭 为了 帮助 会 绝不 是 听到 ?

那里的求救声永远不会被听到?

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [help] ?
where there would be no one to bring help ?
在哪里 那里 会 是 不 一 到 带来 帮助 ?

如果那里没有人可以提供帮助呢?

” [səʊ][ˈæmˌstər] [ɑːskt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɡeɪv] [hɪm][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
” So Amster asked himself , but his discovery gave him no answer .
” 所以 阿姆斯特 问 他自己 , 但 他的 发现 给予 他 不 回答 .

“于是阿姆斯特问自己，但他的发现并没有给他答案。”

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
His curiosity was aroused , however , and he wished to know more .
他的 好奇心 曾是 被唤醒 , 然而 , 和 他 希望 到 知道 更多的 .

然而，他的好奇心被激发了，他想了解更多。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [led] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
He followed up the tracks and saw that the drops of blood led further on ,
他 随后 向上 这 轨道 和 锯 那 这 滴 的 血 引领 更远 在 ，

他循着血迹追踪，发现血滴一直延伸到更远的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [glɑːs] .
although there was no more glass .
虽然 那里 曾是 不 更多的 玻璃 .

虽然玻璃已经用完了。

[ðə; ði] [drɒps] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] ['fɜːðə(r)] ,
The drops could still be seen for a yard further ,
这 滴 可以 仍然 是 已见 为了 一个 院子 更远 ，

再往前一码还能看到水滴。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] [fens] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
reaching out almost to the board fence that edged the sidewalk .
到达 出去 几乎 到 这 木板 栅栏 那 边缘 这 人行道 .

几乎延伸到人行道边缘的木板围栏。

[θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [plæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [fens] [ðə; ði] [rʌf] [beə(r)] [twɪgz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ]
Through the broken planks of this fence the rough bare twigs of a thorn bush
通过 这 破碎的 木板 的 这 栅栏 这 粗糙的 裸 树枝 的 一个 刺 衬套
[stretʃt] [ðeə(r)] [braʊn] ['fɪŋgəz] .
stretched their brown fingers .
拉伸 他们的 棕色的 手指 .

透过这道破损的栅栏木板，荆棘丛粗糙光秃的枝条伸出了它们棕色的手指。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['skætəd] [liːvz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [blʌd] .
On the upper side of the few scattered leaves there was snow , and blood .
在 这 上 边 的 这 很少 疏散 树叶 那里 曾是 雪 ， 和 血 .

在几片散落的树叶的上表面，有雪，还有血迹。

\- [waɪd] ['sɪəriəs] [aɪz] [suːn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Amster's wide serious eyes soon found something else .
\- 宽的 严肃的 眼睛 很快 成立 某物 别的 .

阿姆斯特严肃的大眼睛很快发现了别的东西。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pækɪdʒ] .
Beside the bush there lay a tiny package .
旁 这 衬套 那里 躺 一个 微小的 包裹 .

灌木丛旁躺着一个小包裹。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He lifted it up .
他 抬起 它 向上 .

他把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [lait] , [skweə(r)] ['pækɪdʒ] , [ræpt] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
It was a small , light , square package , wrapped in ordinary brown paper .
它 曾是 一个 小的 ， 光 ， 正方形 包裹 ， 包装 在 普通的 棕色的 纸 .

这是一个小巧、轻便的方形包裹，用普通的棕色纸包裹着。

[weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ɒv; əv] [blæk]
Where the paper came together it was fastened by two little lumps of black
在哪里 这 纸 来了 一起 它 曾是 系紧 经过 二 小的 肿块 的 黑色的
[bred] ,
bread ,
面包 ，

纸张合拢的地方是用两小块黑面包固定住的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔɪst] .
which were still moist .
哪个 是 仍然 潮湿 .

它们仍然潮湿。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
He turned the package over and shook his head again .
他 转向 这 包裹 超过 和 摇晃 他的 头 再次 .

他把包裹翻过来，又摇了摇头。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn]['pens(ə)l] , [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
On the other side was written , in pencil , the lettering uncertain ,
在 这 其他 边 曾是 书面 , 在 铅笔 , 这 字母 不确定 ,

另一面用铅笔写着，字迹模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] ['skrɪbld] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sentəns] ,
as if scribbled in great haste and in agitation , the sentence ,
作为 如果 潦草的 在 伟大的 匆忙 和 在 搅动 , 这 句子 ,

这句话仿佛是在极度匆忙和慌乱中潦草地写下的，

“ [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
“ Please take this to the nearest police station .
“ 请 拿 这 到 这 最近的 警察 车站 .

请将此物品带到最近的警察局。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] , ['frəʊz(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] ['peɪpə(r)] .
” The words were like a cry for help , frozen on to the ugly paper .
” 这 字 是 喜欢 一个 哭 为了 帮助 , 冷冻 在 到 这 丑陋的 纸 .

“这些字就像一声求救的呐喊，凝固在了那张丑陋的纸上。”

['æmˌstər] ['ʃivə] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Amster shivered ; he had a feeling that this was a matter of life and
阿姆斯特 瑟瑟发抖 ; 他 有 一个 感觉 那 这 曾是 一个 事情 的 生活 和
[deθ] .
death .
死亡 .

阿姆斯特打了个寒颤；他感觉这是生死攸关的大事。

[ðə; ði]['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [striːt] , [ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The wagon tracks in the lonely street , the broken pieces of glass and the
这 车皮 轨道 在 这 孤独 街道 , 这 破碎的 件 的 玻璃 和 这
[drɒps][ɒv; əv] [blʌd] ,
drops of blood ,
滴 的 血 ,

寂静街道上的马车辙印、破碎的玻璃碎片和滴滴的血迹，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði]
showing that some occupant of the vehicle had broken the window , in the
显示 那 一些 居住者 的 这 车辆 有 破碎的 这 窗户 , 在 这
[həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [pə'hæps] ,
hope of escape , perhaps ,
希望 的 逃脱 , 也许 ,

这表明车内某位乘客可能为了逃生而打破了车窗。

[ɔː(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] — [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [gruːpt]
or to throw out the package which should bring assistance — all these facts grouped
或者 到 扔 出去 这 包裹 哪个 应该 带来 协助 — 全部 这些 事实 分组
[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm]
themselves together in the brain of the intelligent working - man to form some
他们自己 一起 在 这 脑 的 这 聪明的 在职的 - 男人 到 形式 一些
['terəb(ə)l]['trædʒədi] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
terrible tragedy where his assistance ,
糟糕的 悲剧 在哪里 他的 协助 ，

或者扔掉本应带来援助的包裹——所有这些事实在聪明的劳动者的脑海中汇聚成一场可怕的悲剧，他的援助，

[ɪf] ['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] , [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz] .
if given at once , might be of great use .
如果 给定 在 一次 ， 可能 是 的 伟大的 使用 .

如果立即给予，可能会有很大帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] [bɪ'saɪdz] ,
He had a warm heart besides ,
他 有 一个 温暖的 心 除了 ，

此外，他还有一颗温暖的心。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] ,
a heart that reached out to this unknown who was in distress ,
一个 心 那 达到 出去 到 这 未知 WHO 曾是 在 痛苦 ，

一颗向这位身处困境的陌生人伸出援手的心

[ænd; ənd] [huː] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and who threw out the call for help which had fallen into his hands .
和 WHO 扔 出去 这 称呼 为了 帮助 哪个 有 倒下 进入 他的 双手 .

他竟将手中的求救电话扔掉了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,
He waited no longer to ponder over the matter ,
他 等待 不 更长 到 思考 超过 这 事情 ，

他不再犹豫，不再深思熟虑。

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
but started off at a full run for the nearest police station .
但 开始 离开 在 一个 满的 跑步 为了 这 最近的 警察 车站 .

但却一路狂奔，朝着最近的警察局跑去。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['breθləsli] .
He rushed into the room and told his story breathlessly .
他 匆忙 进入 这 房间 和 讲述 他的 故事 气喘吁吁 .

他冲进房间，气喘吁吁地讲述了自己的遭遇。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They took him into the next room , the office of the commissioner for the
他们 采取 他 进入 这 下一个 房间 ， 这 办公室 的 这 专员 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .

他们把他带到隔壁房间，那是当天值班专员的办公室。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl]
The official in charge , who had been engaged in earnest conversation with a small
这 官方的 在 收费 ， WHO 有 到过 已订婚的 在 认真 对话 和 一个 小的
,
,
，

负责的官员当时正与一位小女孩认真地交谈着，

[freɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [tɜːnd] [tuː; tə]['æmˌstər] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]
frail - looking , middle - aged man , turned to Amster with a question as to
脆弱 - 寻找 , 中间 - 老年人 男人 , 转向 到 阿姆斯特 和 一个 问题 作为 到
[wɒt] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .
what brought him there .
什么 带来 他 那里 .

一个面容虚弱的中年男子转向阿姆斯特，问他为什么会来这里。

“ [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] . ”
“ I found this package in the snow . ”
“ 我 成立 这 包裹 在 这 雪 . ”

“我在雪地里发现了这个包裹。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let me see it .
“ 让 我 看 它 .

让我看看。

” ['æmˌstər] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” Amster laid it on the table .
” 阿姆斯特 铺设 它 在 这 桌子 .

阿姆斯特把它放在桌子上。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
The older man looked at it , and as the commissioner was about to
这 老 男人 看起来 在 它 , 和 作为 这 专员 曾是 关于 到
['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,
open it ,
打开 它 ,

年长的男人看了看，正当专员准备打开它时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [naɪf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]
he handed him a paper - knife with the words : “ You had better cut it
他 递交 他 一个 纸 - 刀 和 这 字 : “ 你 有 更好的 切 它
['əʊpən] , [sɜː(r)] . ”
open , sir . ”
打开 , 先生 . ”

他递给他一把裁纸刀，说道：“先生，你最好把它切开。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [siːlz] [ðæt] ['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] . ”
“ It is best not to injure the seals that fasten a package . ”
“ 它 是 最好的 不是 到 损伤 这 封印 那 系 一个 包裹 . ”

“最好不要损坏包装上的封条。”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌlə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Just as you say , Muller , ” answered the young commissioner , smiling .
“ 只是 作为 你 说 , 穆勒 , ” 回答 这 年轻的 专员 , 微笑 .

“正如您所说，穆勒，”年轻的专员笑着回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] [həʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒfɪs] ,
He was still very young to hold such an office ,
他 曾是 仍然 非常 年轻的 到 抓住 这样的 一个 办公室 ,

他年纪尚轻，不适合担任这样的职务。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] ,
but then he was the son of a Cabinet Minister ,
但 然后 他 曾是 这 儿子 的 一个 内阁 部长 ,

但他毕竟是内阁大臣的儿子。

[ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ]
and family connections had obtained this responsible position for him so
和 家庭 连接 有 获得 这 负责任的 位置 为了 他 所以
[suːn] .
soon .
很快 .

他之所以能这么快获得这个重要的职位，全靠家族关系。

[kɜːt] [vɒn] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
Kurt von Mayringen was his name , and he was a very good - looking
库尔特 冯 - 曾是 他的 姓名 , 和 他 曾是 一个 非常 好的 - 寻找
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他名叫库尔特·冯·迈林根，是一位非常英俊的年轻人。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsəʊ] ,
apparently a very good - natured young man also ,
显然 一个 非常 好的 - 自然 年轻的 男人 还 ,

显然他也是一位性格非常善良的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .
for he took this advice from a subordinate with a most charming smile .
为了 他 采取 这 建议 从 一个 下属 和 一个 最多 迷人 微笑 .

因为他采纳了一位笑容迷人的下属的建议。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət] , [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [kləʊðz]
He knew , however , that this quiet , pale - faced little man in the shabby clothes
他 知道 , 然而 , 那 这 安静的 , 苍白 - 面对 小的 男人 在 这 破旧 衣服
[wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
was greater than he ,
曾是 更大的 比 他 ,

但他知道，这个衣衫褴褛、面色苍白、沉默寡言的小个子男人比他更伟大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] [ðæt] [pʊt] [hɪm] , [kɜːt] [vɒn] - ,
and that it was mere accident of birth that put him , Kurt von Mayringen ,
和 那 它 曾是 仅仅 事故 的 出生 那 放 他 , 库尔特 冯 - ,

而让他成为库尔特·冯·迈林根，仅仅是出身的偶然巧合。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['mʌlə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] .
instead of Joseph Muller , in the position of superior .
反而 的 约瑟夫 穆勒 , 在 这 位置 的 优越的 .

而不是约瑟夫·穆勒，担任上级职位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][məʊst]['keəf(ə)l][əd'vaɪs][frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz]
The young commissioner had had most careful advice from headquarters
这 年轻的 专员 有 有 最多 小心 建议 从 总部
[æz; əz][tuː; tə]['mʌlə(r)] ,
as to Muller ,
作为 到 穆勒 ,

这位年轻的专员从总部那里得到了关于穆勒的最谨慎的建议，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dɪ'tektɪv] ,
and he treated the secret service detective ,
和 他 治疗 这 秘密 服务 侦探 ,

他对待那位特勤局侦探说：

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt][ænd; ənd][best] [nəʊn] [men][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
who was one of the most expert and best known men in the profession ,
WHO 曾是 一 的 这 最多 专家 和 最好的 已知 男人 在 这 职业 ,

他是业内最权威、最知名的专家之一。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['defərəns] ,
with the greatest deference ,
和 这 最 尊重 ,

怀着最崇敬的心情，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['mʌlə(r)] [mait] [seɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə]
for he knew that anything Muller might say could be only of value to
为了 他 知道 那 任何事物 穆勒 可能 说 可以 是 仅有的 的 价值 到
[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veri] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
him with his very slight knowledge of his business .
他 和 他的 非常 轻微 知识 的 他的 商业 .

因为他知道，穆勒说的任何话，只有对他自己那点微不足道的生意知识才有价值。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
He took the knife , therefore , and carefully cut open the paper , taking out a
他 采取 这 刀 , 所以 , 和 小心 切 打开 这 纸 , 采取 出去 一个
['taɪni]['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] ,
tiny little notebook ,
微小的 小的 笔记本 ,

于是他拿起刀，小心翼翼地划开纸张，取出一个小小的笔记本。

[ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒnəgræm] [gliːm] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn]['gəʊldən]
on the outer side of which a handsome monogram gleamed up at him in golden
在 这 外 边 的 哪个 一个 英俊的 字母组合 闪闪发光 向上 在 他 在 金的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

外侧闪耀着金色字母的精美字母组合图案。

" [ə; eɪ]['wʊmən] [meɪd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , " [sed] ['mʌlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" A woman made this package , " said Muller , who had been looking at the
" 一个 女士 制成 这 包裹 , " 说 穆勒 , WHO 有 到过 寻找 在 这
['kʌvərɪŋ] ['veri] ['keəfəli] ;
covering very carefully ;
覆盖 非常 小心 ;

"这个包裹是一位女士做的，"穆勒说道，他一直在仔细地查看包裹的包装；

" [ə; eɪ] [blɒnd] ['wʊmən] .
" a blond woman .
" 一个 金发 女士 .

一位金发女子。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The other two looked at him in astonishment .
" 这 其他 二 看起来 在 他 在 惊讶 .

另外两人惊讶地看着他。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒnd] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bred]
He showed them a single blond hair which had been in one of the bread
他 显示 他们 一个 单身的 金发 头发 哪个 有 到过 在 一 的 这 面包
[siːlz] .
seals .
封印 .

他给他们看了一根金发，这根金发是从其中一个面包封条里发现的。

" [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['məːdə] .
" How I was murdered .
" 如何 我 曾是 被谋杀 .

"我是如何被谋杀的。"

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [riːd] [ə'laʊd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]
" Those were the words that Commissioner von Mayringen read aloud after he
" 那些 是 这 字 那 专员 冯 - 读 大声 后 他
[hæd; həd] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] ,
had hastily turned the first few pages of the notebook ,
有 草草 转向 这 第一的 很少 页面 的 这 笔记本 ,

"冯·迈林根专员匆匆翻过笔记本的前几页后，便大声念出了这些话。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevɪli]
and had come to a place where the writing was heavily
和 有 来 到 一个 地方 在哪里 这 写作 曾是 重度
[ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] .
underscored .
下划线 .

来到一个字迹被大量划线标注的地方。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd] ['æmˌstər] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
The commissioner and Amster were much astonished at these words ,
这 专员 和 阿姆斯特 是 很多 惊讶 在 这些 字 ,

专员和阿姆斯特对这些话感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɪl] [geɪzd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] .
but the detective still gazed quietly at the seals of the wrapping .
但 这 侦探 仍然 凝视 悄悄 在 这 封印 的 这 包装 .

但侦探仍然静静地盯着包装上的封条。

" [ðɪs] ['hedɪŋ] [riːdz] [laɪk] [ɪn'sænəti] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" This heading reads like insanity , " said the commissioner .
" 这 标题 阅读 喜欢 疯狂 , " 说 这 专员 .

"这个标题简直荒谬至极，"专员说道。

['mʌlə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æmˌstər] .
Muller shrugged his shoulders , then turned to Amster .
穆勒 耸了耸肩 他的 肩膀 , 然后 转向 到 阿姆斯特 .

穆勒耸了耸肩，然后转向阿姆斯特。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? "
" Where did you find the package ? "
" 在哪里 做过 你 寻找 这 包裹 ? "

"你在哪里找到的包裹？"

" [ɪn] ['gɑːd(ə)n] [striːt] . "
" In Garden street . "
" 在 花园 街道 . "

"在花园街。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候？"

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" About twenty minutes ago .
" 关于 二十 分钟 前 .

大约二十分钟前。

" ['æmˌstər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
" Amster gave a short and lucid account of his discovery .
" 阿姆斯特 给予 一个 短的 和 清醒的 帐户 的 他的 发现 .

阿姆斯特对他的发现做了简明扼要的描述。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃəʊzn] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
His intelligent face and well - chosen words showed that he had observation
他的 聪明的 脸 和 出色地 - 选定 字 显示 那 他 有 观察

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kə'rektli] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] .
and the power to describe correctly what he had observed .
和 这 力量 到 描述 正确 什么 他 有 观察到 .

他睿智的面容和恰当的措辞表明他有观察力，并且能够正确地描述他所观察到的事物。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [aɪz] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] .
His honest eyes inspired confidence .
他的 诚实的 眼睛 灵感 信心 .

他真诚的眼神令人信赖。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ Where could they have been taking the woman ? ” asked the detective ,
“ 在哪里 可以 他们 有 到过 采取 这 女士 ? ” 问 这 侦探 ,

“他们要把那女人带到哪里去？”侦探问道。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
more of himself than of the others .
更多的 的 他自己 比 的 这 其他的 .

他更像他自己，而不是其他人。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sɜːrtʃt] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , [bʌt; bət]
The commissioner searched hastily through the notebook for a signature , but
这 专员 搜索 草草 通过 这 笔记本 为了 一个 签名 , 但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
without success .
没有 成功 .

专员匆忙翻阅笔记本寻找签名，但没有找到。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
“ Why do you think it is a woman ?
“ 为什么 做 你 思考 它 是 一个 女士 ?

“你为什么认为她是女性？”

[ðɪs] ['raɪtɪŋ] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
This writing looks more like a man's hand to me .
这 写作 看起来 更多的 喜欢 一个 男人的 手 到 我 .

我觉得这字迹更像是男人的笔迹。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hevi] [ænd; ənd] — ”
The letters are so heavy and — ”
这 信件 是 所以 重的 和 — ”

这些信件好重啊——”

“ [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [brɔːd] [pen] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌlə(r)] ,
“ That is only because they are written with broad pen , ” interrupted Muller ,
“ 那 是 仅有的 因为 他们 是 书面 和 广阔 笔 , ” 中断 穆勒 ,

“那只是因为它们是用粗笔写的，”穆勒插话道。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ; “ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
showing him the writing on the package ; “ here is the same hand ,
显示 他 这 写作 在 这 包裹 ; “ 这里 是 这 相同的 手 ,

他给他看包裹上的字迹：“这是同一只手，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hɑːd] ['pens(ə)l] ,
but it is written with a fine hard pencil ,
但 它 是 书面 和 一个 美好的 难的 铅笔 ,

但它是用一支细硬铅笔写的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] .
and you can see distinctly that this is a woman's handwriting .
和 你 能 看 明显地 那 这 是 一个 女性的 手写 .

可以清楚地看出，这是女性的笔迹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ðə; ði] [skɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [mænz] [θʌm] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['mɑ:kiŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:]
the skin on a man's thumb does not show the fine markings that you can see
这 皮肤 在 一个 男人的 拇指 做 不是 展示 这 美好的 标记 那 你 能 看
[hɪə(r)] [ɒn] [ði:z] ['bɪts] [ɒv; əv] [bred] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [si:lz] .
here on these bits of bread that have been used for seals .
这里 在 这些 比特 的 面包 那 有 到过 用过的 为了 封印 .

男人的拇指皮肤上不会像这些用来做海豹皮的面包片上那样，出现细小的纹路。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
” The commissioner rose from his seat .
” 这 专员 玫瑰 从 他的 座位 .

专员从座位上站了起来。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , ['mʌlə(r)] .
“ You may be right , Muller .
“ 你 可能 是 正确的 , 穆勒 .

“你说的或许有道理，穆勒。”

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
We will take for granted , then , that there is a woman in trouble .
我们 将要 拿 为了 的确 , 然后 , 那 那里 是 一个 女士 在 麻烦 .

那么，我们就理所当然地认为，有一个女人遇到了麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn'seɪn] [ɔ:(r)] [nɒt] . ”
It remains to be seen whether she is insane or not . ”
它 遗迹 到 是 已见 无论 她 是 疯狂的 或者 不是 . ”

她是否精神失常，还有待观察。

“ [jes] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , ” [sed] ['mʌlə(r)] ['draɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Yes , that remains to be seen , ” said Muller dryly , as he reached for
“ 是的 , 那 遗迹 到 是 已见 , ” 说 穆勒 干巴巴地 , 作为 他 达到 为了
[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
his overcoat .
他的 大衣 .

“是的，这还有待观察，”穆勒冷冷地说着，伸手去拿他的大衣。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ri:d] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] ? ” [ɑ:skt] [kə'mɪʃənə(r)]
“ You are going before you read what is in the notebook ? ” asked Commissioner
“ 你 是 去 前 你 读 什么 是 在 这 笔记本 ? ” 问 专员
[vɒn] - .
von Mayringen .
冯 - .

“你还没看笔记本里写了什么就要走了吗？”冯·迈林根专员问道。

['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] .
Muller nodded .
穆勒 点头 .

穆勒点了点头。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wægən] [træks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ;
“ I want to see the wagon tracks before they are lost ;
“ 我 想 到 看 这 车皮 轨道 前 他们 是 丢失的 ;

“我想在马车道消失之前再看看它们；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
it may help me to discover something else .
它 可能 帮助 我 到 发现 某物 别的 .

这或许能帮助我发现其他东西。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [ə'rendʒmənts] [juː; jʊ] [faɪnd] ['nesəsəri] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
You can read the book and make any arrangements you find necessary after that .
你 能 读 这 书 和 制作 任何 安排 你 寻找 必要的 后 那 .

您可以先阅读这本书，然后再根据自己的需要做出任何安排。

" ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
" Muller was already wrapped in his overcoat .
" 穆勒 曾是 已经 包装 在 他的 大衣 .

"穆勒当时已经裹在大衣里了。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] [naʊ] ?
" Is it snowing now ?
" 是 它 下雪了 现在 ?

现在下雪了吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Arnster .
" 他 转向 到 - .

他转向阿恩斯特。

" [sʌm; səm] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] . "
" Some flakes were falling as I came here . "
" 一些 薄片 是 坠落 作为 我 来了 这里 . "

"我来的时候，正飘着一些雪花。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] .
Come with me and show me the way .
来 和 我 和 展示 我 这 方式 .

跟我来，给我指路。

" ['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] ['keələsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ,
" Muller nodded carelessly to his superior officer ,
" 穆勒 点头 粗心大意 到 他的 优越的 官 ,

穆勒漫不经心地向他的上级军官点了点头，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [wɪð] ['æmˌstər] .
his mind evidently already engrossed in thoughts of the interesting case , and hurried out with Amster .
他的 头脑 显然 已经 全神贯注 在 想法 的 这 有趣的 案件 , 和 慌忙 出去 和 阿姆斯特 .

他显然已经全神贯注于这个有趣的案子，匆匆和阿姆斯特一起离开了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
The commissioner was quite satisfied with the state of affairs .
这 专员 曾是 相当 使满意 和 这 状态 的 事务 .

专员对现状相当满意。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz] .
He knew the case was in safe hands .
他 知道 这 案件 曾是 在 安全的 双手 .

他知道这个案子交到他手里很安全。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ]
He seated himself at his desk again and began to read the little book which
他 坐着 他自己 在 他的 桌子 再次 和 开始 到 读 这 小的 书 哪个
[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][səʊ] ['streɪndʒli] .
had come into his hands so strangely .
有 来 进入 他的 双手 所以 奇怪的 .

他重新坐到书桌前，开始阅读这本来路不明的小册子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,
His eyes ran more and more rapidly over the closely written pages ,
他的 眼睛 跑 更多的 和 更多的 快速 超过 这 密切 书面 页面 ,

他的目光在密密麻麻的字迹上飞快地扫视着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .
as his interest grew and grew .
作为 他的 兴趣 生长 和 生长 .

随着他的兴趣越来越浓厚。

[wen] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
When , half an hour later , he had finished the reading ,
什么时候 , 一半 一个 小时 之后 , 他 有 完成的 这 阅读 ,

半小时后，他读完了这本书。

[hiː; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
he paced restlessly up and down the room ,
他 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 ,

他焦躁地在房间里来回踱步，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
trying to bring order into the thoughts that rushed through his brain .
尝试 到 带来 命令 进入 这 想法 那 匆忙 通过 他的 脑 .

他试图理清脑海中纷乱的思绪。

[ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [spaɪt]
And one thought came again and again , and would not be denied in spite
和 一 想法 来了 再次 和 再次 , 和 会 不是 是 否认 在 尽管如此
[ɒv; əv] ['meni] [im,prɔbə'biləti] ,
of many improbabilities ,
的 许多 不可能性 ,

一个念头反复出现，尽管有很多不可能之处，却始终无法否认。

[ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ɪn] [spaɪt] , ['ɔːlsəʊ] ,
and many strange things with which the book was full ; in spite , also ,
和 许多 奇怪的 事物 和 哪个 这 书 曾是 满的 ; 在 尽管如此 , 还 ,

书中充满了许多奇奇怪怪的事情；尽管如此，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
of the varying , uncertain handwriting and style of the message .
的 这 变化 , 不确定 手写 和 风格 的 这 信息 .

信息笔迹和风格变化不定，难以辨认。

[ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz] , “ [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɒt] [ɪn'seɪn] .
This one thought was , “ This woman is not insane .
这 一 想法 曾是 , “ 这 女士 是 不是 疯狂的 .

我当时的想法是：“这个女人没有疯。”

” [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] , ['mʌlə(r)] ['entəd] [æz; əz]
” While the young official was pondering over the problem , Muller entered as
” 尽管 这 年轻的 官方的 曾是 沉思 超过 这 问题 , 穆勒 进入 作为
['kwaɪətli] [æz; əz] ['evə(r)] ,
quietly as ever ,
悄悄 作为 曾经 ,

“就在这位年轻官员思考这个问题的时候，穆勒像往常一样悄悄地走了进来。”

[baʊd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
bowed , put his hat and cane in their places , and shook the snow off his
鞠躬 , 放 他的 帽子 和 甘蔗 在 他们的 地方 , 和 摇晃 这 雪 离开 他的
['kləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

他鞠了一躬，把帽子和手杖放回原处，抖了抖衣服上的雪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He was evidently pleased about something .
他 曾是 显然 高兴 关于 某物 .

他显然对某件事感到高兴。

[kɜːt] [vɒn] - [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
Kurt von Mayringen did not notice his entrance .
库尔特 冯 - 做过 不是 注意 他的 入口 .

库尔特·冯·迈林根没有注意到他的到来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
He was again at the desk with the open book before him , staring at the
他 曾是 再次 在 这 桌子 和 这 打开 书 前 他 , 凝视 在 这
[mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] ,
mysterious words ,
神秘 字 ,

他又一次坐在书桌前，面前摊开着那本书，盯着上面神秘的文字。

“ [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɜːdə] . ”
“ How I was murdered . ”
“ 如何 我 曾是 被谋杀 . ”

“我是如何被谋杀的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ It is a woman , a lady of position .
“ 它 是 一个 女士 , 一个 女士 的 位置 .

“她是一位女性，一位有地位的女士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['meθəd] .
And if she is mad , then her madness certainly has method .
和 如果 她 是 疯狂的 , 然后 她 疯狂 当然 有 方法 .

如果她疯了，那么她的疯狂也必然有其道理。

” ['mʌlə(r)] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kwaɪət] [weɪ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrəntli] .
” Muller said these words in his usual quiet way , almost indifferently .
” 穆勒 说 这些 字 在 他的 通常 安静的 方式 , 几乎 漠不关心 .

穆勒用他一贯平静的语气，几乎是漠不关心地说出了这些话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [waɪt]
The young commissioner started up and snatched for the fine white
这 年轻的 专员 开始 向上 和 抢夺 为了 这 美好的 白色的
['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hændɪd] [hɪm] .
handkerchief which the detective handed him .
手帕 哪个 这 侦探 递交 他 .

年轻的警官猛地站起身，一把抢过侦探递给他的那条精致的白色手帕。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
A strong sweet perfume filled the room .
一个 强的 甜的 香水 已填 这 房间 .

房间里弥漫着浓郁的甜香。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] ?
“ It is hers ?
“ 它 是 她的 ?

“是她的吗？”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] , ” [sed] ['mʌlə(r)] .
“ It is hers , ” said Muller .
“ 它 是 她的 , ” 说 穆勒 .

“那是她的，”穆勒说。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]
“ At least we can take that much for granted , for the handkerchief
“ 在 至少 我们 能 拿 那 很多 为了 的确 , 为了 这 手帕
[beəz] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒnəgræm] ,
bears the same monogram ,
熊 这 相同的 字母组合 ,

“至少我们可以肯定这一点，因为手帕上的图案与手帕上的图案相同。”

[ə; eɪ] . [el] . , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
A . L . , which is on the notebook .
一个 . L . , 哪个 是 在 这 笔记本 .

AL，它就在笔记本上。

” [kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .
” Commissioner von Mayringen rose from his chair in evident excitement .
” 专员 冯 - 玫瑰 从 他的 椅子 在 明显 激动 .

冯·迈林根专员激动地从椅子上站了起来。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Well ? ” he asked .
“ 出色地 ? ” 他 问 .

“怎么样？”他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ,
It was a short question , but full of meaning ,
它 曾是 一个 短的 问题 , 但 满的 的 意义 ,

这是一个简短但意味深长的问题。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and one could see that he was waiting in great excitement for the
和 一 可以 看 那 他 曾是 等待 在 伟大的 激动 为了 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

可以看出，他正满怀激动地等待着答案。

['mʌlə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
Muller reported what he had discovered .
穆勒 据报道 什么 他 有 发现 .

穆勒汇报了他的发现。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
The commissioner thought it little enough , and shrugged his shoulders
这 专员 想法 它 小的 足够的 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀
[ɪm'peɪʃntli] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
impatiently when the other had finished .
不耐烦地 什么时候 这 其他 有 完成的 .

专员认为这件事无关紧要，当对方说完后，他不耐烦地耸了耸肩。

['mʌlə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Muller noticed his chief's dissatisfaction and smiled at it .
穆勒 注意到 他的 酋长的 不满 和 微笑 在 它 .

穆勒注意到上司的不满，便笑了笑。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .
He himself was quite content with what he had found .
他 他自己 曾是 相当 内容 和 什么 他 有 成立 .

他对自己发现的东西非常满意。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Is that all ? ” murmured the commissioner , as if disappointed .
“ 是 那 全部 ? ” 低声说道 这 专员 , 作为 如果 失望的 .

“就这些吗？”专员低声说道，语气中带着一丝失望。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ That is all , ” repeated the detective calmly , and added , “ That is a good deal .
“ 那 是 全部 , ” 重复 这 侦探 平静地 , 和 额外 , “ 那 是 一个 好的 交易 .

“就这些了，”侦探平静地重复道，并补充说，“这是一笔划算的交易。”

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] ['nəʊtbʊk] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ]
We have here a closely written notebook , the contents of which , judging by
我们 有 这里 一个 密切 书面 笔记本 , 这 内容 的 哪个 , 评判 经过
[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
your excitement ,
你的 激动 ,

我们这里有一本密密麻麻的笔记本，从你兴奋的神情来看，它的内容应该是……

[ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
are evidently important .
是 显然 重要的 .

显然很重要。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pɜːfjuːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
We have also a handkerchief with an unusual perfume on it .
我们 有 还 一个 手帕 和 一个 异常 香水 在 它 .

我们还有一条手帕，上面有一种很特别的香水味。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][kən'sɪdərəb(ə)l] .
I repeat that this is quite considerable .
我 重复 那 这 是 相当 大量 .

我再次强调，这相当可观。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Besides this , we have the seals , and we know several other things .
除了 这 , 我们 有 这 封印 , 和 我们 知道 一些 其他 事物 .

除此之外，我们还有海豹，我们还知道其他一些事情。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
I believe that we can save this lady , or if it be too late ,
我 相信 那 我们 能 节省 这 女士 , 或者 如果 它 是 也 晚的 ,

我相信我们能救活这位女士，或者，如果为时已晚的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [liːst] .

we can avenge her at least .

我们 能 报仇 她 在 至少 .

至少我们可以为她报仇。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['mʌlə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

" The commissioner looked at Muller in surprise .

" 这 专员 看起来 在 穆勒 在 惊喜 .

专员惊讶地看着穆勒。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'hæbətənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

" We are in a city of more than a million inhabitants , " he said ,

" 我们 是 在 一个 城市 的 更多的 比 一个 百万 居民 , " 他 说 ,

['ɔːlməʊst] ['tɪmɪdli] .

almost timidly .

几乎 胆怯地 .

"我们身处一座拥有超过一百万居民的城市，"他几乎有些怯生生地说。

" [ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['krɪmɪnlz] [ɪn] [tuː] ['hemiˌsfiəz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , "

" I have hunted criminals in two hemispheres , and I have found them , "

" 我 有 猎杀 罪犯 在 二 半球 , 和 我 有 成立 他们 , "

[sed] ['mʌlə(r)] ['sɪmpli] .

said Muller simply .

说 穆勒 简单地 .

"我曾在两个半球追捕罪犯，而且我都找到了他们，"穆勒简单地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The young commissioner smiled and held out his hand .

这 年轻的 专员 微笑 和 握住 出去 他的 手 .

年轻的专员面带微笑，伸出了手。

" [ɑː] , [jes] , ['mʌlə(r)] — [ai] [kiːp] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

" Ah , yes , Muller — I keep forgetting the great things you have done .

" 啊 , 是的 , 穆勒 — 我 保持 遗忘 这 伟大的 事物 你 有 完毕 .

"啊，是的，穆勒——我总是忘记你所做的伟大事情。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You are so quiet about it . "

你 是 所以 安静的 关于 它 . "

你对此一直保持沉默。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪz]['əʊnli] [wɒt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

" What I have done is only what any one could do who has that particular

" 什么 我 有 完毕 是 仅有的 什么 任何 一 可以 做 WHO 有 那 特别的

['fæk(ə)lti] .

faculty .

学院 .

"我所做的，只是任何一个拥有这种天赋的人都能做到的。"

[ai][duː; də]['əʊnli] [wɒt] [ɪz][ɪn]['hjuːmən]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

I do only what is in human power to do ,

我 做 仅有的 什么 是 在 人类 力量 到 做 ,

我只做人类能力所能及的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] ['krɪmɪn(ə)l][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

and the cleverest criminal can do no more .

和 这 最聪明的 刑事 能 做 不 更多的 .

即使最狡猾的罪犯也无能为力了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'mits] [sʌm; səm] [stjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]
Besides which , we all know that every criminal commits some stupidity , and
除了 哪个 , 我们 全部 知道 那 每一个 刑事 提交 一些 愚蠢 , 和
[liːvz] [sʌm; səm] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
leaves some trace behind him .
树叶 一些 痕迹 在后面 他 .

此外，我们都知道，每个罪犯都会犯一些愚蠢的错误，并留下一些痕迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
If it is really a crime which we have found the trace of here ,
如果 它 是 真的 一个 犯罪 哪个 我们 有 成立 这 痕迹 的 这里 ,

如果我们在这里发现的确实是犯罪线索，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
we will soon discover it .
我们 将要 很快 发现 它 .

我们很快就会发现这一点。

" ['mʌlərz] [ˌedɪ'tɔːriəl] " [wiː; wi] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fɔː'mæləti] .
" Muller's editorial " we " was a matter of formality .
" 穆勒的 社论 " 我们 " 曾是 一个 事情 的 正式 .

"穆勒的社论中的'我们'只是形式上的一个问题。"

[hiː; hi] [mait] [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['prəʊnaʊn] .
He might with more truth have used the singular pronoun .
他 可能 和 更多的 真相 有 用过的 这 单数 代词 .

他或许更应该使用单数代词。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli]
" Very well , then , do what you can , " said the commissioner with a friendly
" 非常 出色地 , 然后 , 做 什么 你 能 , " 说 这 专员 和 一个 友好的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

"很好，那就尽你所能吧。"专员笑着说。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [n'ɒdɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] ['ræpɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] ,
The older man nodded , took the book and its wrappings from the desk ,
这 老 男人 点头 , 采取 这 书 和 它是 包装 从 这 桌子 ,

年长的男人点点头，从桌上拿起书和书皮。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
and went into a small adjoining room .
和 去 进入 一个 小的 相邻的 房间 .

然后走进隔壁的小房间。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fetʃ]
The commissioner sent for an attendant and gave him the order to fetch
这 专员 发送 为了 一个 服务员 和 给予 他 这 命令 到 拿来
[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sə'luːn] .
a pot of tea from a neighbouring saloon .
一个 锅 的 茶 从 一个 邻接 酒吧 .

专员叫来一名侍从，命令他去隔壁的酒吧取一壶茶。

[wen] [ðə; ði] [treɪ] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [pleɪst] ['sevrəl] [gʊd] [sɪg'ɑːz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
When the tray arrived , he placed several good cigars upon it , and sent it in
什么时候 这 托盘 到达的 , 他 放置 一些 好的 雪茄 之上 它 , 和 发送 它 在
[tuː; tə] ['mʌlə(r)] .
to Muller .
到 穆勒 .

托盘送来后，他在上面放了几支上好的雪茄，然后把它送去给穆勒。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][hɪm'self] ,
Taking a cigar himself ,
采取 一个 雪茄 他自己 ,

他自己也拿起一支雪茄，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊfə]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɜːst] ['ɪntrəstɪŋ]
the commissioner leaned back in his sofa corner to think over this first interesting
这 专员 倾斜 后退 在 他的 沙发 角落 到 思考 超过 这 第一的 有趣的
[keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
case of his short professional experience .
案件 的 他的 短的 专业的 经验 .

专员靠在沙发角落里，思考着他短暂职业生涯中遇到的第一个有趣的案件。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] .
That it concerned a lady in distress made it all the more romantic .
那 它 担心的 一个 女士 在 痛苦 制成 它 全部 这 更多的 浪漫的 .

故事的主角是一位身处困境的女士，这更增添了它的浪漫色彩。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [pʊt][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)][baɪ][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
In his little room the detective , put in good humour by the thoughtful attention
在 他的 小的 房间 这 侦探 , 放 在 好的 幽默 经过 这 周到 注意力
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
of his chief ,
的 他的 首席 ,

侦探在自己的小房间里，因为上司体贴周到的照顾而心情愉悦。

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ['keəfəli] .
sat down to read the book carefully .
卫星 向下 到 读 这 书 小心 .

我坐下来仔细阅读这本书。

[waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪts] ['kɒntents] [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]
While he studied its contents his mind went back over his search in the silent
尽管 他 研究 它是 内容 他的 头脑 去 后退 超过 他的 搜索 在 这 沉默的
[striːt] [ˌaʊt'saɪd] .
street outside .
街道 外部 .

他一边研究着里面的内容，一边回想起在外面寂静的街道上搜寻的情景。

[hiː; hi][ænd; ənd]['æmˌstər][hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔː] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He and Amster had hurried out into the raw chill of the night ,
他 和 阿姆斯特 有 慌忙 出去 进入 这 生的 寒意 的 这 夜晚 ,

他和阿姆斯特匆匆跑进了寒冷的夜里。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ə'baʊt][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
reaching the spot of the first discovery in about ten or fifteen minutes .
到达 这 点 的 这 第一的 发现 在 关于 十 或者 十五 分钟 .

大约十分钟或十五分钟后到达了第一个发现地点。

['mʌlə(r)] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ðeə(r)] .
Muller found nothing new there .
穆勒 成立 没有什么 新的 那里 .

穆勒在那里没有发现任何新东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]
But he was able to discover in which direction the carriage had been
但 他 曾是 有能力的 到 发现 在 哪个 方向 这 运输 有 到过
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

但他还是弄清楚了马车行驶的方向。

[ðə; ði] [huːf] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] [hɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪnli]
The hoof marks of the single horse which had drawn it were still plainly
这 蹄 标记 的 这 单身的 马 哪个 有 绘制 它 是 仍然 显然
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
to be seen in the snow .
到 是 已见 在 这 雪 .

拉着它走的那匹马留下的蹄印仍然清晰地留在雪地上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðiːz] [træks] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ?
“ Will you follow these tracks in the direction from which they have come ?
“ 将要 你 跟随 这些 轨道 在 这 方向 从 哪个 他们 有 来 ?

“你愿意沿着这些足迹，追溯它们来时的方向吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv]['æmˌstər] .
” he asked of Amster .
” 他 问 的 阿姆斯特 .

“他问阿姆斯特。”

“ [ðen] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . ”
“ Then meet me at the station and report what you have seen . ”
“ 然后 见面 我 在 这 车站 和 报告 什么 你 有 已见 . ”

“那就到车站来跟我汇报你看到的情况。”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
“ Very well , sir , ” answered the workman .
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 回答 这 工人 .

“好的，先生。”工人回答道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ʃeɪk] .
The two men parted with a hand shake .
这 二 男人 分手了 和 一个 手 摇 .

两人握手告别。

[bɪ'fɔː(r)]['mʌlə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
Before Muller started on to follow up the tracks in the other direction ,
前 穆勒 开始 在 到 跟随 向上 这 轨道 在 这 其他 方向 ,

在穆勒开始沿着相反方向的踪迹追踪之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] - [ɒv; əv] [glɑːs] .
he took up one of the larger pieces ' of glass .
他 采取 向上 一 的 这 更大的 件 - 的 玻璃 .

他拿起一块较大的玻璃碎片。

“ [tʃiːp] [glɑːs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
“ Cheap glass , ” he said , looking at it carefully .
“ 便宜的 玻璃 , ” 他 说 , 寻找 在 它 小心 .

“劣质玻璃，”他仔细看了看说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['haɪəd][kæb] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [kæb][æt; ət] [ðæt] .
“ It was only a hired cab , therefore , and a one - horse cab at that .
“ 它 曾是 仅有的 一个 雇用 出租车 , 所以 , 和 一个 一 - 马 出租车 在 那 .

“所以，那只是一辆雇来的出租车，而且还是一辆单马出租车。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
” He walked on slowly , following the marks of the wheels .
” 他 步行 在 缓慢地 , 下列的 这 标记 的 这 车轮 .

他沿着车轮留下的痕迹，缓缓地向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
His eyes searched the road from side to side ,
他的 眼睛 搜索 这 路 从 边 到 边 ,

他的目光在道路上左右扫视，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [left] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
looking for any other signs that might have been left by the hand which had
寻找 为了 任何 其他 标志 那 可能 有 到过 左边 经过 这 手 哪个 有
[θrəʊn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
thrown the package out of the window .
抛掷 这 包裹 出去 的 这 窗户 .

寻找将包裹从窗户扔出去的手可能留下的其他痕迹。

[ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [ðʌs] [fɑː(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn]
The snow , which had been falling softly thus far , began to come down in
这 雪 , 哪个 有 到过 坠落 轻轻 因此 远的 , 开始 到 来 向下 在
['heviə] [fleɪks] ,
heavier flakes ,
较重 薄片 ,

此前一直轻柔飘落的雪，开始变成倾盆大雨。

[ænd; ənd] ['mʌlə(r)] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
and Muller quickened his pace .
和 穆勒 加速 他的 步伐 .

穆勒加快了脚步。

[ðə; ði] [træks] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kʌvəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
The tracks would soon be covered , but they could still be plainly seen .
这 轨道 会 很快 是 涵盖 , 但 他们 可以 仍然 是 显然 已见 .

铁轨很快就会被覆盖，但仍然清晰可见。

[ðeɪ] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,
They led out into the open country ,
他们 引领 出去 进入 这 打开 国家 ,

他们带头进入了开阔的乡村地区，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [hæd; həd] [biːn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [drɪft] [hiːpt] [ɪt'self] [ʌp] ,
but when the first little hill had been climbed a drift heaped itself up ,
但 什么时候 这 第一的 小的 爬坡道 有 到过 攀登 一个 漂移 堆积如山 本身 向上 ,

但是，当第一座小山丘被翻上去之后，就堆积起了一堆雪。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [kəm'pliːtli] .
cutting off the trail completely .
切割 离开 这 踪迹 完全地 .

完全切断了这条路。

['mʌlə(r)] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'vaɪdɪd] .
Muller stood on the top of this knoll at a spot where the street divided .
穆勒 站立 在 这 顶部 的 这 小丘 在 一个 点 在哪里 这 街道 分割 .

穆勒站在这座小山丘的顶端，街道在这里分岔。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ['sʌbɜːb] ;
Towards the right it led down into a factory suburb ;
向 这 正确的 它 引领 向下 进入 一个 工厂 市郊 ;

向右走，就到了工厂郊区；

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [led] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['kɒləni] ,
towards the left the road led on to a residence colony ,
向 这 左边 这 路 引领 在 到 一个 住宅 殖民地 ,

道路左侧通向一个居民区，

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [bɪ'twiːn] ['fiːldz] , ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [fɑːrmz] ,
and straight ahead the way was open , between fields , pastures and farms ,
和 直的 前方 这 方式 曾是 打开 , 之间 字段 , 牧场 和 农场 ,
['əʊvə(r)] [mʊrz] ,
over moors ,
超过 沼泽地 ,

前方道路畅通无阻，穿过田野、牧场和农场，越过荒原。

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
to another town of considerable size lying beside a river .
到 其他 镇 的 大量 尺寸 说谎 旁 一个 河 .

前往河边另一个相当大的城镇。

['mʌlə(r)] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,
Muller knew all this , but his knowledge of the locality was of little avail ,
穆勒 知道 全部 这 , 但 他的 知识 的 这 地点 曾是 的 小的 可用 ,

穆勒对这一切都了如指掌，但他对当地的了解却无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
for all traces of the carriage wheels were lost .
为了 全部 痕迹 的 这 运输 车轮 是 丢失的 .

马车轮的所有痕迹都消失了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ]
He followed each one of the streets for a little distance , but to no
他 随后 每个 一 的 这 街道 为了 一个 小的 距离 , 但 到 不
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

他沿着每条街道走了一小段距离，但毫无目的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
The wind blew the snow up in such heaps that it was quite impossible to follow
这 风 吹 这 雪 向上 在 这样的 堆积如山 那 它 曾是 相当 不可能的 到 跟随
['eni] [treɪl] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
any trail under such conditions .
任何 踪迹 在下面 这样的 状况 .

风把雪吹成厚厚的雪堆，在这种情况下根本无法沿着任何小路行走。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['mʌlə(r)] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]
With an expression of impatience Muller gave up his search and turned to
和 一个 表达 的 不耐烦 穆勒 给予 向上 他的 搜索 和 转向 到
[gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
go back again .
去 后退 再次 .

穆勒一脸不耐烦地放弃了寻找，转身又往回走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['æmˌstər] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʌk] .
He was hoping that Amster might have had better luck .
他 曾是 希望 那 阿姆斯特 可能 有 有 更好的 运气 .

他希望阿姆斯特的运气会更好一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [gəʊl] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wægən] [hæd; həd] ['teɪkən]
It was not possible to find the goal towards which the wagon had taken
它 曾是 不是 可能的 到 寻找 这 目标 向 哪个 这 车皮 有 已采取
[ɪts] ['prɪz(ə)nə(r)] — [ɪf] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] .
its prisoner — if prisoner she was — as soon as they had hoped .
它是 囚犯 — 如果 囚犯 她 曾是 — 作为 很快 作为 他们 有 希望 .

他们未能像预期的那样，尽快找到马车将俘虏（如果她真的是俘虏的话）运送到的目的地。

[pə'hæps] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Perhaps the search must be made in the direction from which she had
也许 这 搜索 必须 是 制成 在 这 方向 从 哪个 她 有
[biːn] [brɔːt] .
been brought .
到过 带来 .

或许应该沿着她被带走的方向进行搜寻。

['mʌlə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .
Muller turned back towards the city again .
穆勒 转向 后退 向 这 城市 再次 .

穆勒再次转身朝城市方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [naʊ] ,
He walked more quickly now ,
他 步行 更多的 迅速地 现在 ,

他现在走得更快了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
but his eyes took in everything to the right and to the left of his path .
但 他的 眼睛 采取 在 一切 到 这 正确的 和 到 这 左边 的 他的 小路 .

但他的目光却扫过了道路左右两侧的一切。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [weɪvd] [ɪts] [beə(r)] [twɪgz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Near the place where the street divided a bush waved its bare twigs in the wind .
靠近 这 地方 在哪里 这 街道 分割 一个 衬套 挥手 它是 裸 树枝 在 这 风 .

在街道分岔口附近，一丛灌木光秃秃的枝条在风中摇曳。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [,aɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [wɪnd] ,
The snow which had settled upon it early in the day had been blown away by the freshening wind ,
这 雪 哪个 有 定居 之上 它 早期的 在 这 天 有 到过 吹 离开 经过 这 清新 风 ,

清晨覆盖在屋顶上的积雪已被渐强的风吹散。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['mʌlə(r)] [nɪə] [ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [twɪg] .
and just as Muller neared the bush he saw something white fluttering from one twig .
和 只是 作为 穆勒 接近 这 衬套 他 锯 某物 白色的 飘动 从 一 枝条 .

穆勒刚走到灌木丛前，就看到一根树枝上飘着一个白色的东西。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
It was a handkerchief ,
它 曾是 一个 手帕 ,

那是一块手帕，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
which had probably hung heavy and lifeless when he had passed that way before .
哪个 有 大概 悬挂 重的 和 无生命 什么时候 他 有 通过了 那 方式 前 .

他之前路过时，那东西可能就沉重而毫无生气地挂在那里。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [held] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [,aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
Now when the wind held it out straight , he saw it at once .
现在 什么时候 这 风 握住 它 出去 直的 , 他 锯 它 在 一次 .

现在，当风把它吹直时，他一眼就看到了。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [,aɪ 'tiː] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɔːni] [twɪgz] .
He loosened it carefully from the thorny twigs .
他 松动 它 小心 从 这 带刺的 树枝 .

他小心翼翼地将它从带刺的树枝上解开。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['pɜːfjuːm] [wɑːft, wɔft, wæft][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A delicate and rather unusual perfume wafted up to his face .
一个 精美的 和 相当 异常 香水 飘散 向上 到 他的 脸 .

一股淡雅而又颇为独特的香气飘到他的脸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒθ] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmənli] [juːst] [baɪ]
There was more of the odour on the little cloth than is commonly used by
那里 曾是 更多的 的 这 气味 在 这 小的 布 比 是 通常 用过的 经过
['piːp(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
people of good taste .
人们 的 好的 品尝 .

那块小布上的气味比一般有品位的人通常使用的要浓烈得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn]['tekstʃə(r)][tuː; tə]
And yet this handkerchief was far too fine and delicate in texture to
和 然而 这 手帕 曾是 远的 也 美好的 和 精美的 在 质地 到
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [striːt] .
belong to the sort of people who habitually passed along this street .
属于 到 这 种类 的 人们 WHO 习惯性地 通过了 沿着 这 街道 .

然而，这条手帕的质地太过精细，太过娇嫩，不像是这条街上经常出没的人会用的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kærɪdʒ] .
It must have something to do with the mysterious carriage .
它 必须 有 某物 到 做 和 这 神秘 运输 .

这肯定和那辆神秘的马车有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [draɪ] ,
It was still quite dry ,
它 曾是 仍然 相当 干燥 ,

天气依然很干燥。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in spite of the fact that the wind had been playing with it ,
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 风 有 到过 玩耍 和 它 ,

尽管风一直在吹拂它，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tɔːn] .
it had been but slightly torn .
它 有 到过 但 轻微地 撕裂 .

它只是轻微撕裂了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['əʊnli] .
It could therefore have been in that position for a short time only .
它 可以 所以 有 到过 在 那 位置 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

因此，它可能只是短暂地处于那种位置。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['læntən] ['mʌlə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnəgræm][ɒn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz]
At the nearest lantern Muller saw that the monogram on the handkerchief was
在 这 最近的 灯笼 穆勒 锯 那 这 字母组合 在 这 手帕 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
the same in style and initials as that on the notebook .
这 相同的 在 风格 和 首字母 作为 那 在 这 笔记本 .

穆勒从最近的灯笼里看到，手帕上的图案与笔记本上的图案在样式和首字母上都相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] . [el] .
It was the letters A . L .
它 曾是 这 信件 一个 . L .

是字母AL。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
CHAPTER TWO .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊk]
THE STORY OF THE NOTEBOOK
这 故事 的 这 笔记本

笔记本的故事

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] ['mʌlə(r)][sæt] .
It was warm and comfortable in the little room where Muller sat .
它 曾是 温暖的 和 舒服的 在 这 小的 房间 在哪里 穆勒 卫星 .

穆勒坐的小房间里温暖舒适。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [lɪt] [ðə; ði][gæs] ,
He closed the windows , lit the gas ,
他 关闭 这 视窗 , 点燃 这 气体 ,

他关上窗户，点燃煤气，

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] — ['mʌlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'dæntɪkli] ['keəf(ə)l]['pɜːs(ə)n] — [smuːðd] [hɪz; ɪz]
took off his overcoat — Muller was a pedantically careful person — smoothed his
采取 离开 他的 大衣 — 穆勒 曾是 一个 迂腐地 小心 人 — 平滑 他的
[heə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
hair and sat down comfortably at the table .
头发 和 卫星 向下 舒适地 在 这 桌子 .

穆勒脱下外套——他是个做事一丝不苟的人——捋了捋头发，然后舒服地坐在桌旁。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] ,
Just as he took up the little book , the attendant brought the tea ,
只是 作为 他 采取 向上 这 小的 书 , 这 服务员 带来 这 茶 ,

他刚拿起那本小册子，侍者就端来了茶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
which he proceeded at once to enjoy .
哪个 他 继续 在 一次 到 享受 .

他随即开始享用。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][lɪt] [hɪm'self][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
He did not take up his little book again until he had lit himself a cigar .
他 做过 不是 拿 向上 他的 小的 书 再次 直到 他 有 点燃 他自己 一个 雪茄 .

他点燃一支雪茄后，才重新拿起那本小册子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts]
He looked at the cover of the dainty little notebook for many minutes
他 看起来 在 这 覆盖 的 这 纤巧 小的 笔记本 为了 许多 分钟
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
before he opened it .
前 他 打开 它 .

他盯着这本精致小笔记本的封面看了好几分钟才打开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] ,
It was a couple of inches long , of the usual form ,
它 曾是 一个 夫妻 的 英寸 长的 , 的 这 通常 形式 ,

它有几英寸长，形状很常见。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [braʊn] ['leðə(r)] .
and had a cover of brown leather .
和 有 一个 覆盖 的 棕色的 皮革 .

封面是棕色皮革。

[ɪn][ðə; ði] [left] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] . [el] . [ɪn][gəʊld] .
In the left upper corner were the letters A . L . in gold .
在 这 左边 上 角落 是 这 信件 一个 . L . 在 金子 .

左上角是金色的字母AL。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɪn][ɔːl] ,
The leaves of the book , about fifty in all ,
这 树叶 的 这 书 , 关于 五十 在 全部 ,

这本书共有约五十页。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [kləʊz] ['raɪtɪŋ] .
were of a fine quality of paper and covered with close writing .
是 的 一个 美好的 质量 的 纸 和 涵盖 和 关闭 写作 .

纸张质量上乘，上面密密麻麻地写满了字。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [liːvz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,
On the first leaves the writing was fine and delicate , calm and orderly ,
在 这 第一的 树叶 这 写作 曾是 美好的 和 精美的 , 冷静的 和 秩序 ,

第一页上的字迹精细优美，平静而有序。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
but later on it was irregular and uncertain ,
但 之后 在 它 曾是 不规律的 和 不确定 ,

但后来变得不规律且不稳定。

[æz; əz] [ɪf] [pen] [baɪ][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd]['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv]['terə(r)] .
as if penned by a trembling hand under stress of terror .
作为 如果 撰写 经过 一个 发抖 手 在下面 压力 的 恐怖 .

仿佛是在极度恐惧和紧张之下，由颤抖的手写成。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]
This change came in the leaves of the book which followed the strange and
这 改变 来了 在 这 树叶 的 这 书 哪个 随后 这 奇怪的 和
['terəb(ə)l]['taɪt(ə)l] ,
terrible title ,
糟糕的 标题 ,

这一变化出现在书页之间，而书名则是一个奇怪而可怕的标题。

“ [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['mə:də] .
“ How I was murdered .
“ 如何 我 曾是 被谋杀 .

“我是如何被谋杀的。”

” [bɪ'fɔː(r)] ['mʌlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['keəfəli] .
” Before Muller began to read he felt the covers of the book carefully .
” 前 穆勒 开始 到 读 他 毛毡 这 封面 的 这 书 小心 .

“穆勒在开始阅读之前，仔细地摸了摸书的封面。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['pɒkɪt] ,
In one of them there was a tiny pocket ,
在 一 的 他们 那里 曾是 一个 微小的 口袋 ,

其中一个口袋里有个小口袋，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːl] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd]
in which he found a little piece of wall paper of a noticeable and
在 哪个 他 成立 一个 小的 片 的 墙 纸 的 一个 显 和
[dɪ'stɪŋktli] ['ʌgli] ['pæt(ə)n] .
distinctly ugly pattern .
明显地 丑陋的 图案 .

他在其中发现了一小块图案显眼且极其丑陋的壁纸。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [graʊnd] [wɪð] ['klʌmzi] [laɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The paper had a dark blue ground with clumsy lines of gold on it .
这 纸 有 一个 黑暗的 蓝色的 地面 和 笨拙 线条 的 金子 在 它 .

纸张底色为深蓝色，上面有粗糙的金色线条。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [hi:; hi] [faʊnd] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] ,
In the pocket he found also a tramway ticket ,
在 这 口袋 他 成立 还 一个 有轨电车 票 ,

他在口袋里还发现了一张电车票。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [smu:ðd] [aʊt] [ə'gen] .
which had been crushed and then carefully smoothed out again .
哪个 有 到过 碎 和 然后 小心 平滑 出去 再次 .

它曾被压碎，然后又被小心地抚平。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] ['peɪpəz] , ['mʌlə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
After looking at these papers , Muller replaced them in the cover of the notebook .
后 寻找 在 这些 文件 , 穆勒 替换 他们 在 这 覆盖 的 这 笔记本 .

穆勒看完这些纸张后，把它们放回了笔记本的封面里。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['pɜ:fju:md] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][eks'heil] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
The book itself was strongly perfumed with the same odour which had exhaled from the handkerchief .
这 书 本身 曾是 强烈 香 和 这 相同的 气味 哪个 有 呼气 从 这 手帕 .

这本书本身散发着与手帕散发出的相同气味的浓烈香味。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['taɪt(ə)l] ,
The detective did not begin his reading in that part of the book which followed the mysterious title ,
这 侦探 做过 不是 开始 他的 阅读 在 那 部分 的 这 书 哪个 随后 这 神秘 标题 ,

侦探并没有从书中神秘标题之后的那部分开始阅读。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .
as the commissioner had done .
作为 这 专员 有 完毕 .

就像专员所做的那样。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ɪn'sted] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [wɜ:dz] .
He began instead at the very first words .
他 开始 反而 在 这 非常 第一的 字 .

他却从第一个字开始讲起。

“ [ɑ:] ! [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:st] [laɪnz] .
“ Ah ! she is still young , ” he murmured , when he had read the first lines .
“ 啊 ! 她 是 仍然 年轻的 , ” 他 低声说道 , 什么时候 他 有 读 这 第一的 线条 .

“啊！她还很年轻，”他读完开头几行后喃喃自语道。

“ [jʌŋ] , [ɪn] ['i:zi] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
“ Young , in easy circumstances , happy and contented .
“ 年轻的 , 在 简单的 情况 , 快乐的 和 满足 .

“年轻，生活优渥，快乐满足。”

” [ði:z] [fɜ:st]['peɪdʒɪz][təʊld][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [trɪps] , [ɒv; əv]['vɪzɪts][frɒm; frəm][ænd; ənd][tu:; tə] [gʊd] [frendz] ,
” These first pages told of pleasure trips , of visits from and to good friends ,
” 这些 第一的 页面 讲述 的 乐趣 旅行 , 的 访问 从 和 到 好的 朋友们 ,

“开头几页讲述的是愉快的旅行，以及与好友的来访和重逢，

[ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
of many little events of every - day life .
的 许多 小的 活动 的 每一个 - 天 生活 .

日常生活中的许多小事。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] , [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Then came some accounts , written in pencil , of shopping expeditions to the
然后 来了 一些 账户 , 书面 在 铅笔 , 的 购物 探险 到 这
['sɪti] .
city .
城市 .

然后，他用铅笔写下了一些去城里购物的记录。

['kɒstli] ['leɪsɪz][ænd; ənd]['dʒuːəlz][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)]
Costly laces and jewels had been bought , and linen garments for
昂贵 鞋带 和 珠宝 有 到过 买 , 和 亚麻布 服装 为了
['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
children by the dozen .
孩子们 经过 这 打 .

他们购买了昂贵的蕾丝和珠宝，还成打地购买了儿童亚麻服装。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , " [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
" She is rich , generous , and charitable , " thought the detective ,
" 她 是 富有的 , 慷慨的 , 和 慈善 , " 想法 这 侦探 ,

"她富有、慷慨、乐善好施，"侦探心想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [hɪə(r)]
for the book showed that the considerable sums which had been spent here
为了 这 书 显示 那 这 大量 总和 哪个 有 到过 花费 这里
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hɜː'self] .
had not been for the writer herself .
有 不是 到过 为了 这 作家 她自己 .

因为这本书表明，在这里花费的大量资金并不是为作者本人准备的。

[ðə; ði]['leɪsɪz][bɔː(r)][ðə; ði] [mɑːk] , " [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] " ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The laces bore the mark , " For our church " ; behind the account for the
这 鞋带 钻孔 这 标记 , " 为了 我们的 教会 " ; 在后面 这 帐户 为了 这
['lɪnɪn] [stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
linen stood the words ,
亚麻布 站立 这 字 ,

鞋带上印着"献给我们的教堂"的字样；亚麻布账簿后面写着：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] [skuːl] .
" For the charity school .
" 为了 这 慈善机构 学校 .

"为了慈善学校。

" ['mʌlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz] .
" Muller began to feel a strong sympathy for the writer of these notices .
" 穆勒 开始 到 感觉 一个 强的 同情 为了 这 作家 的 这些 通知 .

"穆勒开始对这些告示的作者深表同情。"

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ɔːdəli] , ['ɔːlməʊst] [pɪ'dæntɪk] , ['kærəktə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]
She showed an orderly , almost pedantic , character , mingled with generosity of
她 显示 一个 秩序 , 几乎 迂腐的 , 特点 , 混合 和 慷慨 的
[hɑːt] .
heart .
心 .

她性格严谨，甚至有些迂腐，但同时又心地善良。

[hiː; hi] [tɜːnd] [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]
He turned leaf after leaf until he finally came to the words , written in
他 转向 叶子 后 叶子 直到 他 最后 来了 到 这 字 , 书面 在
[ɪn'tenʃənəli] ['hevi] ['lɛtəz] ,
intentionally heavy letters ,
故意 重的 信件 ,

他一页一页地翻看，直到最后看到那些用粗体字写成的字。

" [haʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['məːdə] .
" How I was murdered .
" 如何 我 曾是 被谋杀 .

"我是如何被谋杀的。"

" ['mʌlərz] [hed] [sæŋk] [daʊn] ['ləʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] ,
" Muller's head sank down lower over these mysterious words ,
" 穆勒的 头 沉没 向下 降低 超过 这些 神秘 字 ,

听到这些神秘的话语，穆勒的头垂得更低了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] .
and his eyes flew through the writing that followed .
和 他的 眼睛 飞翔 通过 这 写作 那 随后 .

他的目光飞快地扫过后面的文字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
It was quite a different writing here .
它 曾是 相当 一个 不同的 写作 这里 .

这里的写作风格截然不同。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [pen] [ðiːz] [wɜːdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['trembld] [ɪn] ['dedli] ['terə(r)] .
The hand that penned these words must have trembled in deadly terror .
这 手 那 撰写 这些 字 必须 有 颤抖 在 致命 恐怖 .

写下这些文字的人，当时一定吓得浑身颤抖。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'skeɪpt] ?
Was it terror of coming death , foreseen and not to be escaped ?
曾是 它 恐怖 的 未来 死亡 , 预见 和 不是 到 是 逃脱 ?

是因为预见到死亡即将到来且无法逃脱而感到恐惧吗?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'θrəʊn] [breɪn] ?
or was it the trembling and the terror of an overthrown brain ?
或者 曾是 它 这 发抖 和 这 恐怖 的 一个 被推翻 脑 ?

或者，那是被颠覆的大脑所产生的颤抖和恐惧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
It was undoubtedly , in spite of the difference ,
它 曾是 无疑 , 在 尽管如此 的 这 不同之处 ,

毫无疑问，尽管存在差异，

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [pen] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
the same hand that had penned the first pages of the book .
这 相同的 手 那 有 撰写 这 第一的 页面 的 这 书 .

正是这双曾写下本书前几页的手。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [bəʊθ]
A few characteristic turns of the writing were plainly to be seen in both
一个 很少 特征 转弯 的 这 写作 是 显然 到 是 已见 在 两个都
[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
parts of the story .
部分 的 这 故事 .

故事的两部分都明显体现出一些独特的写作风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['ɔːlsəʊ] .
But the ink was quite different also .
但 这 墨水 曾是 相当 不同的 还 .

但墨水也截然不同。

[ðə; ði][fɜːst]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['vaɪələt][ɪŋk] ,
The first pages had been written with a delicate violet ink ,
这 第一的 页面 有 到过 书面 和 一个 精美的 紫色 墨水 ,

前几页是用淡紫色墨水写的，

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [pen] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ɪŋk][ɒv; əv][ʌn'iːv(ə)n]['kwɒləti] ,
the later leaves were penned with a black ink of uneven quality ,
这 之后 树叶 是 撰写 和 一个 黑色的 墨水 的 不均匀 质量 ,

后面的几页是用质量不均匀的黑色墨水书写的。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] ['veri] ['seldəm] .
of the kind used by poor people who write very seldom .
的 这 种类 用过的 经过 贫穷的 人们 WHO 写 非常 很少 .

那种穷人很少写作时使用的字体。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
The words of this later portion of the book were blurred in many places ,
这 字 的 这 之后 部分 的 这 书 是 模糊 在 许多 地方 ,

本书后半部分的文字在很多地方都模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] ['prɒpəli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
as if the writer had not been able to dry them properly before she
作为 如果 这 作家 有 不是 到过 有能力的 到 干燥 他们 适当地 前 她
[tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] .
turned the leaves .
转向 这 树叶 .

仿佛作者在翻页之前没能把它们彻底晾干。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][hæd; həd]['naɪðə(r)] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)][nɔː(r)][sænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l]
She therefore had had neither blotting paper nor sand at her disposal
她 所以 有 有 两者都不 印迹法 纸 也不 沙 在 她 处理
.
.
.

因此，她既没有吸水纸也没有沙子可以使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪəd] ['taɪt(ə)l] !
And then the weird title !
和 然后 这 诡异的 标题 !

还有那个奇怪的标题!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'sænəti] ?
Was it written at the dictation of insanity ?
曾是 它 书面 在 这 听写 的 疯狂 ?

难道是疯子口述的吗?

[ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] . [el] . [nəʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
or did A . L . know , while she wrote it ,
或者 做过 一个 . L . 知道 , 尽管 她 写道 它 ,

或者，AL在写作时是否知道这一点?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [help] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?
that it was too late for any help to reach her ?
那 它 曾是 也 晚的 为了 任何 帮助 到 抵达 她 ?

是不是已经太晚了，任何救援都无法到达她身边了?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
Did she see her doom approaching so clearly that she knew there was no
做过 她 看 她 厄运 接近 所以 清楚地 那 她 知道 那里 曾是 不
[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

她是否清楚地预见到自己的厄运即将降临，以至于知道自己无路可逃?

['mʌlə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
Muller breathed a deep breath before he continued his reading .
穆勒 呼吸 一个 深的 气息 前 他 持续 他的 阅读 .

穆勒深吸一口气，然后继续阅读。

['leɪtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klintʃ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['sevrəl]
Later on his breath came more quickly still , and he clinched his fist several
之后 在 他的 气息 来了 更多的 迅速地 仍然 , 和 他 锁定 他的 拳头 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

后来他的呼吸变得更加急促，并且几次攥紧了拳头。

[æz; əz] [ɪf] ['diːpli] [muːvd] .
as if deeply moved .
作为 如果 深 已搬 .

仿佛深受感动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kəʊld][mæn] , ['əʊnli] ['θʌrəli] [self] - [kən'trəʊld] .
He was not a cold man , only thoroughly self - controlled .
他 曾是 不是 一个 寒冷的 男人 , 仅有的 彻底 自己 - 受控 .

他并非冷酷无情之人，只是极度自律。

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
In his breast there lived an unquenchable hatred of all evil .
在 他的 胸部 那里 居住地 一个 无法熄灭的 仇恨 的 全部 邪恶的 .

他心中怀着对一切邪恶永不熄灭的仇恨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['tælənts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tektɪv]
It was this that awakened the talents which made him the celebrated detective
它 曾是 这 那 觉醒 这 天赋 哪个 制成 他 这 著名 侦探
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
he had become .
他 有 变得 .

正是这件事唤醒了他的天赋，使他成为了后来名声大噪的侦探。

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
“ I fear that it will be impossible for any one to save me now ,
“ 我 害怕 那 它 将要 是 不可能的 为了 任何 一 到 节省 我 现在 ,

“我担心现在没有人能救我了。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'vendʒ] .
but perhaps I may be avenged .
但 也许 我 可能 是 复仇 .

但我或许能得到报仇。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][set] [aʊt] [ɒn]
Therefore I will write down here all that has happened to me since I set out on
所以 我 将要 写 向下 这里 全部 那 有 发生 到 我 自从 我 放 出去 在
[maɪ] ['dʒɜːni] .
my journey .
我的 旅行 .

因此，我将在这里写下自从我踏上旅程以来发生在我身上的一切。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['taɪt(ə)l] .
" These were the first words that were written under the mysterious title .
" 这些 是 这 第一的 字 那 是 书面 在下面 这 神秘 标题 .

这是神秘标题下写下的第一句话。

['mʌlə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['entəd] .
Muller had just read them when the commissioner entered .
穆勒 有 只是 读 他们 什么时候 这 专员 进入 .

穆勒刚读完这些文件，专员就进来了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]['æm,stər] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Will you speak to Amster ; he has just returned ? " he asked .
" 将要 你 说话 到 阿姆斯特 ; 他 有 只是 返回 ? " 他 问 .

"你能跟阿姆斯特谈谈吗？他刚回来。"他问道。

['mʌlə(r)] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] .
Muller rose at once .
穆勒 玫瑰 在 一次 .

穆勒立刻站了起来。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[dɪd] [juː; jʊ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] ? "
Did you telegraph to all the railway stations ? "
做过 你 电报 到 全部 这 铁路 车站 ? "

你们给所有火车站都发了电报吗？

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'liːs] ['steɪʃnz] . "
" Yes , " answered the commissioner , " and also to the other police stations . "
" 是的 , " 回答 这 专员 , " 和 还 到 这 其他 警察 车站 . "

"是的，"警长回答说，"也包括其他警察局。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ? — [ə'saɪləmz] ? "
" And to the hospitals ? — asylums ? "
" 和 到 这 医院 ? — 精神病院 ? "

"那医院呢？——精神病院呢？"

" [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .
" No , I did not do that .
" 不 , 我 做过 不是 做 那 .

"不，我没有做那件事。"

" [kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - [blʌʃt] ,
" Commissioner von Mayringen blushed ,
" 专员 冯 - 脸红了 ,

"冯·迈林根委员脸红了，

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fræŋk]
a blush that was as becoming to him as was his frank
一个 脸红 那 曾是 作为 成为 到 他 作为 曾是 他的 坦率
[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .
acknowledgment of his mistake .
致谢 的 他的 错误 .

他脸上泛起的红晕，和他坦诚承认错误一样，都让他显得格外得体。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['remədi] [,aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
He went out to remedy it at once ,
他 去 出去 到 补救 它 在 一次 ,

他立刻出去补救。

[waɪl] ['mʌlə(r)] [hɜːd] - [ʃɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'pɔːt] .
while Muller heard Amster's short and not particularly important report .
尽管 穆勒 听到 - 短的 和 不是 特别 重要的 报告 .

穆勒听取了阿姆斯特简短且并不特别重要的报告。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʃɪvərɪŋ] ,
The workingman was evidently shivering ,
这 工人 曾是 显然 瑟瑟发抖 ,

那名工人显然在发抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the detective handed him a glass of tea with a good portion of rum in it .
和 这 侦探 递交 他 一个 玻璃 的 茶 和 一个 好的 部分 的 朗姆酒 在 它 .

侦探递给他一杯茶，里面加了不少朗姆酒。

“ [hɪə(r)] , [drɪŋk] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .
“ Here , drink this ; you are cold .
“ 这里 , 喝 这 ; 你 是 寒冷的 .

“来，喝这个；你冷。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?
Are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗？

” ['æmˌstər] [smaɪld] ['sædli] .
” Amster smiled sadly .
” 阿姆斯特 微笑 令人遗憾的是 .

阿姆斯特尔悲伤地笑了笑。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪl] ,
“ No , I am not ill ,
“ 不 , 我 是 不是 患病的 ,

“不，我没生病。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [naʊ] — [ðæts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] . ”
but I was discharged to - day and am out of work now — that's almost as bad . ”
但 我 曾是 出院 到 - 天 和 是 出去 的 工作 现在 — 那就是 几乎 作为 坏的 . ”

但我今天出院了，现在失业了——这几乎和之前一样糟糕。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['mærid] ? ”
“ Are you married ? ”
“ 是 你 已婚 ? ”

“你结婚了吗？ ”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [əʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] . ”
“ No , but I have an old mother to support . ”
“ 不 , 但 我 有 一个 老的 母亲 到 支持 . ”

“不，但我得赡养年迈的母亲。”

“ [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ Leave your address with the commissioner .
“ 离开 你的 地址 和 这 专员 .

“请将您的地址留给专员。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [juːz] [gʊd] [men] [hɪə(r)] .
He may be able to find work for you ; we can always use good men here .
他 可能 是 有能力的 到 寻找 工作 为了 你 ; 我们 能 总是 使用 好的 男人 这里 .

他或许能帮你找到工作；我们这里一直都需要优秀的人才。

[bʌt; bət] [naʊ] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
But now drink your tea .
但 现在 喝 你的 茶 .

现在请喝茶。

" ['æmˌstər][dræŋk][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][wʌn] [gʌlp] .
" Amster drank the glass in one gulp .
" 阿姆斯特 喝 这 玻璃 在 一 咕噜 .

阿姆斯特一口气喝光了杯子里的水。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] , " [sed] ['mʌlə(r)] ['kɑːmli] .
" Well , now we have lost the trail in both directions , " said Muller calmly .
" 出色地 , 现在 我们 有 丢失的 这 踪迹 在 两个都 方向 , " 说 穆勒 平静地 .

"好吧，现在我们两个方向都失去了踪迹，"穆勒平静地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" But we will find it again .
" 但 我们 将要 寻找 它 再次 .

但我们会再次找到它。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [naʊ] ['eniweɪ] .
You can help , as you are free now anyway .
你 能 帮助 , 作为 你 是 自由的 现在 反正 .

反正你现在有空，可以帮帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['pɜːmənənt] [wɜːk] [hɪə(r)] .
If you have the talent for that sort of thing , you may find permanent work here .
如果 你 有 这 天赋 为了 那 种类 的 事物 , 你 可能 寻找 永恒的 工作 这里 .

如果你有这方面的天赋，你或许能在这里找到一份长期工作。

" [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
" A gesture and a look from the workingman showed the detective that the former did not think very highly of such occupation .
" 一个 手势 和 一个 看 从 这 工人 显示 这 侦探 那 这 以前的 做过 不是 思考 非常 高度 的 这样的 职业 .

"工人的一个手势和眼神告诉侦探，他并不十分看重这种职业。

['mʌlə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :
Muller laid his hand on the other's shoulder and said gravely :
穆勒 铺设 他的 手 在 这 其他的 肩膀 和 说 严重地 :

穆勒将手搭在对方的肩膀上，严肃地说：

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" You wouldn't care to take service with us ?
" 你 不会 关心 到 拿 服务 和 我们 ?

"您不愿意接受我们的服务吗？"

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] [reɪt] ['veri] [haɪ] , [ai] [nəʊ] .
This sort of thing doesn't rate very high , I know .
这 种类 的 事物 不 速度 非常 高的 , 我 知道 .

我知道，这种事评价不高。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
But I tell you that if we have our hearts in the right place ,
但 我 告诉 你 那 如果 我们 有 我们的 心 在 这 正确的 地方 ,

但我告诉你，如果我们心怀善意，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,
and our brains are worth anything ,
和 我们的 大脑 是 值得 任何事物 ,

我们的大脑价值连城。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] [huː]
we are of more good to humanity than many an honest citizen who
我们 是 的 更多的 好的 到 人类 比 许多 一个 诚实的 公民 WHO
[ˌwʊdnt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
wouldn't shake hands with us .
不会 摇 双手 和 我们 .

我们对人类的贡献比许多不愿与我们握手的诚实公民还要大。

[ðeə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .
There — and now I am busy .
那里 — 和 现在 我 是 忙碌的 .

我现在很忙。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['mʌlə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði]
" With these words Muller pushed the astonished man out of the room , shut the
" 和 这些 字 穆勒 推动 这 惊讶 男人 出去 的 这 房间 , 关闭 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

说完这些话，穆勒把惊愕不已的男人推出房间，关上了门。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
and sat down again with his little book .
和 卫星 向下 再次 和 他的 小的 书 .

他又坐下来，继续读他的小书。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] :
This is what he read :
这 是 什么 他 读 :

他读的是以下内容：

" ['wenzdeɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] ?
" Wednesday — is it Wednesday ?
" 周三 — 是 它 周三 ?

"今天是星期三吗？"

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ,
They brought me a newspaper to - day which had the date of Wednesday ,
他们 带来 我 一个 报纸 到 - 天 哪个 有 这 日期 的 周三 ,
[ðə; ði] 20th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
the 20th of November .
这 20th 的 十一月 .

他们今天给我带来了一份报纸，日期是11月20日，星期三。

[ðə; ði][ɪŋk] [stɪl] [smelz] [freʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][dæmp][hɪə(r)] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
The ink still smells fresh , but it is so damp here , the paper may have been
这 墨水 仍然 气味 新鲜的 , 但 它 是 所以 潮湿 这里 , 这 纸 可能 有 到过
['əʊldə] .
older .
老 .

墨水闻起来还很新鲜，但是这里太潮湿了，纸张可能已经有些年头了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['nærətɪv] .
I do not know surely on what day it is that I begin to write this narrative .
我 做 不是 知道 一定 在 什么 天 它 是 那 我 开始 到 写 这 叙述 .

我记不清自己究竟是哪一天开始写这篇叙述的了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] ['weðə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]
I do not know either whether I may not have been ill for days and
我 做 不是 知道 任何一个 无论 我 可能 不是 有 到过 患病的 为了 天 和
[wiːks] ;
weeks ;
周 ;

我也不知道自己是否已经病了好几天甚至好几周；

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ai]
I do not know what may have been the matter with me — I know only that I
我 做 不是 知道 什么 可能 有 到过 这 事情 和 我 — 我 知道 仅有的 那 我
[wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,
was unconscious ,
曾是 无意识 ,

我不知道自己当时出了什么问题——我只知道我失去了意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [ə'gen] , [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [ruːm] .
and that when I came to myself again , I was here in this gloomy room .
和 那 什么时候 我 来了 到 我 再次 , 我 曾是 这里 在 这 阴沉 房间 .

当我再次回过神来时，我发现自己身处这间阴暗的房间里。

[dɪd] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] ?
Did any physician see me ?
做过 任何 医生 看 我 ?

有医生看过我吗?

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
I have seen no one until to - day except the old woman ,
我 有 已见 不 一 直到 到 - 天 除了 这 老的 女士 ,

除了那位老妇人，我今天之前没见到任何人。

[huːz] [neɪm] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
whose name I do not know and who has so little to say .
谁 姓名 我 做 不是 知道 和 WHO 有 所以 小的 到 说 .

我不知道他的名字，他也很少说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌðəwaɪz] ,
She is kind to me otherwise ,
她 是 种类 到 我 否则 ,

她平时对我挺好的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [feɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but I am afraid of her hard face and of the smile with which she
但 我 是 害怕的 的 她 难的 脸 和 的 这 微笑 和 哪个 她
['ɑːnsəz] [ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [in'triːti] .
answers all my questions and entreaties .
答案 全部 我的 问题 和 恳求 .

但我害怕她冷峻的面容，也害怕她用微笑回答我的所有问题和恳求。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .
' You are ill .
- 你 是 患病的 .

你病了。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' These are the only words that she has ever said to me ,
- 这些 是 这 仅有的 字 那 她 有 曾经 说 到 我 ,

“这是她唯一对我说过的话。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm] .
and she pointed to her forehead as she spoke them .
和 她 尖 到 她 前额 作为 她 辐 他们 .

她说着，指了指自己的额头。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'seɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
She thinks I am insane , therefore , or pretends to think so .
她 思考 我 是 疯狂的 , 所以 , 或者 假装 到 思考 所以 .

因此，她认为我疯了，或者假装这么认为。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
“ What a hoarse voice she has .
“ 什么 一个 嘶哑 嗓音 她 有 .

“她的嗓子真沙哑。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɒfs] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
She must be ill herself , for she coughs all night long .
她 必须 是 患病的 她自己 , 为了 她 咳嗽 全部 夜晚 长的 .

她自己肯定生病了，因为她整夜咳嗽。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] — [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
I can hear it through the wall — she sleeps in the next room .
我 能 听到 它 通过 这 墙 — 她 睡觉 在 这 下一个 房间 .

我隔着墙都能听到声音——她睡在隔壁房间。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] , [ðæt] [ɪz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] .
But I am not ill , that is I am not ill in the way she says .
但 我 是 不是 患病的 , 那 是 我 是 不是 患病的 在 这 方式 她 说道 .

但我并没有生病，至少我没有像她说的那样生病。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fiːvə(r)] [naʊ] , [maɪ] [pʌls] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd]['regjələ(r)] .
I have no fever now , my pulse is calm and regular .
我 有 不 发烧 现在 , 我的 脉冲 是 冷静的 和 常规的 .

我现在没有发烧，脉搏平稳规律。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl][ai] [tʊk] [ðæt] [drɪŋk] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
I can remember everything , until I took that drink of tea in the railway station .
我 能 记住 一切 , 直到 我 采取 那 喝 的 茶 在 这 铁路 车站 .

我记得所有的事情，直到我在火车站喝了那杯茶。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [tiː] ?
What could there have been in that tea ?
什么 可以 那里 有 到过 在 那 茶 ?

那杯茶里到底有什么？

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['æŋkʃəs] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][wɒz; wəz][tuː; tə]
I suppose I should have noticed how anxious my travelling companion was to
我 认为 我 应该 有 注意到 如何 焦虑的 我的 旅行 伴侣 曾是 到
[hæv; həv][ˌem 'iː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
have me drink it .
有 我 喝 它 .

我想我应该早就注意到我的旅伴有多么急切地想让我喝下那杯酒。

“ [huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [biːn] ?
“ Who could the man have been ?
“ WHO 可以 这 男人 有 到过 ?

“这个人会是谁呢？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pə'laɪt] , [səʊ] ['fɑːðəli] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
He was so polite , so fatherly in his anxiety about me .
他 曾是 所以 有礼貌的 , 所以 父爱 在 他的 焦虑 关于 我 .

他非常有礼貌，对我的担忧也像父亲一样。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðen] .
I have not seen him since then .
我 有 不是 已见 他 自从 然后 .

从那以后我就再也没见过他。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ,
And yet I feel that it is he who has brought me into this trap ,
和 然而 我 感觉 那 它 是 他 WHO 有 带来 我 进入 这 陷阱 ,

但我感觉是他把我引入了这个陷阱。

[ə; eɪ][træp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .
a trap from which I may never escape alive .
一个 陷阱 从 哪个 我 可能 绝不 逃脱 活 .

这是一个我可能永远无法活着逃脱的陷阱。

[ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm] .
I will describe him .
我 将要 描述 他 .

我将描述他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl] , [staʊt] [ænd; ənd] [blɒnd] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hevi] [bɪəd] ,
He is very tall , stout and blond , and wears a long heavy beard ,
他 是 非常 高的 , 肥硕 和 金发 , 和 穿着 一个 长的 重的 胡须 ,

他身材高大魁梧，金发碧眼，留着浓密的长胡子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [mɪkst] [wɪð] [greɪ] .
which is slightly mixed with grey .
哪个 是 轻微地 混合 和 灰色的 .

略带灰色。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['əʊnli] ['pɑːtli] [haɪdz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] .
On his right cheek his beard only partly hides a long scar .
在 他的 正确的 脸颊 他的 胡须 仅有的 部分 隐藏 一个 长的 瘢痕 .

他右脸颊上的胡须只遮住了一部分长长的疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][baɪ] [lɑːdʒ] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] .
His eyes are hidden by large smoked glasses .
他的 眼睛 是 隐 经过 大的 熏制 眼镜 .

他戴着一副大大的烟灰色眼镜，遮住了他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
His voice is low and gentle ,
他的 嗓音 是 低的 和 温和的 ,

他的声音低沉而温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪地里发现的袖珍日记案(The Case of the Pocket Diary Found in the Snow)

第2/3页

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [məʊst] [kə'rekt] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [tiː] .
his manners most correct — except for his giving people poison or whatever else it was in that tea .
他的 礼仪 最多 正确的 — 除了 为了 他的 给予 人们 毒 或者 任何 别的 它 曾是 在 那 茶 .

他的举止非常得体——除了他在茶里下毒或其他什么东西之外。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] — [æt; ət] [liːst] [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] .
“ I did not suffer any — at least I do not remember anything except becoming unconscious .
“ 我 做过 不是 遭受 任何 — 在 至少 我 做 不是 记住 任何事物 除了 成为 无意识 .

“我没有遭受任何痛苦——至少除了失去意识之外，我什么都不记得了。”

[ænd; ənd] [ai] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] .
And I seem to have felt a pain like an iron ring around my head .
和 我 似乎 到 有 毛毡 一个 疼痛 喜欢 一个 铁 戒指 大约 我的 头 .

我感觉头部好像被铁环箍住了一样，疼痛难忍。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [fiːl] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But I am not insane , and this fear that I feel does not spring from my imagination ,
但 我 是 不是 疯狂的 , 和 这 害怕 那 我 感觉 做 不是 春天 从 我的 想像力 ,

但我并没有疯，我感受到的这种恐惧也不是凭空想象出来的。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] .
but from the real danger by which I am surrounded .
但 从 这 真实的 危险 经过 哪个 我 是 包围 .

但我却远离了我身处的真正危险。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [egz] ,
I am very hungry , but I do not dare to eat anything except eggs ,
我 是 非常 饥饿的 , 但 我 做 不是 敢 到 吃 任何事物 除了 鸡蛋 ,

我非常饿，但我除了鸡蛋以外什么都不敢吃。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] .
which cannot be tampered with .
哪个 不能 是 篡改 和 .

无法篡改。

[ai] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [suːp] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [teɪst] .
I tasted some soup yesterday , and it seemed to me that it had a queer taste .
我 尝过 一些 汤 昨天 , 和 它 似乎 到 我 那 它 有 一个 酷儿 品尝 .

我昨天尝了点汤，觉得味道有点怪。

[ai] [wɪl] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [sə'spɪʃəs] .
I will eat nothing that is at all suspicious .
我 将要 吃 没有什么 那 是 在 全部 可疑的 .

我绝对不会吃任何可疑的东西。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [fʊl] ['sensɪz] [wen] [maɪ] ['mɜːdəəz] [kʌm] ;
I will be in my full senses when my murderers come ;
我 将要 是 在 我的 满的 感官 什么时候 我的 杀人犯 来 ;

当凶手到来时，我将神志清醒；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː][baɪ]['pɔɪz(ə)n][æt; ət] [liːst] .
they shall not kill me by poison at least .
他们 将 不是 杀 我 经过 毒 在 至少 .

至少他们不能用毒药害死我。

" [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
" When I came to my senses again — it was the evening of the day before
" 什么时候 我 来了 到 我的 感官 再次 — 它 曾是 这 晚上 的 这 天 前
['jestədeɪ] — [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bed] .
yesterday — I found a letter on the little table beside my bed .
昨天 — 我 成立 一个 信 在 这 小的 桌子 旁 我的 床 .

"当我回过神来时——那是前天晚上——我在床边的小桌子上发现了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was written in French , in a handwriting that I had never seen before ,
它 曾是 书面 在 法语 , 在 一个 手写 那 我 有 绝不 已见 前 ,

它是用法语写的，字迹我从未见过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sɪgnətʃə(r)] .
and there was no signature .
和 那里 曾是 不 签名 .

而且没有签名。

" [ðɪs] [streɪndʒ]['letə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːdiən] ,
" This strange letter demanded of me that I should write to my guardian ,
" 这 奇怪的 信 要求 的 我 那 我 应该 写 到 我的 监护人 ,

"这封奇怪的信要求我给我的监护人写信，

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
calmly and clearly , to say that for reasons which I did not intend to reveal
平静地 和 清楚地 , 到 说 那 为了 原因 哪个 我 做过 不是 打算 到 揭示
,
,
,

冷静而清晰地说明，出于我原本不打算透露的原因，

[ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [əʊn] [laɪf] .
I had taken my own life .
我 有 已采取 我的 自己的 生活 .

我结束了自己的生命。

[ɪf] [ai][dɪd] [ðɪs] [maɪ]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɒdʒən] [wʊd] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)]
If I did this my present place of sojourn would be exchanged for a far
如果 我 做过 这 我的 展示 地方 的 旅居 会 是 交换 为了 一个 远的
[mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ,
more agreeable one ,
更多的 同意 一 ,

如果我这样做，我现在的居所就会被一个更宜人的地方取代。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [friː] .
and I would soon be quite free .
和 我 会 很快 是 相当 自由的 .

我很快就会获得完全的自由。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] ['æktʃuəli][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
But if I did not do it , I would actually be put to death .
但 如果 我 做过 不是 做 它 ， 我 会 实际上 是 放 到 死亡 .

但如果我不这么做，我真的会被处死。

[ə; eɪ][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . “
A pen , ink and paper were ready there for the answer . “
一个 笔 ， 墨水 和 纸 是 准备好 那里 为了 这 回答 . “

笔、墨水和纸都已准备就绪，等待着答案。

- ['nevə(r)] , - [ai] [rəʊt] .
' Never , ' I wrote .
- 绝不 , - 我 写道 .

“绝不，”我写道。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'speə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ə'pɪəd] [ɪn'seɪn] .
And then despair came over me , and I may have indeed appeared insane .
和 然后 绝望 来了 超过 我 ， 和 我 可能 有 的确 出现 疯狂的 .

然后，绝望袭来，我可能真的看起来像个疯子。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
The old woman came in .
这 老的 女士 来了 在 .

老妇人走了进来。

[ai] [in'triːt] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd]
I entreated and implored her to tell me why this dreadful fate should
我 恳求 和 恳求 她 到 告诉 我 为什么 这 可怕 命运 应该
[hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː] .
have overtaken me .
有 被超越 我 .

我苦苦哀求她告诉我，为什么这种可怕的命运会降临到我身上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][ai][sæŋk] [bæk] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][bed] .
She remained quite indifferent and I sank back , almost fainting , on the bed .
她 剩余 相当 冷漠 和 我 沉没 后退 ， 几乎 昏厥 ， 在 这 床 .

她依然漠不关心，我瘫倒在床上，几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [mɔɪst] [klɒθ] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [klɒθ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] .
She laid a moist cloth over my face , a cloth that had a peculiar odour .
她 铺设 一个 潮湿 布 超过 我的 脸 ， 一个 布 那 有 一个 奇特 气味 .

她把一块湿布敷在我的脸上，那块布散发着一种奇怪的气味。

[ai] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
I soon fell asleep .
我 很快 跌倒 睡着了 .

我很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
It seemed to me that there was some one else besides the woman in the
它 似乎 到 我 那 那里 曾是 一些 一 别的 除了 这 女士 在 这
[ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
room with me .
房间 和 我 .

我感觉房间里除了那个女人之外，还有其他人。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ?
Or was she talking to herself ?
或者 曾是 她 说 到 她自己 ?

还是她在自言自语?

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][maɪ]['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Next morning the letter and my answer had disappeared .
下一个 早晨 这 信 和 我的 回答 有 消失 .
第二天早上，信和我的回信都不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [θɔːt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
It was as I thought ; there was some one else in my room .
它 曾是 作为 我 想法 ; 那里 曾是 一些 一 别的 在 我的 房间 .
果然不出我所料，我的房间里还有其他人。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['træmweɪ] .
Some one who had come on the tramway .
一些 一 WHO 有 来 在 这 有轨电车 .
一个乘坐电车来的人。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] .
I found the ticket on the carpet beside my bed .
我 成立 这 票 在 这 地毯 旁 我的 床 .
我在床边的地毯上发现了这张票。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['nəʊtbʊk] ! ! ! ! !
I took it and put it in my notebook ! ! ! ! !
我 采取 它 和 放 它 在 我的 笔记本 ! ! ! ! !
我把它拿过来放进了笔记本里!

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I believe that it is Sunday to - day .
“ 我 相信 那 它 是 星期日 到 - 天 .
“我相信今天是星期天。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [deɪz] [naʊ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] .
It is four days now since I have been conscious .
它 是 四 天 现在 自从 我 有 到过 有意识的 .
我已经四天没有意识了。

[ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] .
The first sound that I remember hearing was the blast of a horn .
这 第一的 声音 那 我 记住 听力 曾是 这 爆炸 的 一个 喇叭 .
我记得听到的第一个声音是号角声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['veri] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
It must come from a factory very near me .
它 必须 来 从 一个 工厂 非常 靠近 我 .
它肯定产自离我家很近的一家工厂。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪndəʊz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['ræt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .
The old windows in my room rattle at the sound .
这 老的 视窗 在 我的 房间 嘎嘎作响 在 这 声音 .
我房间里的老窗户被声音震得嘎嘎作响。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [ɒn] [wiːk] [deɪz] .
I hear it mornings and evenings and at noon , on week days .
我 听到 它 早晨 和 晚上 和 在 中午 , 在 星期 天 .
我工作日的早晨、傍晚和中午都能听到。

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌndeɪ] .
I did not hear it to - day , so it must be Sunday .
我 做过 不是 听到 它 到 - 天 , 所以 它 必须 是 星期日 .
我今天没听到，所以今天一定是星期天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 18th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðæt] [ai][set] [aʊt] [ɒn][maɪ] [trɪp] ,
It was Monday , the 18th of November , that I set out on my trip ,
它 曾是 周一 , 这 18th 的 十一月 , 那 我 放 出去 在 我的 旅行 ,
11月18日星期一，我启程前往目的地。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — ([hɪə(r)] ?
and reached here in the evening — (here ?
和 达到 这里 在 这 晚上 — (这里 ?
傍晚时分到达这里——（这里？）

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]) , [ðæt] [ɪz] , [ai][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [vi'enə] ,
I do not know where I am) , that is , I set out for Vienna ,
我 做 不是 知道 在哪里 我 是) , 那 是 , 我 放 出去 为了 维也纳 ,
我不知道自己身在何处），也就是说，我出发前往维也纳。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪn] ['seɪfti] .
and I know that I reached the Northern Railway station there in safety .
和 我 知道 那 我 达到 这 北方 铁路 车站 那里 在 安全 .
我知道我安全抵达了北方铁路车站。

“ [ai][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tiː]
“ I was cold and felt a little faint — and then he offered me the tea
“ 我 曾是 寒冷的 和 毛毡 一个 小的 头晕的 — 和 然后 他 提供 我 这 茶
— [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
— and what happened after that ?
— 和 什么 发生 后 那 ?
“我当时觉得冷，还有点晕倒——然后他给我倒了杯茶——之后发生了什么？”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?
这是哪里?

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld][ɔː(r)][mɔː(r)] .
The paper that they gave me may have been a day or two old or more .
这 纸 那 他们 给予 我 可能 有 到过 一个 天 或者 二 老的 或者 更多的 .
他们给我的那份文件可能已经过期一两天甚至更久了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
And to - day is Sunday — is it the first Sunday since my departure from
和 到 - 天 是 星期日 — 是 它 这 第一的 星期日 自从 我的 离开 从
[həʊm] ?
home ?
家 ?
今天是星期天——这是我离开家乡后的第一个星期天吗?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [ðɪs] ,
I know only this ,
我 知道 仅有的 这 ,
我只知道这些,

[ðæt] [ai] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][kaɪnd][əʊld] ['gɑːdiən] ,
that I set out on the 18th of November to visit my kind old guardian ,
那 我 放 出去 在 这 18th 的 十一月 到 访问 我的 种类 老的 监护人 ,
我于11月18日出发去拜访我善良的老监护人,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and to have a last consultation with him before my coming of age .
和 到 有 一个 最后的 咨询 和 他 前 我的 未来 的 年龄 .
在我成年之前，还要和他进行最后一次会面。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː]
And I know also that I have fallen into the hands of some one who
和 我 知道 还 那 我 有 倒下 进入 这 双手 的 一些 一 WHO
[hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
has an interest in my disappearance .
有 一个 兴趣 在 我的 消失 .

而且我也知道，我已经落入了某个对我的失踪感兴趣的人的手中。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ There is some one in the next room with the old woman .
“ 那里 是 一些 一 在 这 下一个 房间 和 这 老的 女士 .

“隔壁房间里还有个人陪着那位老妇人。”

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .
I hear a man's voice and they are quarrelling .
我 听到 一个 男人的 嗓音 和 他们 是 争吵 .

我听到一个男人的声音，他们正在争吵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
They are talking of me .
他们 是 说 的 我 .

他们在议论我。

[hiː; hi]['wɒnts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][duː; də] .
He wants her to do something which she will not do .
他 想要 她 到 做 某物 哪个 她 将要 不是 做 .

他想让她做一件她不会做的事。

[hiː; hi] [kə'mændz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] .
He commands her to go away , but she refuses .
他 命令 她 到 去 离开 , 但 她 拒绝 .

他命令她离开，但她拒绝了。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ?
What does he mean to do ?
什么 做 他 意思是 到 做 ?

他究竟想做什么？

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
I do not want her to leave me alone .
我 做 不是 想 她 到 离开 我 独自的 .

我不想让她离开我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][bæd] .
I do not hate her any more ; I know that she is not bad .
我 做 不是 恨 她 任何 更多的 ; 我 知道 那 她 是 不是 坏的 .

我不再恨她了；我知道她不是坏人。

[wen] [aɪ] ['lɪsnd] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːs(ə)n] .
When I listened I heard her speaking of me as of an insane person .
什么时候 我 听着 我 听到 她 请讲 的 我 作为 的 一个 疯狂的 人 .

我听着，感觉她把我当成疯子一样看待。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .
She really believes that I am ill .
她 真的 相信 那 我 是 患病的 .

她真的相信我生病了。

[wen] [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] .
When the man went away he must have been angry .
什么时候 这 男人 去 离开 他 必须 有 到过 生气的 .

那人走的时候，一定很生气。

[hiː; hi] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steps] [kriːk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tred] :
He stamped down the stairs until the steps creaked under his tread :
他 盖章 向下 这 楼梯 直到 这 步骤 嘎吱作响 在下面 他的 踏 :

他跺着脚走下楼梯，直到台阶在他脚下发出吱嘎声：

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['steəkeɪs] ['ðeəfɔː(r)] .
I know it is a wooden staircase therefore .
我 知道 它 是 一个 木制的 楼梯 所以 .

因此我知道它是木质楼梯。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪl] [ɒv; əv] [fraɪt] .
“ I am safe from him to - day , but I am really ill of fright .
“ 我 是 安全的 从 他 到 - 天 , 但 我 是 真的 患病的 的 惊吓 .

“今天我安全了，但他吓得我浑身发抖。”

[ˌeɪ 'em] [ai] ['riːəli] [ɪn'seɪn] ?
Am I really insane ?
是 我 真的 疯狂的 ?

我真的疯了吗？

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] .
There is one thing that I have forgotten to write down .
那里 是 一 事物 那 我 有 被遗忘的 到 写 向下 .

有一件事我忘了写下来。

[wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɪtʃ]
When I first came to myself I found a bit of paper beside me on which
什么时候 我 第一的 来了 到 我 我 成立 一个 少量 的 纸 旁 我 在 哪个
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
was written ,
曾是 书面 ,

当我恢复意识时，发现旁边有一张纸条，上面写着：

- [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [help] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
' Beware of calling in help from outside .
- 提防 的 呼叫 在 帮助 从 外部 .

“切勿从外部寻求帮助。”

[wʌn] [skriːm] [wɪl] [miːn] [deθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
One scream will mean death to you .
一 尖叫 将要 意思是 死亡 到 你 .

一声尖叫就会要了你的命。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] .
' It was written in French like the letter .
- 它 曾是 书面 在 法语 喜欢 这 信 .

“信是用法语写的，就像它本身一样。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was it because the old woman could not read it ?
曾是 它 因为 这 老的 女士 可以 不是 读 它 ?

是因为老太太看不懂吗？

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
She knew of the piece of paper , for she took it away from me .
她 知道 的 这 片 的 纸 , 为了 她 采取 它 离开 从 我 .

她知道那张纸的存在，因为她把它从我这里拿走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraitən] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] .
It frightens me that I should have forgotten to write this down .
它 吓唬 我 那 我 应该 有 被遗忘的 到 写 这 向下 .

让我感到害怕的是，我竟然忘记把这件事记下来了。

[ˌeɪ ˈem][ai] [ˈriːəli] [ɪl] ?
Am I really ill ?
是 我 真的 患病的 ?

我真的生病了吗?

[ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [jet] [ɪl] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈsɒlətjuːd] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][səʊ] .
If I am not yet ill , this terrible solitude will make me so .
如果 我 是 不是 然而 患病的 , 这 糟糕的 孤独 将要 制作 我 所以 .

如果我还没生病，这种可怕的孤独也会让我生病。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] , [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] .
“ What a gloomy room this is , this prison of mine .
“ 什么 一个 阴沉 房间 这 是 , 这 监狱 的 矿 .

“这房间真阴暗，我的这座牢笼。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʌgli] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] .
And such a strange ugly wall - paper .
和 这样的 一个 奇怪的 丑陋的 墙 - 纸 .

多么奇怪丑陋的壁纸啊。

[ai][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
I tore off a tiny bit of it and hid it in this little book .
我 撕裂 离开 一个 微小的 少量 的 它 和 隐藏 它 在 这 小的 书 .

我撕下一小块，藏在这本小册子里。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [pleɪs]
Some one may find it some day and may discover from it this place
一些 一 可能 寻找 它 一些 天 和 可能 发现 从 它 这 地方
[weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] ,
where I am suffering ,
在哪里 我 是 痛苦 ,

或许有一天，有人会找到它，并从中发现我正在受苦的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [pəˈhæps] .
and where I shall die , perhaps .
和 在哪里 我 将 死 , 也许 .

也许，我最终也会死在那里。

[ðeə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [bai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] ,
There cannot be many who would buy such a pattern ,
那里 不能 是 许多 WHO 会 买 这样的 一个 图案 ,

应该没多少人会买这种款式的商品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and it must be possible to find the factory where it was
和 它 必须 是 可能的 到 寻找 这 工厂 在哪里 它 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

而且必须能够找到它的生产工厂。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] [bɑːd] [ˈwɪndəʊ] .
And I will also write down here what I can see from my barred window .
和 我 将要 还 写 向下 这里 什么 我 能 看 从 我的 禁止 窗户 .

我也会在这里写下我从这扇装有铁栅栏的窗户里看到的景象。

[fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [ruːf] ,
Far down below me there is a rusty tin roof ,
远的 向下 以下 我 那里 是 一个 生锈的 锡 屋顶 ，

在我下方很远的地方，有一个生锈的铁皮屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] .
it looks like as if it might belong to a sort of shed .
它 看起来 喜欢 作为 如果 它 可能 属于 到 一个 种类 的 棚 .

它看起来像是属于某种棚子的东西。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪndəʊləs] [wɔːlz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
In front and to the right there are windowless walls ; to the left ,
在 正面 和 到 这 正确的 那里 是 无窗 墙壁 ; 到 这 左边 ,

前方和右侧是没有窗户的墙壁；左侧，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['slendə(r)] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] , ['griːnɪʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
at a little distance , I can see a slender church spire , greenish in colour ,
在 一个 小的 距离 , 我 能 看 一个 苗条 教会 尖塔 , 绿绿色 在 颜色 ,

不远处，我可以看到一座纤细的教堂尖顶，呈绿色。

['prɒbəbli] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɒplə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['haɪts] .
probably covered with copper , and before the church there are two poplar trees of different heights .
大概 涵盖 和 铜 , 和 前 这 教会 那里 是 二 白杨 树木 的 不同的 高度 .

可能覆盖着铜，教堂前有两棵高度不同的白杨树。

“ [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] [fɪə(r)] !
“ Another day has passed , a day of torturing fear !
“ 其他 天 有 通过了 , 一个 天 的 酷刑 害怕 !

又一天过去了，又是一个令人恐惧的煎熬的日子！

[ˌeɪ 'em][ai] ['riːəli] [ɪn'seɪn] ?
Am I really insane ?
是 我 真的 疯狂的 ?

我真的疯了吗？

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [siː] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
I know that I see queer things .
我 知道 那 我 看 酷儿 事物 .

我知道我看到了一些奇怪的东西。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærət] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] !
This morning I looked towards the window and I saw a parrot sitting there !
这 早晨 我 看起来 向 这 窗户 和 我 锯 一个 鹦鹉 坐着 那里 !

今天早上我往窗外看，看到一只鹦鹉坐在那里！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
I saw it quite plainly .
我 锯 它 相当 显然 .

我看得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] [ʌp] [ɪts] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['feðər] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
It ruffled up its red and green feathers and stared at me .
它 褶皱的 向上 它是 红色的 和 绿色的 羽毛 和 凝视 在 我 .

它抖了抖红绿色的羽毛，盯着我看。

[ai] [steərd] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
I stared back at it and suddenly it was gone .
我 凝视 后退 在 它 和 突然 它 曾是 已消失 .

我盯着它看了一会儿，突然它就消失了。

[ai] ['ʃivə] .
I shivered .
我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

['faɪnəli] [ai] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Finally I pulled myself together and went to the window .
最后 我 拉 我 一起 和 去 到 这 窗户 .

最后我振作起来，走到窗边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
There was no bird outside nor was there a trace of any in the snow on the window sill .
那里 曾是 不 鸟 外部 也不 曾是 那里 一个 痕迹 的 任何 在 这 雪 在 这 窗户 窗台 .

外面没有鸟，窗台上的雪里也没有鸟的踪迹。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæv; həv] [bləʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [træks] [səʊ] [suːn] ,
Could the wind have blown away the tracks so soon ,
可以 这 风 有 吹 离开 这 轨道 所以 很快 ,

难道风这么快就把铁轨吹走了?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪ] [sɪk] [breɪn] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['trɒpɪk(ə)l] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ?
or was it really my sick brain that appeared to see this tropical bird in the midst of the snow ?
或者 曾是 它 真的 我的 生病的 脑 那 出现 到 看 这 热带 鸟 在 这 中间 的 这 雪 ?

还是说，真的是我那病态的大脑让我看到了雪地里有一只热带鸟?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
It is Tuesday to - day ;
它 是 周二 到 - 天 ;

今天是星期二;

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ai] [wɪl] ['keəfəli] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] — [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
from now on I will carefully count the days — the days that still remain to me .
从 现在 在 我 将要 小心 数数 这 天 — 这 天 那 仍然 保持 到 我 .

从今以后，我会仔细数着日子——数着我剩下的日子。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] .
“ This morning I asked the old woman about the parrot .
“ 这 早晨 我 问 这 老的 女士 关于 这 鹦鹉 .

“今天早上我问了那位老妇人关于鹦鹉的事。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] ['terəbli] [ə'freɪd] .
She only smiled and her smile made me terribly afraid .
她 仅有的 微笑 和 她 微笑 制成 我 可怕 害怕的 .

她只是笑了笑，而她的笑容让我感到无比恐惧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The thought that this thing which is happening to me ,
这 想法 那 这 事物 哪个 是 发生 到 我 ,

想到发生在我身上的这件事，

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
this thing that I took to be a crime ,
这 事物 那 我 采取 到 是 一个 犯罪 ,

我认为这件我认为是犯罪的事情，

[meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [nə'sesəti] — [ðə; ði] [θɔːt] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] !
may be only a necessity — the thought fills me with horror !
可能 是 仅有的 一个 必要性 — 这 想法 填充 我 和 恐怖 !

也许只是迫不得已——想到这一点我就感到恐惧!

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ?
Am I in a prison ?
是 我 在 一个 监狱 ?

我是在监狱里吗?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ?
or is this the cell of an insane asylum ?
或者 是 这 这 细胞 的 一个 疯狂的 庇护所 ?

或者，这里是精神病院的牢房?

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ?
Am I the victim of a villain ?
是 我 这 受害者 的 一个 恶棍 ?

我是不是恶人的受害者?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['riːəli] [mæd] ?
or am I really mad ?
或者 是 我 真的 疯狂的 ?

还是我真的疯了?

[maɪ] [pʌls] [ɪz] ['kwɪkənɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] ;
My pulse is quickening , but my memory is quite clear ;
我的 脉冲 是 加速 , 但 我的 记忆 是 相当 清除 ;

我的脉搏加快了，但我的记忆却很清晰;

[ai][kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ɪnsɪdənt][ɪn][maɪ][laɪf] .
I can look back over every incident in my life .
我 能 看 后退 超过 每一个 事件 在 我的 生活 .

我可以回顾我人生中发生的每一件事。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [fuːd] .
“ She has just taken away my food .
“ 她 有 只是 已采取 离开 我的 食物 .

她刚刚把我的食物拿走了。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊnli] [egz] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
I asked her to bring me only eggs as I was afraid of everything else .
我 问 她 到 带来 我 仅有的 鸡蛋 作为 我 曾是 害怕的 的 一切 别的 .

我让她只给我带鸡蛋，因为我害怕其他任何东西。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
She promised that she would do it .
她 承诺 那 她 会 做 它 .

她答应了，她一定会做到。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ Are they looking for me ?
“ 是 他们 寻找 为了 我 ?

“他们在找我吗? ”

[maɪ] ['gɑːdiən] [ɪz] ['θɪədɔ] ['fɛlnər] , [kə'θiːdrəl] [leɪn] , - .
My guardian is Theodore Fellner , Cathedral Lane , 14 .
我的 监护人 是 西奥多 费尔纳 , 大教堂 车道 , - .

我的监护人是西奥多·费尔纳，地址是大教堂巷 14 号。

[maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɪz]['æstə] ['lɑːŋən] .
My own name is Asta Langen .
我的 自己的 姓名 是 阿斯塔 朗根 .

我的名字是阿斯塔·朗根。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,
“ They took away my travelling bag ,
“ 他们 采取 离开 我的 旅行 包 ,

他们拿走了我的旅行包，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [ai]
but they did not find this little book and the tiny bottle of perfume which I
但 他们 做过 不是 寻找 这 小的 书 和 这 微小的 瓶子 的 香水 哪个 我
[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] .
had in the pocket of my dress .
有 在 这 口袋 的 我的 裙子 .

但他们没有找到我放在裙子口袋里的那本小册子和那瓶小香水。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [əʊld] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
And I found this old pen and a little ink in a drawer of the writing
和 我 成立 这 老的 笔 和 一个 小的 墨水 在 一个 抽屉 的 这 写作
['teɪb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
table in my room .
桌子 在 我的 房间 .

我在房间书桌的抽屉里找到了这支旧钢笔和一点墨水。

“ ['wenzdeɪ] .
“ Wednesday .
“ 周三 .

“周三。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
The stranger was here again to - day .
这 陌生人 曾是 这里 再次 到 - 天 .

那个陌生人今天又来了。

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] .
I recognised his soft voice .
我 已确认 他的 柔软的 嗓音 .

我认出了他柔和的声音。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ruːm] .
He spoke to the woman in the hall outside my room .
他 辐 到 这 女士 在 这 大厅 外部 我的 房间 .

他跟我房间外走廊里的那个女人说话了。

[ai] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
I listened , but I could catch only a few words .
我 听着 , 但 我 可以 抓住 仅有的 一个 很少 字 .

我听了，但只听清了几个字。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] — [ai] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] — [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
' To - morrow evening — I will come myself — no responsibility for you .
- 到 - 明天 晚上 — 我 将要 来 我 — 不 责任 为了 你 .

“明天晚上——我会亲自过来——你不用承担任何责任。”

- [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
' Were these words meant for me ?
- 是 这些 字 意思是 为了 我 ?

“这些话是说给我听的吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
Are they going to take me away ?
是 他们 去 到 拿 我 离开 ?

他们会把我带走吗?

[weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
Where will they take me ?
在哪里 将要 他们 拿 我 ?

他们会把我带到哪里?

[ðen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ?
Then they do not dare to kill me here ?
然后 他们 做 不是 敢 到 杀 我 这里 ?

那他们不敢在这里杀我吗?

[maɪ] [hed] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] .
My head is burning hot .
我的 头 是 燃烧 热的 .

我头好烫。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .
I have not dared to drink a drop of liquid for four days .
我 有 不是 敢于 到 喝 一个 降低 的 液体 为了 四 天 .

我已经四天不敢喝一滴水了。

[ai][deə(r)] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [drʌg] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['pɔɪz(ə)n] .
I dare not take anything into which they might have put some drug or some poison .
我 敢 不是 拿 任何事物 进入 哪个 他们 可能 有 放 一些 药品 或者 一些 毒 .

我不敢服用任何可能被下了药或毒的东西。

“ [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [deθ] ?
“ Who could have such an interest in my death ?
“ WHO 可以 有 这样的 一个 兴趣 在 我的 死亡 ?

“谁会对我的死如此感兴趣?”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] [wen] [ai] [kʌm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
It cannot be because of the fortune which is to be mine when I come of age ;
它 不能 是 因为 的 这 财富 哪个 是 到 是 矿 什么时候 我 来 的 年龄 ;

这不可能是因为我成年后将要继承的财富;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [daɪ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['veəriəs] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
for if I die , my father has willed it to various charitable institutions .
为了 如果 我 死 , 我的 父亲 有 意志 它 到 各种各样的 慈善 机构 .

如果我去世，我父亲已立遗嘱将这笔钱捐给各个慈善机构。

[ai][hæv; həv] [nəʊ] ['relətɪvz] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'herɪt] [maɪ] ['mʌni] .
I have no relatives , at least none who could inherit my money .
我 有 不 亲属 , 在 至少 没有任何 WHO 可以 继承 我的 钱 .

我没有亲戚，至少没有可以继承我遗产的人。

[ai][hæd; həd] ['nevə(r)] [hɑːrmd] ['eni] [wʌn] ; [huː] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deθ] ?
I had never harmed any one ; who can wish for my death ?
我 有 绝不 受到伤害 任何 一 ; WHO 能 希望 为了 我的 死亡 ?

我从未伤害过任何人；谁会希望我死呢?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ There is somebody with her , somebody was listening at the door .
“ 那里 是 某人 和 她 , 某人 曾是 聆听 在 这 门 .

“她身边有人，有人在门口偷听。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
I have a feeling as if I was being watched .
我 有 一个 感觉 作为 如果 我 曾是 存在 观看 .

我感觉好像有人在监视我。

[ænd; ənd] [jet] — [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And yet — I examined the door ,
和 然而 — 我 检查 这 门 ,

然而——我仔细查看了那扇门，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kræk] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .
but there is no crack anywhere and the key is in the lock .
但 那里 是 不 裂缝 任何地方 和 这 钥匙 是 在 这 锁 .

但锁上没有任何裂缝，钥匙也在锁里。

[stɪl] [ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːns] ['restɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Still I seem to feel a burning glance resting on me .
仍然 我 似乎 到 感觉 一个 燃烧 瞥一眼 休息 在 我 .

但我感觉好像有一双灼热的眼睛正盯着我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['pærət] ! [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'luːʒn] ?
the parrot ! is this another delusion ?
这 鹦鹉 ! 是 这 其他 错觉 ?

鹦鹉！这又是你的幻觉吗?

[əʊ] [gɒd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [end] [suːn] !
Oh God , let it end soon !
哦 上帝 , 让 它 结尾 很快 !

天哪，快点结束吧!

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['deindʒəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] .
I am not yet quite insane , but all these unknown dangers around me will drive me mad .
我 是 不是 然而 相当 疯狂的 , 但 全部 这些 未知 危险 大约 我 将要 驾驶 我 疯狂的 .

我还没完全疯掉，但周围这些未知的危险会让我发疯。

[ai] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I must fight against them .
我 必须 斗争 反对 他们 .

我必须与他们战斗。

“ ['θɜːzdeɪ] .
“ Thursday .
“ 周四 .

“周四。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] .
They brought me back my travelling bag .
他们 带来 我 后退 我的 旅行 包 .

他们把我的旅行包还给了我。

[maɪ] [ə'tendənt] [ɪz] [ʌn'iːzi] .
My attendant is uneasy .
我的 服务员 是 不安 .

我的侍者感到不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] .
She was longer in cleaning up the room than usual to - day .
她 曾是 更长 在 打扫 向上 这 房间 比 通常 到 - 天 .

她今天打扫房间的时间比平时长。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
She seemed to want to say something to me , and yet she did not dare to speak .
她 似乎 到 想 到 说 某物 到 我 , 和 然而 她 做过 不是 敢 到 说话 .

她似乎想对我说些什么，但她却不敢开口。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] [ðen] ?
Is something to happen to - day then ?
是 某物 到 发生 到 - 天 然后 ?

今天有什么事发生吗?

[ai][dɪd][nɒt] [kləʊz][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] .
I did not close my eyes all night .
我 做过 不是 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 .

我整晚都没闭眼。

[kæn; kən][wʌn][biː; bi] [meɪd] [ɪn'seɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
Can one be made insane from a distance ?
能 一 是 制成 疯狂的 从 一个 距离 ?

隔着一段距离，人也能变得疯狂吗?

[h'ɪpnətˌaɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ?
hypnotised into it , as it were ?
被催眠 进入 它 , 作为 它 是 ?

仿佛被催眠了一样?

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [fɪə(r)][ə'ləʊn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] .
I will not allow fear alone to make me mad .
我 将要 不是 允许 害怕 独自的 到 制作 我 疯狂的 .

我不会让恐惧本身激怒我。

[maɪ] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] .
My enemy shall not find it too easy .
我的 敌人 将 不是 寻找 它 也 简单的 .

我的敌人不会轻易得逞。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [maɪ] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] —
He may kill my body , but that is all —
他 可能 杀 我的 身体 , 但 那 是 全部 —

他或许会杀死我的肉体，但仅此而已——

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['æstə] ['lɑːŋən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] ,
" These were the last words which Asta Langen had written in her notebook ,
" 这些 是 这 最后的 字 哪个 阿斯塔 朗根 有 书面 在 她 笔记本 ,

这是阿斯塔·兰根在笔记本上写下的最后几句话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [niːd] .
the little book which was the only confidant of her terrible need .
这 小的 书 哪个 曾是 这 仅有的 知己 的 她 糟糕的 需要 .

那本小册子是她倾诉内心深处痛苦需求的唯一倾诉对象。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the detective had finished reading it ,
什么时候 这 侦探 有 完成的 阅读 它 ,

侦探读完之后，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
he closed his eyes for a few minutes to let the impression made by the
他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 很少 分钟 到 让 这 印象 制成 经过 这
['stɔːri] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
story sink into his mind .
故事 下沉 进入 他的 头脑 .

他闭上眼睛几分钟，让故事给他留下的印象沉淀在脑海中。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
Then he rose and put on his overcoat .
然后 他 玫瑰 和 放 在 他的 大衣 .

然后他起身穿上外套。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .
He entered the commissioner's room and took up his hat and cane .
他 进入 这 专员的 房间 和 采取 向上 他的 帽子 和 甘蔗 .

他走进专员的房间，拿起帽子和手杖。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['mʌlə(r)] ? " [ɑːskt] [her] [vɒn] - .
" Where are you going , Muller ? " asked Herr Von Mayringen .
" 在哪里 是 你 去 , 穆勒 ? " 问 先生 冯 - .

"穆勒，你要去哪里？"冯·迈林根先生问道。

" [tuː; tə] [kə'θiːdrəl] [leɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" To Cathedral Lane , if you will permit it . "
" 到 大教堂 车道 , 如果 你 将要 允许 它 . "

"如果允许的话，可以去大教堂巷。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" At this hour ?
" 在 这 小时 ?

"在这个时间？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] !
it is quarter past eleven !
它 是 四分之一 过去的 十一 !

现在是十一点一刻！

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['hʌri] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Is there any such hurry , do you think ?
是 那里 任何 这样的 匆忙 , 做 你 思考 ?

你认为有这么着急吗？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪʃnz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
There is no train from any of our stations until morning .
那里 是 不 火车 从 任何 的 我们的 车站 直到 早晨 .

我们所有车站直到明天早上都没有火车。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
And I have already sent a policeman to watch the house .
和 我 有 已经 发送 一个 警察 到 手表 这 房子 .

我已经派了一名警察去监视那栋房子。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['fɛlnər] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [mæn] .
Besides , I know that Fellner is a highly respected man .
除了 , 我 知道 那 费尔纳 是 一个 高度 受人尊敬 男人 .

此外，我知道费尔纳是一位备受尊敬的人。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,
“ There is many a man who is highly respected until he is found out ,
“ 那里 是 许多 一个 男人 WHO 是 高度 受人尊敬 直到 他 是 成立 出去 ,

“很多人在被揭穿之前都备受尊敬，

” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
” remarked the detective .
” 评论 这 侦探 .

“侦探说道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['fɛlnər] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ And you are going to find out about Fellner ? ” smiled the commissioner .
“ 和 你 是 去 到 寻找 出去 关于 费尔纳 ? ” 微笑 这 专员 .

“你打算去调查费尔纳的事吗？”专员笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː] ? ”
“ And this evening , too ? ”
“ 和 这 晚上 , 也 ? ”

“今晚也一样吗？”

“ [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
“ This very evening .
“ 这 非常 晚上 .

就在今晚。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .
If he is asleep I shall wake him up .
如果 他 是 睡着了 我 将 唤醒 他 向上 .

如果他睡着了，我会叫醒他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] .
That is the best time to get at the truth about a man .
那 是 这 最好的 时间 到 得到 在 这 真相 关于 一个 男人 .

这是了解一个男人真相的最佳时机。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri]
” The commissioner sat down at his desk and wrote out the necessary
” 这 专员 卫星 向下 在 他的 桌子 和 写道 出去 这 必要的

[krə'denʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
credentials for the detective .
证书 为了 这 侦探 .

“警长坐在办公桌前，写下了侦探所需的资格证书。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)]['mʌlə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
A few moments later Muller was in the street .
一个 很少 时刻 之后 穆勒 曾是 在 这 街道 .

片刻之后，穆勒就出现在了街上。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
He left the notebook with the commissioner .
他 左边 这 笔记本 和 这 专员 .

他把笔记本留给了专员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪsi] [nɔːθ] [wɪnd][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [θruː]
It was snowing heavily , and an icy north wind was howling through
它 曾是 下雪了 重度 ， 和 一个 冰冷的 北 风 曾是 嚎叫 通过
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

当时正下着大雪，凛冽的北风呼啸着穿过街道。

['mʌlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] .
Muller turned up the collar of his coat and walked on quickly .
穆勒 转向 向上 这 衣领 的 他的 外套 和 步行 在 迅速地 .

穆勒竖起衣领，快步走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [kə'θiːdrəl] [leɪn] .
It was just striking a quarter to twelve when he reached Cathedral Lane .
它 曾是 只是 引人注目 一个 四分之一 到 十二 什么时候 他 达到 大教堂 车道 .

他到达大教堂巷时，正好是十二点差一刻。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
As he walked slowly along the moonlit side of the pavement ,
作为 他 步行 缓慢地 沿着 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 边 的 这 路面 ，

他沿着月光照耀下的路边缓缓走着，

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
a man stepped out of the shadow to meet him .
一个 男人 步 出去 的 这 阴影 到 见面 他 .

一个男人从阴影中走出来迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
It was the policeman who had been sent to watch the house .
它 曾是 这 警察 WHO 有 到过 发送 到 手表 这 房子 .

那是被派去监视那栋房子的警察。

[laɪk] ['mʌlə(r)] , [hiː; hi][wɔː(r)] [pleɪn] [kləʊðz] .
Like Muller , he wore plain clothes .
喜欢 穆勒 ， 他 穿着 清楚的 衣服 .

和穆勒一样，他穿着便服。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] .
” the latter asked .
” 这 后者 问 .

后者问道。

“ ['nʌθɪŋ] [njuː] .
“ Nothing new .
“ 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

['mɪstə(r)] . ['fɛlnər] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ɪn][bed] ['sevrəl] [deɪz] , [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]
Mr . Fellner has been ill in bed several days , quite seriously ill , they tell me
先生 . 费尔纳 有 到过 患病的 在 床 一些 天 ， 相当 严重地 患病的 ， 他们 告诉 我
.
:
.

据他们说，费尔纳先生已经卧床好几天了，病情相当严重。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [siːm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
The janitor seems very fond of him . ”
这 清洁工 似乎 非常 喜爱 的 他 . ”

清洁工似乎很喜欢他。

“ [ˌeɪtʃ 'em] — [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] .
“ Hm — we'll see what sort of a man he is .
“ 嗯 — 出色地 看 什么 种类 的 一个 男人 他 是 .

“嗯——我们走着瞧他究竟是个什么样的人。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] .
You can go back to the station now , you must be nearly frozen standing here .
你 能 去 后退 到 这 车站 现在 , 你 必须 是 几乎 冷冻 常设 这里 .

你现在可以回车站了，站在这里一定冻僵了吧。

” ['mʌlə(r)] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - .
” Muller looked carefully at the house which bore the number 14 .
” 穆勒 看起来 小心 在 这 房子 哪个 钻孔 这 数字 - .

“穆勒仔细地看了看门牌号为 14 的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [truː] [pə'trɪʃn] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] .
It was a handsome , old - fashioned building , a true patrician mansion which looked worthy of all confidence .
它 曾是 一个 英俊的 , 老的 - 造型 建筑 , 一个 真的 贵族 大厦 哪个 看起来 值得 的 全部 信心 .

那是一座外观漂亮、风格古朴的建筑，一座名副其实的贵族宅邸，看起来完全值得信赖。

[bʌt; bət] ['mʌlə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But Muller knew that the outside of a house has very little to do with the honesty of the people who live in it .
但 穆勒 知道 那 这 外部 的 一个 房子 有 非常 小的 到 做 和 这 诚实 的 这 人们 WHO 居住 在 它 .

但穆勒知道，房子的外观与住在里面的人的诚实程度几乎没有任何关系。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['keəfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
He rang the bell carefully , as he wished no one but the janitor to hear him .
他 响铃 这 钟 小心 , 作为 他 希望 不 一 但 这 清洁工 到 听到 他 .

他小心翼翼地按响了门铃，因为他不想让除了门卫以外的任何人听到。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [səʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The latter did not seem at all surprised to find a stranger asking for the owner of the house at so late an hour .
这 后者 做过 不是 似乎 在 全部 惊讶 到 寻找 一个 陌生人 问 为了 这 所有者 的 这 房子 在 所以 晚的 一个 小时 .

对于这么晚了还有陌生人来询问房主的情况，后者似乎一点也不感到惊讶。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ai] [sə'pəʊz] ?
“ You come with a telegram , I suppose ?
“ 你 来 和 一个 电报 , 我 认为 ?

“我想你是带着电报来的吧？”

[kʌm] [raɪt] [ʌp] [steəz] [ðen] , [ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .
Come right up stairs then , I have orders to let you in .
来 正确的 向上 楼梯 然后 , 我 有 订单 到 让 你 在 .

那你就直接上楼来吧，我有命令让你进去。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒænɪtə(r)] ['griːtɪd] ['mʌlə(r)] .
" These were the words with which the old janitor greeted Muller .
" 这些 是 这 字 和 哪个 这 老的 清洁工 问候 穆勒 .

这是老看门人向穆勒打招呼时说的话。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] - ['kɒnʃəns]
The detective could see from this that Mr . Theodore Fellner's conscience
这 侦探 可以 看 从 这 那 先生 . 西奥多 - 良心
[mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
must be perfectly clear .
必须 是 完美 清除 .

侦探由此可以判断，西奥多·费尔纳先生的良心一定非常清白。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['telɪgræm] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [nɒn] -
The expected telegram probably had something to do with the non -
这 预期的 电报 大概 有 某物 到 做 和 这 非 -
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['æstə] ['lɑːŋən] ,
appearance of Asta Langen ,
外貌 的 阿斯塔 朗根 ,

那封预期的电报可能与阿斯塔·朗根的未露面有关。

[ɒv; əv] [huːz] ['terəb(ə)l] [feɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ['evɪdəntli] [æz; əz] [jet] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
of whose terrible fate her guardian evidently as yet knew nothing .
的 谁 糟糕的 命运 她 监护人 显然 作为 然而 知道 没有什么 .

她的监护人显然对她悲惨的命运一无所知。

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [nɒkt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,
The janitor knocked on one of the doors ,
这 清洁工 敲门 在 一 的 这 门 ,

清洁工敲了敲其中一扇门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
which was opened in a few moments by an old woman .
哪个 曾是 打开 在 一个 很少 时刻 经过 一个 老的 女士 .

几分钟后，一位老妇人打开了它。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['telɪgræm] ?
" Is it the telegram ?
" 是 它 这 电报 ?

是电报吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .
" she asked sleepily .
" 她 问 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
" Yes , " said the janitor .
" 是的 , " 说 这 清洁工 .

"是的,"清洁工说。

" [nəʊ] , " [sed] ['mʌlə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɛlnər] .
" No , " said Muller , " but I want to speak to Mr . Fellner .
" 不 , " 说 穆勒 , " 但 我 想 到 说话 到 先生 . 费尔纳 .

"不,"穆勒说，"但我想要和费尔纳先生谈谈。"

" [ðə; ði] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
" The two old people stared at him in surprise .
" 这 二 老的 人们 凝视 在 他 在 惊喜 .

两位老人惊讶地盯着他。

" [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] .
" To speak to him ? " said the woman , and shook her head as if in doubt .
" 到 说话 到 他 ? " 说 这 女士 , 和 摇晃 她 头 作为 如果 在 怀疑 .

"跟他说话?"女人说着，摇了摇头，似乎有些犹豫。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [mɪs] ['lɑːŋən] ? "
" Is it about Miss Langen ? "
" 是 它 关于 错过 朗根 ? "

"是关于兰根小姐的事吗?"

" [jes] , [pliːz] [weɪk] [hɪm] . "
" Yes , please wake him . "
" 是的 , 请 唤醒 他 . "

"好的，请叫醒他。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] — "
" But he is ill , and the doctor — "
" 但 他 是 患病的 , 和 这 医生 — "

"但他病了，医生——"

" [pliːz] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .
" Please wake him up .
" 请 唤醒 他 向上 .

请叫醒他。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "
I will take the responsibility . "
我 将要 拿 这 责任 . "

我会承担责任。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] .
" But who are you ? " asked the janitor .
" 但 WHO 是 你 ? " 问 这 清洁工 .

"但是你是谁?"清洁工问道。

['mʌlə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .
Muller smiled a little at this belated caution on the part of the old man , and answered .
穆勒 微笑 一个 小的 在 这 迟到的 警告 在 这 部分 的 这 老的 男人 , 和 回答 .

穆勒对老人这迟来的谨慎微微一笑，然后回答道。

" [ai] [wɪl] [tel] ['mɪstə(r)] . ['fɛlnər] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
" I will tell Mr . Fellner who I am .
" 我 将要 告诉 先生 . 费尔纳 WHO 我 是 .

"我会告诉费尔纳先生我是谁。"

[bʌt; bət] [pliːz] [ə'naʊns] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
But please announce me at once .
但 请 宣布 我 在 一次 .

但请立即宣布我的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
It concerns the young lady .
它 担忧 这 年轻的 女士 .

这件事与那位年轻女士有关。

” [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
” His expression was so grave that the woman waited no longer ,
” 他的 表达 曾是 所以 严重 那 这 女士 等待 不 更长 ,

“他的表情如此严肃，女人再也等不及了。”

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
but let him in and then disappeared through another door .
但 让 他 在 和 然后 消失 通过 其他 门 .

但还是让他进来了，然后从另一扇门消失了。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mʌlə(r)] [wɪð] [hɑːf] [dɪs'trʌstfl] , [hɑːf] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] .
The janitor stood and looked at Muller with half distrustful , half anxious glances .
这 清洁工 站立 和 看起来 在 穆勒 和 一半 不信任 , 一半 焦虑的 眼神 .

清洁工站起身，用半怀疑半焦虑的目光看着穆勒。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ It's no good news you bring , ” he said after a few minutes .
“ 它是 不 好的 消息 你 带来 , ” 他 说 后 一个 很少 分钟 .

“你带来的不是什么好消息，”几分钟后他说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . ”
“ You may be right . ”
“ 你 可能 是 正确的 . ”

“你说的或许有道理。”

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
“ Has anything happened to our dear young lady ? ”
“ 有 任何事物 发生 到 我们的 亲爱的 年轻的 女士 ? ”

“我们亲爱的小姐出什么事了吗？”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['æstə] ['lɑːŋən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ? ”
“ Then you know Miss Asta Langen and her family ? ”
“ 然后 你 知道 错过 阿斯塔 朗根 和 她 家庭 ? ”

“那么你认识阿斯塔·兰根小姐和她的家人吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Why , of course .
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənd] . ”
I was in service on the estate when all the dreadful things happened . ”
我 曾是 在 服务 在 这 财产 什么时候 全部 这 可怕 事物 发生 . ”

所有可怕的事情发生时，我正在庄园里做佣人。

“ [wɒt] [θɪŋz] ? ”
“ What things ? ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么东西？”

“ [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ai] ['ʃudnt]
“ Why the divorce — and — but you are a stranger and I shouldn't
“ 为什么 这 离婚 — 和 — 但 你 是 一个 陌生人 和 我 不应该
[tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fæməli] [ə'feəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
talk about these family affairs to you .
讲话 关于 这些 家庭 事务 到 你 .

“为什么要离婚——而且——但是你是陌生人，我不应该跟你谈论这些家事。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
You had better tell me what has happened to our young lady . ”
你 有 更好的 告诉 我 什么 有 发生 到 我们的 年轻的 女士 . ”

你最好告诉我，我们的小姐到底发生了什么事。

“ [ai][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][fɜːst] .
“ I must tell that to your master first .
“ 我 必须 告诉 那 到 你的 掌握 第一的 .

“我必须先把这件事告诉你的主人。”

” [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mʌlə(r)] , “ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]
” The woman came back at this moment and said to Muller , “ Come with me
” 这 女士 来了 后退 在 这 片刻 和 说 到 穆勒 , “ 来 和 我
, [pliːz] .
, please .
, 请 .

这时，那女人回来了，对穆勒说：“请跟我来。”

['bɜːrnər] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊz] [aʊt] [ə'gen] .
Berner , you are to stay here until the gentleman goes out again .
伯尔尼 , 你 是 到 停留 这里 直到 这 绅士 去 出去 再次 .

伯纳，你待在这里，直到这位先生再次出去为止。

” ['mʌlə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)]
” Muller followed her through several rooms into a large bed - chamber where
” 穆勒 随后 她 通过 一些 房间 进入 一个 大的 床 - 房间 在哪里
[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
he found an elderly man ,
他 成立 一个 老年 男人 ,

“穆勒跟着她穿过几个房间，来到一间大卧室，在那里他发现一位老人，

['veri] ['evɪdəntli] [ɪl] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] .
very evidently ill , lying in bed .
非常 显然 患病的 , 说谎 在 床 .

明显病得很重，躺在床上。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
“ Who are you ? ” asked the sick man , raising his head from the pillow .
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 生病的 男人 , 提高 他的 头 从 这 枕头 .

“你是谁？”病人抬起头，从枕头上抬起头问道。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
The woman had gone out and closed the door behind her .
这 女士 有 已消失 出去 和 关闭 这 门 在后面 她 .

女人走了出去，并把门关上了。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mʌlə(r)] , [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] .
“ My name is Muller , police detective .
“ 我的 姓名 是 穆勒 , 警察 侦探 .

“我叫穆勒，是一名警探。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .
Here are my credentials .
这里 是 我的 证书 .

以下是我的资历。

" ['fɛlnər] [ɡlɑːns, ɡlæns] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" Fellner glanced hastily at the paper .
" 费尔纳 瞥了一眼 草草 在 这 纸 .

费尔纳匆匆瞥了一眼那张纸。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [pə'liːs] [send] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" Why does the police send to me ? "
" 为什么 做 这 警察 发送 到 我 ? "

"为什么警察要派人来找我？"

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] .
" It concerns your ward .
" 它 担忧 你的 病房 .

"这与你的病房有关。"

" ['fɛlnər] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] [naʊ] .
" Fellner sat upright in bed now .
" 费尔纳 卫星 直立 在 床 现在 .

"费尔纳现在在床上坐直了。"

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
He leaned over towards his visitor as he said ,
他 倾斜 超过 向 他的 游客 作为 他 说 ,

他俯身靠近来访者，说道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,
pointing to a letter on the table beside his bed ,
指向 到 一个 信 在 这 桌子 旁 他的 床 ,

他指着床边桌子上的一封信说：

" ['æstəz] ['əʊvəsɪə(r)] [raɪts] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] 18th
" Asta's overseer writes me from her estate that she left home on the 18th
" 阿斯塔的 监工 写 我 从 她 财产 那 她 左边 家 在 这 18th
[ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] .
of November to visit me .
的 十一月 到 访问 我 .

"阿斯塔的管家从她的庄园写信告诉我，她于 11 月 18 日离开家来看望我。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
She should have reached here on the evening of the 18th , and she has
她 应该 有 达到 这里 在 这 晚上 的 这 18th , 和 她 有
[nɒt] [ə'raɪvd] [jet] .
not arrived yet .
不是 到达的 然而 .

她本应在18日晚上到达这里，但她至今尚未到达。

[ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I did not receive this letter until to - day . "
我 做过 不是 收到 这 信 直到 到 - 天 . "

我今天才收到这封信。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
" Did you expect the young lady ? "
" 做过 你 预计 这 年轻的 女士 ? "

"你预料到这位小姐会来吗？"

" [ai] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪv] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
" I knew only that she would arrive sometime before the third of December .
" 我 知道 仅有的 那 她 会 到达 有时 前 这 第三 的 十二月 .

"我只知道她会在12月3日之前到达。"

[ðæt] [deɪt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɔːθ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] . ”
That date is her twenty - fourth birthday and she was to celebrate it here . ”
那 日期 是 她 二十 - 第四 生日 和 她 曾是 到 庆祝 它 这里 . ”

那天是她二十四岁生日，她原本打算在这里庆祝。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Did she not usually announce her coming to you ? ”
“ 做过 她 不是 通常 宣布 她 未来 到 你 ? ”

“她平时来你这儿之前不都会提前通知你吗？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
“ No , she liked to surprise me .
“ 不 , 她 喜欢 到 惊喜 我 .

“不，她喜欢给我惊喜。”

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] ['peɪpəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Three days ago I sent her a telegram asking her to bring certain necessary papers with her .
三 天 前 我 发送 她 一个 电报 问 她 到 带来 肯定 必要的 文件 和 她 .

三天前我给她发了一封电报，让她带上一些必要的文件。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] ,
This brought the answer from the overseer of her estate ,
这 带来 这 回答 从 这 监工 的 她 财产 ,

这让她的庄园管家给出了答案：

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
an answer which has caused me great anxiety .
一个 回答 哪个 有 导致 我 伟大的 焦虑 .

这个问题的答案让我非常焦虑。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ,
Your coming makes it worse ,
你的 未来 制作 它 更糟 ,

你的到来只会让情况更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)] — ” [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['mʌlə(r)] ;
for I fear — ” The sick man broke off and turned his eyes on Muller ;
为了 我 害怕 — ” 这 生病的 男人 打破 离开 和 转向 他的 眼睛 在 穆勒 ;

因为我担心——”病人停了下来，把目光转向穆勒；

[aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hɑːt] [gruː] [sɒft] .
eyes so full of fear and grief that the detective's heart grew soft .
眼睛 所以 满的 的 害怕 和 悲伤 那 这 侦探的 心 生长 柔软的 .

她眼中充满了恐惧和悲伤，侦探的心也随之软化了。

[hiː; hi] [felt] - ['aɪsi] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [m'ɜːməd] : “ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] !
He felt Fellner's icy hand on his as the sick man murmured : “ Tell me the truth !
他 毛毡 - 冰冷的 手 在 他的 作为 这 生病的 男人 低声说道 : “ 告诉 我 这 真相 !

他感到费尔纳冰冷的手放在他的手上，那个病人低声说道：“告诉我实话！”

[ɪz]['æstə] [ded] ?
Is Asta dead ?
是 阿斯塔 死的 ?

阿斯塔死了吗？

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” The detective shrugged his shoulders .
” 这 侦探 耸了耸肩 他的 肩膀 .

侦探耸了耸肩。

“ [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [jet] .
“ We do not know yet .
“ 我们 做 不是 知道 然而 .

我们还不知道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [eɪt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . ”
She was alive and able to send a message at half past eight this evening . ”
她 曾是 活 和 有能力的 到 发送 一个 信息 在 一半 过去的 八 这 晚上 . ”

她今晚八点半还活着，并且能够发信息。

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
“ A message ?
“ 一个 信息 ?

“一条信息？”

[tu:; tə] [hu:m] ? ”
To whom ? ”
到 谁 ? ”

对谁？

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .
“ To the nearest police station .
“ 到 这 最近的 警察 车站 .

“前往最近的警察局。”

” ['mʌlə(r)][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
” Muller told the story as it had come to him .
” 穆勒 讲述 这 故事 作为 它 有 来 到 他 .

“穆勒把故事原原本本地告诉了他。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [deɪzd] ['terə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
The old man listened with an expression of such utter dazed terror that the
这 老的 男人 听着 和 一个 表达 的 这样的 说出 茫然 恐怖 那 这
[dɪ'tektɪv] [drɒpt] [ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] .
detective dropped all suspicion of him at once .
侦探 掉落 全部 怀疑 的 他 在 一次 .

老人听着，脸上露出惊恐万分的神情，侦探立刻打消了对他的所有怀疑。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rɪd(ə)l] , ” ['stæmə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
“ What a terrible riddle , ” stammered the sick man as the other finished the
“ 什么 一个 糟糕的 谜语 , ” 结结巴巴 这 生病的 男人 作为 这 其他 完成的 这
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

“真是个可怕的谜语，”病人结结巴巴地说，另一个人讲完了故事。

“ [wʊd] [ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ? ” [ɑ:skt] ['mʌlə(r)] .
“ Would you answer me several questions ? ” asked Muller .
“ 会 你 回答 我 一些 问题 ? ” 问 穆勒 .

“你能回答我几个问题吗？”穆勒问道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] , “ ['eni] [wʌn] , ['evri] [wʌn] . ”
The old gentleman answered quickly , “ Any one , every one . ”
这 老的 绅士 回答 迅速地 , “ 任何 一 , 每一个 一 . ”

老先生迅速回答说：“任何一个，每一个。”

“ [mɪs] ['lɑːŋən] [ɪz] [rɪtʃ] ? ”
“ Miss Langen is rich ? ”
“ 错过 朗根 是 富有的 ? ”

“兰根小姐很有钱吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['guldən] , [ænd; ənd]
“ She has a fortune of over three hundred thousand guldens , and
“ 她 有 一个 财富 的 超过 三 百 千 金币 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l][lænd] . ”
considerable land . ”
大量 土地 . ”

“她拥有超过三十万古尔登的财富，以及相当多的土地。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['relətɪvz] ? ”
“ Has she any relatives ? ”
“ 有 她 任何 亲属 ? ”

她有亲戚吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɛlnər] ['hɑːʃli] .
“ No , ” replied Fellner harshly .
“ 不 , ” 回复 费尔纳 严厉地 .

“不,”费尔纳生硬地回答道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd]
But a thought must have flashed through his brain for he started
但 一个 想法 必须 有 闪光灯 通过 他的 脑 为了 他 开始
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ,
suddenly and murmured ,
突然 和 低声说道 ,

但他脑海中一定闪过一个念头，因为他突然一惊，低声说道：

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] ['relətɪv] , [ə; eɪ] [step] - ['brʌðə(r)] .
“ Yes , she has one relative , a step - brother .
“ 是的 , 她 有 一 相对的 , 一个 步 - 兄弟 .

“是的，她有一个亲戚，一个继兄。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
” The detective gave an exclamation of surprise .
” 这 侦探 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

侦探惊呼了一声。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] ['fɛlnər] .
“ Why are you astonished at this ? ” asked Fellner .
“ 为什么 是 你 惊讶 在 这 ? ” 问 费尔纳 .

“你为什么对此感到惊讶？”费尔纳问道。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]
“ According to her notebook , the young lady does not seem to know of
“ 根据 到 她 笔记本 , 这 年轻的 女士 做 不是 似乎 到 知道 的
[ðɪs] [step] - ['brʌðə(r)] . ”
this step - brother . ”
这 步 - 兄弟 . ”

“根据她的笔记本，这位年轻女子似乎并不知道这个继兄的存在。”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ She does not know , sir .
“ 她 做 不是 知道 , 先生 .

“她不知道，先生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['skænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .
There was an ugly scandal in her family before her birth .
那里 曾是 一个 丑陋的 丑闻 在 她 家庭 前 她 出生 .

在她出生之前，她的家庭曾发生过一起丑闻。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][wʌn]
Her father turned his first wife and their son out of his house on one
她 父亲 转向 他的 第一的 妻子 和 他们的 儿子 出去 的 他的 房子 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and the same day .
和 这 相同的 天 .

她的父亲在同一天将他的前妻和他们的儿子赶出了家门。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
He had discovered that she was deceiving him , and also that her son
他 有 发现 那 她 曾是 欺骗 他 , 和 还 那 她 儿子
,
,
,

他发现她在欺骗他，而且她的儿子也欺骗了他。

[huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd]['stəʊlən] ['mʌni] [frɒm; frəm]
who was studying medicine at the time , had stolen money from
WHO 曾是 学习 药品 在 这 时间 , 有 被盗 钱 从
[hɪz; ɪz] [seɪf] .
his safe .
他的 安全的 .

当时正在攻读医学学位的他，从他的保险箱里偷了钱。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] ['lɑːŋən] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]
What he had discovered about his wife made Langen doubt whether the boy
什么 他 有 发现 关于 他的 妻子 制成 朗根 怀疑 无论 这 男生
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
was his son at all .
曾是 他的 儿子 在 全部 .

兰根发现妻子的一些事情后，开始怀疑这个男孩是否真的是他的儿子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm]
There was a terrible scene , and the two disappeared from their home
那里 曾是 一个 糟糕的 场景 , 和 这 二 消失 从 他们的 家
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

现场一片狼藉，两人从此永远地离开了家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
The woman died soon after .
这 女士 死亡 很快 后 .

这名女子不久后便去世了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] .
The young man went to Australia .
这 年轻的 男人 去 到 澳大利亚 .

这个年轻人去了澳大利亚。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒbəbli] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd]
He has never been heard of since and has probably come to no good
他 有 绝不 到过 听到 的 自从 和 有 大概 来 到 不 好的
. ”
. ”
. ”

此后便杳无音信，恐怕下场不太好。

“ [maɪt] [hiː; hi][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
“ Might he not possibly be here in Europe again , watching for an opportunity
“ 可能 他 不是 可能 是 这里 在 欧洲 再次 , 观看 为了 一个 机会
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ?
to make a fortune ?
到 制作 一个 财富 ?

“他会不会再次来到欧洲，伺机发财呢？”

” - [hænd][grɑːsp, græsp] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
” Fellner's hand grasped that of his visitor .
” - 手 抓住 那 的 他的 游客 .

费尔纳的手紧紧握住了来访者的手。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The eyes of the two men gazed steadily at each other .
这 眼睛 的 这 二 男人 凝视 稳步 在 每个 其他 .

两人目光紧紧地对视着。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['helpləs] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪz]
The old man's glance was full of sudden helpless horror , the detective's eyes
这 老的 男人的 瞥一眼 曾是 满的 的 突然 无助 恐怖 , 这 侦探的 眼睛
[ʃɒn] ['brɪliəntli] .
shone brilliantly .
闪耀 精彩 .

老人的眼神中充满了突如其来的无助和恐惧，侦探的眼睛闪闪发光。

['mʌlə(r)] [spəʊk] ['kɑːmli] : “ [ðɪs] [ɪz][wʌn] [kluː] .
Muller spoke calmly : “ This is one clue .
穆勒 辐 平静地 : “ 这 是 一 线索 .

穆勒平静地说：“这是一条线索。”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [deθ] ? ”
Is there no one else who could have an interest in the young lady's death ? ”
是 那里 不 一 别的 WHO 可以 有 一个 兴趣 在 这 年轻的 女士的 死亡 ? ”

难道就没有其他人对这位年轻女士的死感兴趣吗?

“ [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['eɪgɑːn] ['lɑːŋən] , [ɪf] [hiː; hi][beə(r)] [ðɪs] [neɪm] [baɪ] [raɪt] ,
“ No one but Egon Langen , if he bear this name by right ,
“ 不 一 但 埃贡 朗根 , 如果 他 熊 这 姓名 经过 正确的 ,

“除了埃贡·朗根，如果他名副其实的话，没有人能配得上这个名字。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] . ”
and if he is still alive . ”
和 如果 他 是 仍然 活 . ”

如果他还活着的话。”

“ [haʊ] [əʊld] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [naʊ] ? ”
“ How old would he be now ? ”
“ 如何 老的 会 他 是 现在 ? ”

他现在多大了?

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['fɔːti] .
“ He must be nearly forty .
“ 他 必须 是 几乎 四十 .

“他应该快四十岁了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɑːŋən] ['mærid] [ə'gen] . ”
It was many years before Langen married again . ”
它 曾是 许多 年 前 朗根 已婚 再次 . ”

兰根多年后才再次结婚。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] ? ”
“ Do you know him personally ? ”
“ 做 你 知道 他 亲自 ? ”

你认识他本人吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['lɑːŋən] ?
“ Have you a picture of Miss Langen ?
“ 有 你 一个 图片 的 错过 朗根 ?

“你有兰根小姐的照片吗?”

” ['fɛlnər] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd]['bɜːrnər] [ə'pɪəd] .
” Fellner rang a bell and Berner appeared .
” 费尔纳 响铃 一个 钟 和 伯尔尼 出现 .

”菲尔纳按响了门铃，伯纳出现了。

“ [gɪv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [mɪs] ['æstəz]['pɪktʃə(r)] .
“ Give this gentleman Miss Asta's picture .
“ 给 这 绅士 错过 阿斯塔的 图片 .

“把阿斯塔小姐的照片给这位先生。”

[teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [freɪm] [ɒn][maɪ][desk] ;
Take the one in the silver frame on my desk ;
拿 这 一 在 这 银 框架 在 我的 桌子 ;

就拿我桌上那幅银框装的画来说吧;

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['frendli] [bʌt; bət][feɪnt] [wɪð] [fə'tiːg] .
” the old gentleman's voice was friendly but faint with fatigue .
” 这 老的 绅士的 嗓音 曾是 友好的 但 头晕的 和 疲劳 .

老先生的声音很友善，但因疲惫而微弱。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .
His old servant looked at him in deep anxiety .
他的 老的 仆人 看起来 在 他 在 深的 焦虑 .

他的老仆人满脸焦虑地看着他。

['fɛlnər] [smaɪld] ['wiːkli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Fellner smiled weakly and nodded to the man .
费尔纳 微笑 弱 和 点头 到 这 男人 .

费尔纳勉强笑了笑，向那人点了点头。

“ [sæd] [njuːz] , ['bɜːrnər] !
“ Sad news , Berner !
“ 伤心 消息 , 伯尔尼 !

“伯尔尼，真是个坏消息!”

[sæd] [njuːz] [ænd; ənd][bæd] [njuːz] .
Sad news and bad news .
伤心 消息 和 坏的 消息 .

令人难过的消息，坏消息。

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['æstə][ɪz] ['biːɪŋ] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['vɪlən] [huː]
Our poor Asta is being held a prisoner by some unknown villain who
我们的 贫穷的 阿斯塔 是 存在 握住 一个 囚犯 经过 一些 未知 恶棍 WHO
['θretnz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [deθ] . ”
threatens her with death . ”
威胁 她 和 死亡 . ”

可怜的阿斯塔被某个身份不明的恶棍囚禁了，恶棍威胁要杀了她。

“ [maɪ][gɒd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
“ My God , is it possible ?
“ 我的 上帝 , 是 它 可能的 ?

我的天啊，这可能吗?

[kænt] [wiː; wi] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
Can't we help the poor young lady ? ”
不能 我们 帮助 这 贫穷的 年轻的 女士 ? ”

难道我们不能帮助这位可怜的年轻女士吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [tuː] [leɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst]
“ We will try to help her , or if it is — too late , we will at least
“ 我们 将要 尝试 到 帮助 她 , 或者 如果 它 是 — 也 晚的 , 我们 将要 在 至少
[ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
avenge her .
报仇 她 .

“我们会尽力帮助她，如果太迟了，我们至少会为她报仇。”

[maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
My entire fortune shall be given up for it .
我的 全部的 财富 将 是 给定 向上 为了 它 .

我愿倾尽所有去购买它。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [naʊ] .
But bring her picture now .
但 带来 她 图片 现在 .

但现在就把她的照片带来。

” ['bɜːrnər] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
” Berner brought the picture of a very pretty girl with a bright intelligent face .
” 伯尔尼 带来 这 图片 的 一个 非常 漂亮的 女孩 和 一个 明亮的 聪明的 脸 .

伯纳带来了一张照片，照片上是一位非常漂亮、面容聪慧的女孩。

['mʌlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Muller took the picture out of the frame and put it in his pocket .
穆勒 采取 这 图片 出去 的 这 框架 和 放 它 在 他的 口袋 .

穆勒把照片从相框里取出，放进口袋里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ? [suːn] ?
“ You will come again ? soon ?
“ 你 将要 来 再次 ? 很快 ?

你还会再来吗？很快吗？

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['guldən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [seɪvz] ['æstə] ,
And remember , I will give ten thousand guldens to the man who saves Asta ,
和 记住 , 我 将要 给 十 千 金币 到 这 男人 WHO 保存 阿斯塔 ,
[ɔː(r)] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
or avenges her .
或者 复仇 她 .

记住，谁能救下阿斯塔或者为她报仇，我就奖励他一万古尔登。

[tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [speə(r)] [nəʊ] [ɪk'spens] — [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [maɪ'self] [tuː; tə] -
Tell the police to spare no expense — I will go to headquarters myself to -
告诉 这 警察 到 空闲的 不 费用 — 我 将要 去 到 总部 我 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

告诉警方不惜一切代价——我明天将亲自前往总部。

” ['fɛlnər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mʌlə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp]
” Fellner was a little surprised that Muller , although he had already taken up
” 费尔纳 曾是 一个 小的 惊讶 那 穆勒 , 虽然 他 有 已经 已采取 向上
[hɪz; ɪz] [hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

费尔纳有些惊讶地发现，穆勒虽然已经摘下了帽子，

[dɪd] [nɒt] [gəʊ] .
did not go .
做过 不是 去 .

没去。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lait] [flæʃ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]
The sick man had seen the light flash up in the eyes of the other as he
这 生病的 男人 有 已见 这 光 闪光 向上 在 这 眼睛 的 这 其他 作为 他
[nemd] [ðə; ði] [sʌm] .
named the sum .
命名 这 和 .

病人看到对方说出数字时，眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm] [ʌn'plezntli]
He thought he understood this excitement , but it touched him unpleasantly
他 想法 他 理解 这 激动 , 但 它 感动 他 令人不快的
[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ,
and he sank back ,
和 他 沉没 后退 ,

他以为自己理解了这种兴奋，但它却让他感到不舒服，他颓然地退了回去。

['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
almost frightened , in his cushions as the detective bent over him with the
几乎 害怕 , 在 他的 靠垫 作为 这 侦探 弯曲 超过 他 和 这
[wɜːdz] " [gʊd] .
words " Good .
字 " 好的 .

他几乎吓坏了，蜷缩在垫子里，侦探弯下腰对他说："很好。"

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [seɪv] [mɪs] ['lɑːŋən] [ɔː(r)] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)]
Do not forget your promise , for I will save Miss Langen or avenge her
做 不是 忘记 你的 承诺 , 为了 我 将要 节省 错过 朗根 或者 报仇 她
.
.
.

不要忘记你的承诺，因为我一定会救下兰根小姐，或者为她报仇。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
But I do not want the money for myself .
但 我 做 不是 想 这 钱 为了 我 .

但我并不想把钱据为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ruːɪnd]
It is to go to those who have been unjustly convicted and thus ruined
它 是 到 去 到 那些 WHO 有 到过 不公正的 已定罪 和 因此 毁坏
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

这是为了帮助那些被冤枉定罪、从而终身被毁的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
It may give the one or the other of them a better chance for the
它 可能 给 这 一 或者 这 其他 的 他们 一个 更好的 机会 为了 这
['fjuːtʃə(r)] . "
future . "
未来 . "

这或许能给他们中的一人带来更好的未来机会。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

"你呢?

[wɒt] [gʊd] [duː; də][juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ðæt] ?
what good do you get from that ?
什么 好的 做 你 得到 从 那 ?

你这样做有什么好处?

” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [ə'stɒnɪʃt] .
” asked the old gentleman , astonished .
” 问 这 老的 绅士 , 惊讶 .

“老先生惊讶地问道。”

[ə; eɪ] [sɒft] [smaɪl] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [pleɪn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] ,
A soft smile illumined the detective's plain features and he answered gently ,
一个 柔软的 微笑 照明 这 侦探的 清楚的 特征 和 他 回答 轻轻地 ,

侦探素面的脸上浮现出一抹柔和的微笑，他轻声回答道：

“ [ai] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzɪə]
“ I know then that there will be some poor fellow who will have an easier
“ 我 知道 然后 那 那里 将要 是 一些 贫穷的 同伴 WHO 将要 有 一个 更轻松
[taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][hæd; həd] .
time of it than I have had .
时间 的 它 比 我 有 有 .

“我知道，肯定会有一些可怜的人比我过得轻松得多。”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['fɛlnər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest]
” He nodded to Fellner , who had already grasped his hand and pressed
” 他 点头 到 费尔纳 , WHO 有 已经 抓住 他的 手 和 按下
[ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .
it hard .
它 难的 .

他向费尔纳点了点头，费尔纳已经抓住了他的手，并用力握紧。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] ,
A tear ran down his grey beard ,
一个 撕 跑 向下 他的 灰色的 胡须 ,

一滴泪水顺着他灰白的胡须滑落。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['mʌlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [leɪ] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and long after Muller had gone the old gentleman lay pondering over his
和 长的 后 穆勒 有 已消失 这 老的 绅士 躺 沉思 超过 他的
[lɑːst] [wɜːdz] .
last words .
最后的 字 .

穆勒去世很久之后，这位老先生仍然躺在那里，反复思考着他临终前的遗言。

['bɜːrnər][led][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Berner led the visitor to the door .
伯尔尼 引领 这 游客 到 这 门 .

伯纳领着访客走到门口。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌlə(r)] [ɑːskt] : “ [hæz; həz]['eɪgɑːn] ['lɑːŋən] [ə; eɪ][bæd][skɑː(r)]
As he was opening it , Muller asked : “ Has Egon Langen a bad scar
作为 他 曾是 开幕 它 , 穆勒 问 : “ 有 埃贡 朗根 一个 坏的 瘢痕
[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ?
on his right cheek ?
在 他的 正确的 脸颊 ?

穆勒打开信封时问道：“埃贡·朗根的右脸颊上有一道很深的疤痕吗？”

” [bɝːnɝz] [aɪz] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Berner's eyes looked his astonishment .
” 伯纳斯 眼睛 看起来 他的 惊讶 .

伯纳的眼神中流露出惊讶之情。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [nəʊ] [ðɪs] ?
How did the stranger know this ?
如何 做过 这 陌生人 知道 这 ?

陌生人是怎么知道这件事的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fə'gɒtn] [neɪm] .
And how did he come to mention this forgotten name .
和 如何 做过 他 来 到 提到 这 被遗忘的 姓名 .

他又是如何提及这个被遗忘的名字的呢?

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Yes , he has , but how did you know it ?
“ 是的 , 他 有 , 但 如何 做过 你 知道 它 ?

“是的，他有，但你是怎么知道的? ”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn] [sə'praɪz] .
” he murmured in surprise .
” 他 低声说道 在 惊喜 .

他惊讶地低声说道。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mʌlə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
He received no answer , for Muller was already walking quickly down the street .
他 已收到 不 回答 , 为了 穆勒 曾是 已经 步行 迅速地 向下 这 街道 .

他没有得到回应，因为穆勒已经沿着街道快步走去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
The old man stared after him for some few minutes , then suddenly his knees began to tremble .
这 老的 男人 凝视 后 他 为了 一些 很少 分钟 , 然后 突然 他的 膝盖 开始 到 颤抖 .

老人盯着他看了几分钟，突然双膝开始颤抖。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He closed the door with difficulty , and sank down on a bench beside it .
他 关闭 这 门 和 困难 , 和 沉没 向下 在 一个 长椅 旁 它 .

他费力地关上门，然后瘫坐在门旁的凳子上。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] ;
The wind had blown out the light of his lantern ;
这 风 有 吹 出去 这 光 的 他的 灯笼 ;

风把他的灯笼吹灭了;

['bɜːrnər][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Berner was sitting in the dark without knowing it ,
伯尔尼 曾是 坐着 在 这 黑暗的 没有 会心 它 ,

伯纳当时身处黑暗之中却浑然不知。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [lait] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
for a sudden terrible light had burst upon his soul ,
为了 一个 突然 糟糕的 光 有 爆裂 之上 他的 灵魂 ,

突然，一道可怕的光芒刺入了他的灵魂。

[bɜːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
burst upon it so sharply that he hid his eyes with his hands ,
爆裂 之上 它 所以 尖锐地 那 他 隐藏 他的 眼睛 和 他的 双手 ,

他猛然惊醒，声音如此尖锐，以至于他用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][lɪps] [m'ɜːməd] , “ ['hɒrəb(ə)l] !
and his old lips murmured , “ Horrible !
和 他的 老的 嘴唇 低声说道 , “ 可怕 !

他苍老的嘴唇喃喃道：“太可怕了！”

['hɒrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕！

[ðə; ði]['brʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
The brother against the sister .
这 兄弟 反对 这 姐姐 .

哥哥与妹妹反目成仇。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .
” The next morning was clear and bright .
” 这 下一个 早晨 曾是 清除 和 明亮的 .

第二天早晨晴朗明媚。

['mʌlə(r)][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] ,
Muller was up early ,
穆勒 曾是 向上 早期的 ,

穆勒起得很早。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
for he had taken but a few hours sleep in one of the rooms
为了 他 有 已采取 但 一个 很少 小时 睡觉 在 一 的 这 房间
[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
of the station ,
的 这 车站 ,

因为他只在车站的某个房间里睡了几个小时。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][set] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
before he set out into the cold winter morning .
前 他 放 出去 进入 这 寒冷的 冬天 早晨 .

在他出发进入寒冷的冬日清晨之前。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['æm,stər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
At the next corner he found Amster waiting for him .
在 这 下一个 角落 他 成立 阿姆斯特 等待 为了 他 .

在下一个拐角处，他发现阿姆斯特正在等他。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” he asked in astonishment .
” 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
“ I have been thinking over what you said to me yesterday .
“ 我 有 到过 思维 超过 什么 你 说 到 我 昨天 .

我一直在思考你昨天跟我说的话。

[jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðə(r)] . ”
Your profession is as good and perhaps better than many another . ”
你的 职业 是 作为 好的 和 也许 更好的 比 许多 其他 . ”

你的职业和其他许多职业一样好，甚至可能更好。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
“ And you come out here so early to tell me that ?
“ 和 你 来 出去 这里 所以 早期的 到 告诉 我 那 ?

“你这么早就跑来告诉我这件事？”

” ['æmˌstər] [smaɪld] .
” Amster smiled .
” 阿姆斯特 微笑 .

阿姆斯特笑了。

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ I have something else to say . ”
“ 我 有 某物 别的 到 说 . ”

我还有话要说。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ɪf] [ai] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt]
“ The commissioner asked me yesterday if I knew of a church in the city that
“ 这 专员 问 我 昨天 如果 我 知道 的 一个 教会 在 这 城市 那
[hæd; həd][ə; eɪ]['slendə(r)]['spaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [tɒp][ænd; ənd] [tuː] ['pɒplə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
had a slender spire with a green top and two poplars in front of it .
有 一个 苗条 尖塔 和 一个 绿色的 顶部 和 二 白杨树 在 正面 的 它 .

“昨天专员问我是否知道城里有一座教堂，它的尖顶纤细，顶部是绿色的，前面还有两棵白杨树。

” ['mʌlə(r)] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
” Muller looked his interest .
” 穆勒 看起来 他的 兴趣 .

“穆勒对他很感兴趣。”

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnvənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sɪstəz] ,
“ I thought it might possibly be the Convent Church of the Grey Sisters ,
“ 我 想法 它 可能 可能 是 这 修道院 教会 的 这 灰色的 姐妹 ,

“我当时想，那或许是灰衣修女会的修道院教堂。”

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [səʊ][ai] [went] [ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
but I wasn't quite sure , so I went there an hour ago .
但 我 不是 相当 当然 , 所以 我 去 那里 一个 小时 前 .

但我不太确定，所以一个小时前我去了那里。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] .
It's all right , just as I thought .
它是 全部 正确的 , 只是 作为 我 想法 .

一切都好，正如我所料。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ,
And I suppose it has something to do with the case of last night ,
和 我 认为 它 有 某物 到 做 和 这 案件 的 最后的 夜晚 ,

我想这和昨晚的案子有关。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][wʌns] .
so I thought I had better report at once .
所以 我 想法 我 有 更好的 报告 在 一次 .

所以我认为我最好马上汇报。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
I was on my way to the station . ”
我 曾是 在 我的 方式 到 这 车站 . ”

我当时正要去车站。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .

“ That will do very well .

“ 那 将要 做 非常 出色地 .

“那将会非常成功。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

You have saved us much time and you have shown that you are

你 有 已保存 我们 很多 时间 和 你 有 所示 那 你 是

['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

eminently fitted for this business . ”

非常 适配 为了 这 商业 . ”

你为我们节省了很多时间，也证明了你非常适合这份工作。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː] , [ðen] — ”

“ If you really will try me , then — ”

“ 如果 你 真的 将要 尝试 我 , 然后 — ”

“如果你真要试探我，那么——”

“ [wiːl; wil] [siː] .

“ We'll see .

“ 出色地 看 .

“我们拭目以待。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [ɒn] [ðɪs] .

You can begin on this .

你 能 开始 在 这 .

你可以从这里开始。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Come to the church with me now .

来 到 这 教会 和 我 现在 .

现在跟我一起去教堂。

” ['mʌlə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːkə(r)] , [pəˈtɪkjələli] [nɒt] [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi]

” Muller was no talker , particularly not when , as now , his brain was busy

” 穆勒 曾是 不 健谈者 , 特别 不是 什么时候 , 作为 现在 , 他的 脑 曾是 忙碌的

[ɒn][ə; eɪ]['prɒbləm] .

on a problem .

在 一个 问题 .

“穆勒不爱说话，尤其是像现在这样，当他的大脑正忙于解决问题时，更是如此。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] .

The two men walked on quickly .

这 二 男人 步行 在 迅速地 .

两人快步走去。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

In about half an hour they found themselves in a little square in the middle of

在 关于 一半 一个 小时 他们 成立 他们自己 在 一个 小的 正方形 在 这 中间 的

[wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

which stood an old church .

哪个 站立 一个 老的 教会 .

大约半小时后，他们发现自己来到了一个小广场，广场中央矗立着一座古老的教堂。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [laɪk] ['dʒaɪənt] ['sentinəl] , [stʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɔːl] ['pɒplə(r)] .

In front of the church , like giant sentinels , stood a pair of tall poplars .

在 正面 的 这 教会 , 喜欢 巨大的 哨兵 , 站立 一个 一对 的 高的 白杨树 .

教堂前，像巨大的哨兵一样，矗立着两棵高大的白杨树。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['sɪkli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ɪts] ['neɪbə(r)] .
One of them looked sickly and was a good deal shorter than its neighbour .
一 的 他们 看起来 病弱的 和 曾是 一个 好的 交易 较短 比 它是 邻居 .

其中一人面容憔悴，而且比旁边的人矮很多。

['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] ['kɒntent] .
Muller nodded as if content .
穆勒 点头 作为 如果 内容 .

穆勒满意地点了点头。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['kwɪrrɪd] ['æmˌstər] .
" Is this the church the commissioner was talking about ? " queried Amster .
" 是 这 这 教会 这 专员 曾是 说 关于 ? " 查询 阿姆斯特 .

"这就是专员所说的教堂吗？"阿姆斯特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" It is , " was the answer .
" 它 是 , " 曾是 这 回答 .

"是的，"对方回答道。

['mʌlə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Muller walked on toward a little house built up against the church ,
穆勒 步行 在 朝向 一个 小的 房子 建造 向上 反对 这 教会 ,

穆勒继续往前走，走向一座依教堂而建的小房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekstən] .
which was evidently the dwelling of the sexton .
哪个 曾是 显然 这 住宅 的 这 教堂司事 .

那显然是教堂司事的住所。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['əʊvə(r)] - [ɪn'telɪdʒənt] ,
The detective introduced himself to this official , who did not look over - intelligent ,
这 侦探 介绍 他自己 到 这 官方的 , WHO 做过 不是 看 超过 - 聪明的 ,

侦探向这位官员做了自我介绍，这位官员看起来并不太聪明。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .
as a stranger in the city who had been told that the view from the tower of the church was particularly interesting .
作为 一个 陌生人 在 这 城市 WHO 有 到过 讲述 那 这 看法 从 这 塔 的 这 教会 曾是 特别 有趣的 .

作为一个身处异乡的陌生人，我听说从教堂塔楼上看到的景色特别有趣。

[ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [piːs] ['bænɪʃt] [ɔːl] [dɪs'trʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] .
A bright silver piece banished all distrust from the soul of the worthy man .
一个 明亮的 银 片 被放逐 全部 怀疑 从 这 灵魂 的 这 值得 男人 .

一枚闪亮的银币驱散了这位正直之人心中所有的疑虑。

[wɪð] [greɪt] ['frendlinəs] [hiː; hi] [in'kwaiə] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
With great friendliness he inquired when the gentlemen would like to ascend the tower .
和 伟大的 友善 他 询问 什么时候 这 先生们 会 喜欢 到 上升 这 塔 .

他非常友好地询问两位先生何时愿意登上塔楼。

" [æt; ət] [wʌns] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" At once , " was the answer .
" 在 一次 , " 曾是 这 回答 .

"立刻，"回答是。

[ðə; ði]['sekstən] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['strendʒər] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
The sexton took a bunch of keys and told the strangers to follow him .
这 教堂司事 采取 一个 束 的 钥匙 和 讲述 这 陌生人 到 跟随 他 .

教堂管理员拿了一串钥匙，告诉陌生人跟着他走。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)]['mʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['belfri] [ruːm]
A few moments later Muller and his companion stood in the tiny belfry room
一个 很少 时刻 之后 穆勒 和 他的 伴侣 站立 在 这 微小的 钟楼 房间
[ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)]['spaɪə(r)] .
of the slender spire .
的 这 苗条 尖塔 .

片刻之后，穆勒和他的同伴站在了细长尖塔的小钟楼房间里。

[ðə; ði][fæt]['sekstən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The fat sexton , to his own great satisfaction ,
这 胖的 教堂司事 , 到 他的 自己的 伟大的 满意 ,

肥胖的教堂司事，令他十分满意的是，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] .
had yielded to their request not to undertake the steep ascent .
有 产生 到 他们的 要求 不是 到 承担 这 陡 上升 .

已经同意了他们的请求，不再进行陡峭的攀登。

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [leɪ] ['krɪst(ə)l][klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [spred]
The cloudless sky lay crystal clear over the still sleeping city and the wide spread
这 无云 天空 躺 水晶 清除 超过 这 仍然 睡眠 城市 和 这 宽的 传播
[snəʊ] - ['kʌvəd] ['fiːldz] [wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,
snow - covered fields which lay close at hand ,
雪 - 涵盖 字段 哪个 躺 关闭 在 手 ,

万里无云的天空澄澈如水晶，笼罩着依然沉睡的城市和近处广袤的雪原。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
beyond the church .
超过 这 教会 .

超越教会。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the one side were gardens and the low rambling buildings of the
在 这 一 边 是 花园 和 这 低的 漫无边际 建筑物 的 这
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

一边是花园和修道院低矮错落的建筑群，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [haɪ] - [paɪld] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
and on the other were huddled high - piled dwellings of poverty .
和 在 这 其他 是 蜷缩着 高的 - 堆积 住宅 的 贫困 .

而另一边则是拥挤不堪、层层叠叠的贫民窟。

['mʌlə(r)] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [tɜːn] .
Muller looked out of each of the four windows in turn .
穆勒 看起来 出去 的 每个 的 这 四 视窗 在 转动 .

穆勒依次向四个窗户外望去。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt]
He spent some time at each window , but evidently without discovering what
他 花费 一些 时间 在 每个 窗户 , 但 显然 没有 发现 什么
[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,
he looked for ,
他 看起来 为了 ,

他在每个窗户前都停留了一段时间，但显然并没有找到他要找的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] .
for he shook his head in discontent .
为了 他 摇晃 他的 头 在 不满 .

他不满地摇了摇头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
But when he went once more to the opening in the East ,
但 什么时候 他 去 一次 更多的 到 这 开幕 在 这 东方 ,

但当他再次前往东方的入口时，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪts] [lait] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]
into which the sun was just beginning to pour its light , something seemed to
进入 哪个 这 太阳 曾是 只是 开始 到 倒 它是 光 , 某物 似乎 到

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attract his attention .
吸引 他的 注意力 .

当太阳开始洒下光芒时，似乎有什么东西吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [kɔːld] ['æmˌstər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He called Amster and pointed from the window .
他 称为 阿姆斯特 和 尖 从 这 窗户 .

他叫了阿姆斯特一声，然后从窗户里指了指。

“ [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [maɪn] , [lend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Your eyes are younger than mine , lend them to me .
“ 你的 眼睛 是 年轻 比 矿 , 借 他们 到 我 .

“你的眼睛比我的年轻，借给我看看吧。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmni]
What do you see over there to the right , below the tall factory chimney
什么 做 你 看 超过 那里 到 这 正确的 , 以下 这 高的 工厂 烟囱

?
?
?

你看到右边，高高的工厂烟囱下面是什么吗?

” ['mʌlərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt]
” Muller's voice was calm , but there was something in his manner that
” 穆勒的 嗓音 曾是 冷静的 , 但 那里 曾是 某物 在 他的 方式 那

[rɪ'viːld] [ɪk'saɪtmənt] .
revealed excitement .
揭晓 激动 .

“穆勒的声音很平静，但他的举止中却流露出兴奋之情。”

['æmˌstər] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
Amster caught the infection without knowing why .
阿姆斯特 捕捉 这 感染 没有 会心 为什么 .

阿姆斯特感染病毒的原因不明。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] ['mʌlə(r)] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
He looked sharply in the direction towards which Muller pointed , and began :
他 看起来 尖锐地 在 这 方向 向 哪个 穆勒 尖 , 和 开始 :

他目光锐利地望向穆勒所指的方向，然后开口说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wɔːl]
“ There is a tall house near the chimney , to the right of it , one wall
“ 那里 是 一个 高的 房子 靠近 这 烟囱 , 到 这 正确的 的 它 , 一 墙

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
touching it .
接触 它 .

“烟囱附近有一栋高大的房子，在烟囱的右边，有一面墙与烟囱相连。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] [njuːə] ['bɪldɪŋz] ,
The house is crowded in between other newer buildings ,
这 房子 是 挤 在 之间 其他 较新的 建筑物 ,

这栋房子夹在其他新建建筑之间，显得很拥挤。

[ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɔːt] [ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbɜːrz] .
and looks to be very old and of a much better sort than its neighbours .
和 看起来 到 是 非常 老的 和 的 一个 很多 更好的 种类 比 它是 邻居 .

看起来年代久远，而且比邻近的建筑要好得多。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The other houses are plain stone , but this house has carvings and statues on it ,
这 其他 房屋 是 清楚的 石头 , 但 这 房子 有 雕刻 和 雕像 在 它 ,

其他房子都是普通的石头砌成的，但这栋房子上却有雕刻和雕像。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
which are white with snow .
哪个 是 白色的 和 雪 .

它们都被雪覆盖着，洁白无瑕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][bæd] [kən'dɪʃn] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . ”
But the house is in bad condition , one can see cracks in the wall . ”
但 这 房子 是 在 坏的 状况 , 一 能 看 裂缝 在 这 墙 . ”

但是房子状况很差，墙上都有裂缝。”

“ [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndəʊz] ? ”
“ And its windows ? ”
“ 和 它是 视窗 ? ”

“那它的窗户呢？”

“ [ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
“ I cannot see them .
“ 我 不能 看 他们 .

我看不见他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
They must be on the other side of the house ,
他们 必须 是 在 这 其他 边 的 这 房子 ,

他们肯定在房子的另一边。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][blæŋk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] . ”
towards the courtyard which seems to be hemmed in by the blank walls of the other houses . ”
向 这 庭院 哪个 似乎 到 是 包边 在 经过 这 空白的 墙壁 的 这 其他 房屋 . ”

朝着庭院走去，庭院似乎被其他房屋光秃秃的墙壁包围着。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ And at the front of the house ? ”
“ 和 在 这 正面 的 这 房子 ? ”

“那房子前面呢？”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [ɪl]
“ There is a low wall in front which shuts off the courtyard from a narrow , ill
“ 那里 是 一个 低的 墙 在 正面 哪个 关闭 离开 这 庭院 从 一个 狭窄的 , 患病的
- [kept] [striːt] . ”
- kept street . ”
- 保留 街道 . ”

“前面有一堵矮墙，将庭院与一条狭窄破败的街道隔开。”

“ [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [naʊ] .
“ Yes , I see it myself now .
“ 是的 , 我 看 它 我 现在 .

“是的，我现在自己也看到了。”

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['bɔːdəd] ['meɪnli] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['veɪkənt][lɒts] . ”
The street is bordered mainly by gardens and vacant lots . ”
这 街道 是 带边框 主要 经过 花园 和 空缺 很多 . ”

这条街两旁主要是花园和空地。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir , that is it .
“ 是的 , 先生 , 那 是 它 .

“是的，先生，就是这样。”

” ['mʌlə(r)] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] .
” Muller nodded as if satisfied .
” 穆勒 点头 作为 如果 使满意 .

穆勒满意地点了点头。

['æmˌstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] , [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
Amster looked at him in surprise , still more surprised , however , at the excitement
阿姆斯特 看起来 在 他 在 惊喜 , 仍然 更多的 惊讶 , 然而 , 在 这 激动
[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] .
he felt himself .
他 毛毡 他自己 .

阿姆斯特惊讶地看着他，然而，更让他惊讶的是，他自己也感到兴奋。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mʌlə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not understand it , but Muller understood it .
他 做过 不是 理解 它 , 但 穆勒 理解 它 .

他没听懂，但穆勒听懂了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['æmˌstər][ə; eɪ]['tælənt][ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He knew that he had found in Amster a talent akin to his own ,
他 知道 那 他 有 成立 在 阿姆斯特 一个 天赋 类似的 到 他的 自己的 ,

他知道自己在阿姆斯特身上发现了与自己相似的才华。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [n'eɪtʃəz] [huː] [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] ['kænɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ]
one of those natures who once having taken up a trail cannot rest until they reach
一 的 那些 自然 WHO 一次 拥有 已采取 向上 一个 踪迹 不能 休息 直到 他们 抵达
[ðeə(r)] [gəʊl] .
their goal .
他们的 目标 .

它属于那种一旦踏上征程便不达目的誓不罢休的动物。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hiː; hi][hæd; həd]
He looked for a few moments in satisfaction at the assistant he had
他 看起来 为了 一个 很少 时刻 在 满意 在 这 助手 他 有
[faʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [tʃɑːns] ,
found by such chance ,
成立 经过 这样的 机会 ,

他满意地打量了一会儿这位偶然遇到的助手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
then he turned and hastened down the stairs again .
然后 他 转向 和 加快 向下 这 楼梯 再次 .

然后他转身，又匆匆跑下楼梯。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['æmˌstər] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
" We're going to that house ? " asked Amster when they were down in the street .
" 是 去 到 那 房子 ? " 问 阿姆斯特 什么时候 他们 是 向下 在 这 街道 .

"我们要去那栋房子吗？"当他们走到街上时，阿姆斯特问道。

['mʌlə(r)] [nɒdɪd] .
Muller nodded .
穆勒 点头 .

穆勒点了点头。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪndʒi] ,
Without hesitation the two men made their way through a tangle of dingy ,
没有 犹豫 这 二 男人 制成 他们的 方式 通过 一个 纠纷 的 昏暗的 ,

两人毫不犹豫地穿过一片杂乱的暗色水域。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['æliz] , [bɪ'twiːn] ['mɒd(ə)n] ['tenəmənts] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ]
uninteresting alleys , between modern tenements , until about ten minutes later they
无聊 小巷 , 之间 现代的 廉租公寓 , 直到 关于 十 分钟 之后 他们
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [θriː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ,
stood before an old three - storied building ,
站立 前 一个 老的 三 - 有故事的 建筑 ,

他们穿过现代公寓楼之间乏味的小巷，大约十分钟后，他们站在一栋三层老建筑前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
which had a frontage of four windows on the street .
哪个 有 一个 临街面 的 四 视窗 在 这 街道 .

它临街有四扇窗户。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ,
" This is our place , " said the detective , looking up at the tall ,
" 这 是 我们的 地方 , " 说 这 侦探 , 寻找 向上 在 这 高的 ,

"这是我们的地盘，"侦探说着，抬头看着高个子……

['hænsəm] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'kəʊkəʊ] ['kɑːrvɪŋz] [ðæt] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
handsome gateway and the rococo carvings that ornamented the front of this
英俊的 网关 和 这 洛可可 雕刻 那 装饰 这 正面 的 这
[dɪ'keɪɪŋ] ['dwelɪŋ] .
decaying dwelling .
腐烂的 住宅 .

这座破败的房屋正面装饰着精美的大门和洛可可风格的雕刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [klɑːs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'baʊt]
It was very evidently of a different age and class from those about
它 曾是 非常 显然 的 一个 不同的 年龄 和 班级 从 那些 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它显然与周围的建筑属于不同的年代和阶层。

['mʌlə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,
Muller had already raised his hand to pull the bell ,
穆勒 有 已经 提高 他的 手 到 拉 这 钟 ,

穆勒已经举手准备拉铃了。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] [ə'gen] .
when he stopped and let it sink again .
什么时候 他 停止 和 让 它 下沉 再次 .

当他停下来，让它再次沉入水底时。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plækɑːd] ['peɪstɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,
His eye caught sight of a placard pasted up on the wall of the next house ,
他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 标语牌 粘贴 向上 在 这 墙 的 这 下一个 房子 ,

他的目光被隔壁房子墙上贴着的一张告示牌吸引住了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɑːf] [tɔːn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
and already half torn off by the wind .
和 已经 一半 撕裂 离开 经过 这 风 .

已经被风吹掉了一半。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['plækɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [riːd] [ðə; ði]
The detective walked over , and raising the placard with his cane , read the
这 侦探 步行 超过 , 和 提高 这 标语牌 和 他的 甘蔗 , 读 这
[wɜːdz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
words on it .
字 在 它 .

侦探走过去，用拐杖举起牌子，读出了上面的字。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ That's right , ” he said to himself .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 到 他自己 .

“没错,”他自言自语道。

['æmˌstər] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
Amster gave a look on the paper .
阿姆斯特 给予 一个 看 在 这 纸 .

阿姆斯特看了看那份文件。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'nekt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But he could not connect the contents of the notice with the case of the
但 他 可以 不是 连接 这 内容 的 这 注意 和 这 案件 的 这
['kɪdnæpt] ['leɪdi] ,
kidnapped lady ,
被绑架 女士 ,

但他无法将通知的内容与这名女子被绑架的案件联系起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] ['mʌlə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
and he shook his head in surprise when Muller turned to him with the words :
和 他 摇晃 他的 头 在 惊喜 什么时候 穆勒 转向 到 他 和 这 字 :

当穆勒转过身对他说出这些话时，他惊讶地摇了摇头：

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn'seɪn] .
“ The lady we are looking for is not insane .
“ 这 女士 我们 是 寻找 为了 是 不是 疯狂的 .

“我们正在寻找的那位女士并没有疯。”

” [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn] [lɑːdʒ] ['letəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfəd]
” On the paper was announced in large letters that a reward would be offered
” 在 这 纸 曾是 宣布 在 大的 信件 那 一个 报酬 会 是 提供
[tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['pærət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]
to the finder of a red and green parrot which had escaped from
到 这 发现者 的 一个 红色的 和 绿色的 鹦鹉 哪个 有 逃脱 从
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .
a neighbouring house .
一个 邻接 房子 .

“报纸上用大字宣布，将悬赏寻找一只从邻居家逃出来的红绿鹦鹉。

['mʌlə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Muller rang the bell and they had to wait some few minutes before the
穆勒 响铃 这 钟 和 他们 有 到 等待 一些 很少 分钟 前 这
[dɔː(r)]['əʊpənd] [wɪð] [greɪt] [kriːkɪŋz] ,
door opened with great creakings ,
门 打开 和 伟大的 吱嘎声 ,

穆勒按响了门铃，他们等了几分钟，门才吱呀一声打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [piə] [aʊt] .
and the towsled head of an old woman peered out .
和 这 拖曳雪橇 头 的 一个 老的 女士 窥视 出去 .

一个老妇人蓬头垢面的脑袋从里面探了出来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hɔːsli] , [wɪð] [dɪs'trʌstfl] [lʊks] .
” she asked hoarsely , with distrustful looks .
” 她 问 沙哑地 , 和 不信任 看起来 .

她声音沙哑地问道，眼神中充满了怀疑。

“ [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [rʊmz; ruːmz] .
“ Let us in , and then give us the keys of the upstairs rooms .
“ 让 我们 在 , 和 然后 给 我们 这 钥匙 的 这 楼上 房间 .

“让我们进去，然后把楼上房间的钥匙给我们。”

” ['mʌlərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['frendli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [gruː] [pə'septəbli] ['peɪlə(r)] .
” Muller's voice was friendly , but the woman grew perceptibly paler .
” 穆勒的 嗓音 曾是 友好的 , 但 这 女士 生长 明显地 肤色较浅 .

“穆勒的声音很友好，但那女人的脸色明显变得苍白了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
” she stammered .
” 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

['mʌlə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [bædʒ] .
Muller threw back his overcoat and showed her his badge .
穆勒 扔 后退 他的 大衣 和 显示 她 他的 徽章 .

穆勒甩开外套，向她展示了自己的警徽。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi][hɪə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kwaɪt] ['empti] . ”
“ But there is nobody here , the house is quite empty . ”
“ 但 那里 是 无人 这里 , 这 房子 是 相当 空的 . ”

“可是这里一个人也没有，房子空荡荡的。”

“ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
“ There were a lady and gentleman here last evening .
“ 那里 是 一个 女士 和 绅士 这里 最后的 晚上 .

“昨晚这里有一位女士和一位男士。”

” [ðə; ði]['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət]['mʌlə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] :
” The woman threw a frightened look at Muller , then she said hesitatingly :
” 这 女士 扔 一个 害怕 看 在 穆勒 , 然后 她 说 犹豫地 :

“那女人惊恐地看了穆勒一眼，然后犹豫地说：”

“ [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] . ”
“ The lady was insane and has been taken to an asylum . ”
“ 这 女士 曾是 疯狂的 和 有 到过 已采取 到 一个 庇护所 . ”

“那位女士精神失常，已被送往精神病院。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][mæn][təʊld][juː; jʊ] .
“ That is what the man told you .
“ 那 是 什么 这 男人 讲述 你 .

“那是那个人告诉你的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
He is a criminal and the police are looking for him . ”
他 是 一个 刑事 和 这 警察 是 寻找 为了 他 . ”

他是个罪犯，警方正在搜捕他。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['wʊmən] .
“ Come with me , ” murmured the woman .
“ 来 和 我 , ” 低声说道 这 女士 .

“跟我来，”女人低声说道。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
She seemed to understand that further resistance was useless .
她 似乎 到 理解 那 更远 反抗 曾是 无用 .

她似乎明白，继续抵抗是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] .
She carefully locked the outside door .
她 小心 已锁定 这 外部 门 .

她小心翼翼地锁上了外面的门。

['æmˌstər] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [waɪl] ['mʌlə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ʌp]
Amster remained down stairs in the corridor , while Muller followed the old woman up
阿姆斯特 剩余 向下 楼梯 在 这 走廊 , 尽管 穆勒 随后 这 老的 女士 向上
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

阿姆斯特留在楼下的走廊里，而穆勒则跟着老妇人上了楼。

[ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .
The staircase to the third story was made of wood .
这 楼梯 到 这 第三 故事 曾是 制成 的 木头 .

通往三楼的楼梯是木制的。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [əʊld] , [wɪð] [ləʊ] ['silɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [dɑːk] ['kɔːnəs] .
The house was evidently very old , with low ceilings and many dark corners .
这 房子 曾是 显然 非常 老的 , 和 低的 天花板 和 许多 黑暗的 角落 .

这栋房子显然很老旧，天花板很低，有很多昏暗的角落。

[ðə; ði]['wʊmən] [led]['mʌlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ]
The woman led Muller into the room in which she had cared for the strange
这 女士 引领 穆勒 进入 这 房间 在 哪个 她 有 关心 为了 这 奇怪的
['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] “ ['hʌzbənd] .
lady at the order of the latter's “ husband .
女士 在 这 命令 的 这 后者的 “ 丈夫 .

女人领着穆勒走进房间，她奉那位陌生女士的“丈夫”之命，照顾她。

” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi]
” He had told her that it was only until he could take the lady
” 他 有 讲述 她 那 它 曾是 仅有的 直到 他 可以 拿 这 女士
[tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .
to an asylum .
到 一个 庇护所 .

“他告诉她，这只是暂时的，直到他能把那位女士送到精神病院为止。”

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpə(r)] , [ə; eɪ] [glɑːns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

One look at the wall paper , a glance out of the window ,

一 看 在 这 墙 纸 ， 一个 瞥一眼 出去 的 这 窗户 ，

只需看一眼墙纸，再瞥一眼窗外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪地里发现的袖珍日记案(The Case of the Pocket Diary Found in the Snow)

[ænd; ənd]['mʌlə(r)] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['æstə] ['lɑːŋən] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prɪznd] .
and Muller knew that this was where Asta Langen had been imprisoned .
和 穆勒 知道 那 这 曾是 在哪里 阿斯塔 朗根 有 到过 被监禁 .

穆勒知道，阿斯塔·朗根曾被囚禁在这里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] , [huː] [stʊd] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He sat down on a chair and looked at the woman , who stood frightened before him .
他 卫星 向下 在 一个 椅子 和 看起来 在 这 女士 , WHO 站立 害怕 前 他 .

他坐到椅子上，看着站在他面前惊恐万分的女人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['leɪdi] ? ”
“ Do you know where they have taken the lady ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 他们 有 已采取 这 女士 ? ”

你知道他们把那位女士带到哪里去了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] ? ”
“ Do you know the gentleman's name ? ”
“ 做 你 知道 这 绅士的 姓名 ? ”

“你知道这位先生的名字吗? ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [send] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ? ” *
“ You did not send the lady's name to the authorities ? ” *
“ 你 做过 不是 发送 这 女士的 姓名 到 这 当局 ? ” *

“你没有把那位女士的名字告诉有关部门吗? ”*

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

” * ['eni] ['streɪndʒə(r)] ['teɪkɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [mʌst; məst]
” * Any stranger taking rooms in a hotel or lodging house must
” * 任何 陌生人 采取 房间 在 一个 酒店 或者 住宿 房子 必须

* 任何陌生人入住酒店或旅馆都必须

[biː; bi] ['redʒɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)]
be registered with the police authorities by the proprietor
是 挂号的 和 这 警察 当局 经过 这 业主

由业主向警方登记

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
of the house
的 这 房子

房子

[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] .
within forty - eight hours of arrival .
之内 四十 - 八 小时 的 到达 .

抵达后四十八小时内。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ Were you not afraid you would get into trouble ? ”
“ 是 你 不是 害怕的 你 会 得到 进入 麻烦 ? ”

你难道不怕惹上麻烦吗?

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['eniθɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
“ The gentleman paid me well , and I did not think that he meant anything bad , and — and — ”
“ 这 绅士 有薪酬的 我 出色地 , 和 我 做过 不是 思考 那 他 意思是 任何事物 坏的 , 和 — 和 — ”

“那位先生付给我的报酬很丰厚，我当时也没觉得他有什么恶意，而且——而且——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ? ” [sed] ['mʌlə(r)] ['stɜːnli] .
“ And you did not think that it would be found out ? ” said Muller sternly .
“ 和 你 做过 不是 思考 那 它 会 是 成立 出去 ? ” 说 穆勒 严厉地 .

“难道你没想到这件事会被发现吗？”穆勒严厉地问道。

“ [ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] . ”
“ I took good care of the lady . ”
“ 我 采取 好的 关心 的 这 女士 . ”

“我好好照顾了那位女士。”

“ [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ Yes , we know that . ”
“ 是的 , 我们 知道 那 . ”

“是的，我们知道。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ? ”
“ Did she escape from her husband ? ”
“ 做过 她 逃脱 从 她 丈夫 ? ”

她是不是逃离了丈夫?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ He was not her husband .
“ 他 曾是 不是 她 丈夫 .

“他不是她的丈夫。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
But now tell me all you know about these people ;
但 现在 告诉 我 全部 你 知道 关于 这些 人们 ;

现在请告诉我你所了解的关于这些人的一切;

[ðə; ði][mɔː(r)] ['truːθfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
the more truthful you are the better it will be for you .
这 更多的 真实 你 是 这 更好的 它 将要 是 为了 你 .

你越诚实，对你就越有利。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə]
” The old woman was so frightened that she could scarcely find strength to
” 这 老的 女士 曾是 所以 害怕 那 她 可以 几乎 寻找 力量 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“老妇人吓坏了，几乎说不出话来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gɒt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
When she finally got control of herself again she began :
什么时候 她 最后 得到 控制 的 她自己 再次 她 开始 :

当她终于重新控制住自己后，她开始：

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ænd; ənd] ['rentɪd] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
“ He came here on the first of November and rented this room for himself
“ 他 来了 这里 在 这 第一的 的 十一月 和 租来的 这 房间 为了 他自己
.
:
.

“他于11月1日来到这里，租下了这间房间。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['əʊnli] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]
But he was here only twice before he brought the lady and left her
但 他 曾是 这里 仅有的 两次 前 他 带来 这 女士 和 左边 她
[ə'ləʊn] [hɪə(r)] .
alone here .
独自的 这里 .

但他只来过这里两次，就把那位女士带到这里，然后把她一个人留在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] — [səʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
She was very ill when he brought her here — so ill that he had
她 曾是 非常 患病的 什么时候 他 带来 她 这里 — 所以 患病的 那 他 有
[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .
to carry her upstairs .
到 携带 她 楼上 .

他把她带到这里时，她病得很重——重到他不得不把她抱上楼。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]
I wanted to go for a doctor , but he said he was a doctor
我 通缉 到 去 为了 一个 医生 , 但 他 说 他 曾是 一个 医生
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我本来想找个医生，但他却说他自己就是医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'tæks] .
and that he could take care of his wife , who often had such attacks .
和 那 他 可以 拿 关心 的 他的 妻子 , WHO 经常 有 这样的 攻击 .

而且他还能照顾经常发这种病的妻子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
He gave me some medicine for her after I had put her
他 给予 我 一些 药品 为了 她 后 我 有 放 她
[tuː; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

我把她哄睡后，他给了我一些药给她吃。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [drɒps] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
I gave her the drops , but it was a long while before she came to
我 给予 她 这 滴 , 但 它 曾是 一个 长的 尽管 前 她 来了 到
[hɜːˈself] [əˈgen] .
herself again .
她自己 再次 .

我给她滴了药水，但她过了很久才恢复意识。

“ [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
“ Then he told me that she had lost her mind ,
“ 然后 他 讲述 我 那 她 有 丢失的 她 头脑 ,

“然后他告诉我她精神失常了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
and that she believed everybody was trying to harm her .
和 那 她 相信 大家 曾是 尝试 到 伤害 她 .

她认为所有人都想伤害她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][əˈsaɪləm] .
She was so bad that he was taking her to an asylum .
她 曾是 所以 坏的 那 他 曾是 采取 她 到 一个 庇护所 .

她情况非常糟糕，他要把她送进精神病院。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhædnt] [faʊnd] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [jet] ,
But he hadn't found quite the right place yet ,
但 他 之前没有 成立 相当 这 正确的 地方 然而 ,

但他还没找到完全合适的地方。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]
and wanted me to keep her here until he knew where he could take
和 通缉 我 到 保持 她 这里 直到 他 知道 在哪里 他 可以 拿
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他想让我把她留在这里，直到他知道可以把她带到哪里去。

[wʌns] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)][hɪə(r)][baɪ] [misˈteik] .
Once he left a revolver here by mistake .
一次 他 左边 一个 左轮手枪 这里 经过 错误 .

他曾经不小心把一把左轮手枪落在这里。

[bʌt; bət][ai][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But I hid it so the lady wouldn't see it ,
但 我 隐藏 它 所以 这 女士 不会 看 它 ,

但我把它藏起来了，免得那位女士看到。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] .
and gave it to the gentleman the next time he came .
和 给予 它 到 这 绅士 这 下一个 时间 他 来了 .

下次那位先生来的时候，我就把礼物送给了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæŋgri][æt; ət] [ðæt] , [ðəʊ] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [waɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [ˈʃudnt]
He was angry at that , though I couldn't see why , and said I shouldn't
他 曾是 生气的 在 那 , 尽管 我 不能 看 为什么 , 和 说 我 不应该
[hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
have touched it .
有 感动 它 .

他对此很生气，虽然我不明白为什么，他说我不应该碰它。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [stɒpt]

” The woman had told her story with much hesitation , and stopped

” 这 女士 有 讲述 她 故事 和 很多 犹豫 ， 和 停止

[ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

altogether at this point .

共 在 这 观点 .

“这位女士讲述她的故事时犹豫不决，讲到这里就完全停了下来。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn]

She had evidently suddenly realised that the lady was not insane , but only in

她 有 显然 突然 意识到 那 这 女士 曾是 不是 疯狂的 ， 但 仅有的 在

[greɪt] [dɪ'speə(r)] ,

great despair ,

伟大的 绝望 ，

她显然突然意识到，这位女士并非疯了，只是极度绝望而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [siːk] [deθ] ,

and that people in such a state will often seek death ,

和 那 人们 在 这样的 一个 状态 将要 经常 寻找 死亡 ，

处于这种状态的人往往会寻求死亡。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] ['eni] ['wepən] [ɪz] [left] [kən'viːniəntli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

particularly if any weapon is left conveniently within their reach .

特别 如果 任何 武器 是 左边 方便 之内 他们的 抵达 .

尤其是当武器放在他们触手可及的地方时。

“ [wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [lʊk] [laɪk] ? ” [ɑːskt] ['mʌlə(r)] , [tuː; tə] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

“ What did this gentleman look like ? ” asked Muller , to start her talking again .

“ 什么 做过 这 绅士 看 喜欢 ？ ” 问 穆勒 ， 到 开始 她 说 再次 .

“这位先生长什么样？”穆勒问道，想让她继续说下去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ['tenənt] [æz; əz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] ['slaɪtli]

She described her tenant as very tall and stout with a long beard slightly

她 描述 她 租户 作为 非常 高的 和 肥硕 和 一个 长的 胡须 轻微地

[mɪkst] [wɪð] [greɪ] .

mixed with grey .

混合 和 灰色的 .

她形容她的房客身材高大魁梧，留着长长的胡须，其中夹杂着些许灰白。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] .

She had never seen his eyes , for he wore smoked glasses .

她 有 绝不 已见 他的 眼睛 ， 为了 他 穿着 熏制 眼镜 .

她从未见过他的眼睛，因为他戴着墨镜。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”

“ Did you notice anything peculiar about his face ? ”

“ 做过 你 注意 任何事物 奇特 关于 他的 脸 ？ ”

你有没有注意到他脸上有什么异常之处？

“ [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

“ No , nothing except that his beard was very heavy and almost covered his

“ 不 ， 没有什么 除了 那 他的 胡须 曾是 非常 重的 和 几乎 涵盖 他的

[feɪs] . ”

face . ”

脸 . ”

“不，没什么，只是他的胡子很浓密，几乎遮住了脸。”

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

“ Could you see his cheeks at all ? ”

“ 可以 你 看 他的 脸颊 在 全部 ？ ”

“你能看到他的脸颊吗？”

“ [nəʊ] , [ɔː(r)] [els] [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] . ”
“ No , or else I didn't notice . ”
“ 不 , 或者 别的 我 没有 注意 . ”

“不，不然我没注意到。”

“ [dɪd][hiː; hi] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ? ”
“ Did he leave nothing that might enable us to find him ? ”
“ 做过 他 离开 没有什么 那 可能 使能够 我们 到 寻找 他 ? ”

“他难道没有留下任何能帮助我们找到他的线索吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] .
“ No , sir , nothing .
“ 不 , 先生 , 没有什么 .

“不，先生，没什么。”

[ɔː(r)] [jes] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] . ”
Or yes , perhaps , but I don't suppose that will be any good . ”
或者 是的 , 也许 , 但 我 不 认为 那 将要 是 任何 好的 . ”

或许如此，但我认为那不会有什么好处。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
“ It gave him a good deal of trouble to get the lady into the wagon ,
“ 它 给予 他 一个 好的 交易 的 麻烦 到 得到 这 女士 进入 这 车皮 ,

“他费了好大劲才把那位女士弄进马车里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
because she had fainted again .
因为 她 有 昏厥 再次 .

因为她又晕倒了。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He lost his glove in doing it .
他 丢失的 他的 手套 在 正在做 它 .

他做这件事的时候把手套弄丢了。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [steəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I have it down stairs in my room ,
我 有 它 向下 楼梯 在 我的 房间 ,

我把它放在楼下房间。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sliːp] [daʊn] [steəz] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [gɒn] .
for I sleep down stairs again since the lady has gone .
为了 我 睡觉 向下 楼梯 再次 自从 这 女士 有 已消失 .

自从那位女士离开后，我就又睡在楼下了。

” ['mʌlə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['raɪtɪŋ]
” Muller had risen from his chair and walked over to the old writing
” 穆勒 有 升起 从 他的 椅子 和 步行 超过 到 这 老的 写作
[desk] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['wɪndəʊ] .
desk which stood beside one window .
桌子 哪个 站立 旁 一 窗户 .

“穆勒从椅子上站起来，走到窗边那张旧书桌旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [braʊn] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃɑːp]
There were several sheets of ordinary brown paper on it and sharp
那里 是 一些 纸张 的 普通的 棕色的 纸 在 它 和 锋利的
['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [desks] ,
pointed pencil and also something not usually found on writing desks ,
尖 铅笔 和 还 某物 不是 通常 成立 在 写作 桌子 ,

上面放着几张普通的棕色纸、一支尖头铅笔，还有一些通常不会出现在书桌上的东西。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
a piece of bread from which some of the inside had been taken .
一个 片 的 面包 从 哪个 一些 的 这 里面 有 到过 已采取 .

一块面包，里面的一些馅料已经被取走了。

“ ['evriθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Everything as I expected it , ” he said to himself .
“ 一切 作为 我 预期的 它 , ” 他 说 到 他自己 .

“一切都如我所料,”他自言自语道。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['məʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .
“ The young lady made up the package in the last few moments that she was left alone here .
“ 这 年轻的 女士 制成 向上 这 包裹 在 这 最后的 很少 时刻 那 她 曾是 左边 独自的 这里 .

“这位年轻女士在被独自留下来的最后几分钟里，把包裹打包好了。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [daʊn] [steəz] .
” He turned again to the old woman and commanded her to lead him down stairs .
” 他 转向 再次 到 这 老的 女士 和 命令 她 到 带领 他 向下 楼梯 .

他又转过身对老妇人说，命令她带他下楼。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'weɪ] ?
“ What sort of a carriage was it in which they took the lady away ?
“ 什么 种类 的 一个 运输 曾是 它 在 哪个 他们 采取 这 女士 离开 ?

“他们用什么样的马车把那位女士带走了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] .
” he asked as they went down .
” 他 问 作为 他们 去 向下 .

“他边往下走边问。”

“ [ə; eɪ] [kləʊzd] [kuːp] . ”
“ A closed coupe . ”
“ 一个 关闭 双门轿跑车 . ”

“一辆封闭式轿跑车。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ? ”
“ Did you see the number ? ”
“ 做过 你 看 这 数字 ? ”

你看到那个号码了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] . ”
But the carriage was very shabby and so was the driver . ”
但 这 运输 曾是 非常 破旧 和 所以 曾是 这 司机 . ”

但是马车很破旧，车夫也很邋遢。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən][əʊld][mæn] ? ”
“ Was he an old man ? ”
“ 曾是 他 一个 老的 男人 ? ”

“他是个老人吗？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [dræŋk] .
“ He was about forty years old , but he looked like a man who drank .
“ 他 曾是 关于 四十 年 老的 , 但 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 喝 .

“他大约四十岁，但看起来像个酗酒的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] - ['kʌləd] ['əʊvəkəʊt][ɒn] . ”
He had a light - coloured overcoat on . ”
他 有 一个 光 - 有色 大衣 在 . ”

他穿着一件浅色大衣。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? ”
Is this your room ? ”
是 这 你的 房间 ? ”

这是你的房间吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['æmˌstər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
” They were now in the lower corridor , where they found Amster walking up and down .
” 他们 是 现在 在 这 降低 走廊 , 在哪里 他们 成立 阿姆斯特 步行 向上 和 向下 .

“他们现在来到了下面的走廊，发现阿姆斯特正在来回走动。

[ðə; ði]['wʊmən] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glʌv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .
The woman opened the door of the little room , and took a glove from a cupboard .
这 女士 打开 这 门 的 这 小的 房间 , 和 采取 一个 手套 从 一个 橱柜 .

女人打开小屋的门，从橱柜里拿出一只手套。

['mʌlə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['wʊmən][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
Muller put it in his pocket and told the woman not to leave the house for anything ,
穆勒 放 它 在 他的 口袋 和 讲述 这 女士 不是 到 离开 这 房子 为了 任何事物 ,

穆勒把它放进口袋，并告诉那女人无论如何都不要离开家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
as she might be sent for to come to the police station at any moment .
作为 她 可能 是 发送 为了 到 来 到 这 警察 车站 在 任何 片刻 .

她随时可能被传唤到警察局。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] ['æmˌstər] .
Then he went out into the street with Amster .
然后 他 去 出去 进入 这 街道 和 阿姆斯特 .

然后他和阿姆斯特一起走到了街上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [glʌv] .
When they were outside in the sunlight , he looked at the glove .
什么时候 他们 是 外部 在 这 阳光 , 他 看起来 在 这 手套 .

当他们走到户外阳光下时，他看着那只手套。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] [saɪz] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , ['delɪkət] [hænd] ,
It was a remarkably small size , made for a man with a slender , delicate hand ,
它 曾是 一个 非常 小的 尺寸 , 制成 为了 一个 男人 和 一个 苗条 , 精美的 手 ,

它的尺寸非常小巧，是为手部纤细精致的男士设计的。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [staʊt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
not at all in accordance with the large stout body of the man described by the landlady .
不是 在 全部 在 根据 和 这 大的 肥硕 身体 的 这 男人 描述 经过 这 房东 .

这与房东太太描述的那个身材魁梧的男人完全不符。

['mʌlə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
Muller put his hand into the glove and found something pushed up into the middle finger .
穆勒 放 他的 手 进入 这 手套 和 成立 某物 推动 向上 进入 这 中间 手指 .

穆勒把手伸进手套里，发现有什么东西塞进了中指里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] .
He took it out and found that it was a crumpled tramway ticket .
他 采取 它 出去 和 成立 那 它 曾是 一个 皱巴巴的 有轨电车 票 .

他把它拿出来，发现是一张皱巴巴的电车票。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld] [kləʊzd] [kuːp] ,
“ Look out for a shabby old closed coupe ,
“ 看 出去 为了 一个 破旧 老的 关闭 双门轿跑车 ,

“留意一辆破旧的封闭式双门轿车，

[wɪð] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [lait] ['əʊvəkəʊt] .
with a driver about forty years old who looks like a drunkard and wears a light overcoat .
和 一个 司机 关于 四十 年 老的 WHO 看起来 喜欢 一个 酒鬼 和 穿着 一个 光 大衣 .

司机大约四十岁，看起来像个醉汉，穿着一件浅色大衣。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæb] , [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
If you find such a cab , engage it and drive in it to the nearest police station .
如果 你 寻找 这样的 一个 出租车 , 从事 它 和 驾驶 在 它 到 这 最近的 警察 车站 .

如果你找到这样的出租车，就租一辆，然后乘车前往最近的警察局。

[tel] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][mæn][ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
Tell them there to hold the man until further notice .
告诉 他们 那里 到 抓住 这 男人 直到 更远 注意 .

告诉他们把那人扣留起来，直到另行通知。

[ɪf] [ðə; ði][kæb][ɪz][nɒt] [friː] , [æt; ət] [liːst] [teɪk] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] .
If the cab is not free , at least take his number .
如果 这 出租车 是 不是 自由的 , 在 至少 拿 他的 数字 .

如果出租车没空，至少要记下司机的电话号码。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] ,
And one thing more , but you will know that yourself ,
和 一 事物 更多的 , 但 你 将要 知道 那 你自己 ,

还有一件事，不过你自己会知道的。

— [ðə; ði][kæb][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [njuː] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['wɪndəʊ] .
— the cab we are looking for will have new glass in the right - hand window .
— 这 出租车 我们 是 寻找 为了 将要 有 新的 玻璃 在 这 正确的 - 手 窗户 .

—我们正在寻找的出租车右侧车窗将安装新的玻璃。

” [ðʌs] ['mʌlə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] ['træmweɪ] ['tɪkɪt] .
” Thus Muller spoke to his companion as he put the glove into his pocket and unfolded the tramway ticket .
” 因此 穆勒 辐 到 他的 伴侣 作为 他 放 这 手套 进入 他的 口袋 和 展开 这 有轨电车 票 .

“穆勒一边把手套放进口袋，一边展开电车票，一边和他的同伴说话。”

['æmˌstər] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɑːtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Amster understood that they had found the starting point of the drive of the night before .
阿姆斯特 理解 那 他们 有 成立 这 开始 观点 的 这 驾驶 的 这 夜晚 前 .

阿姆斯特明白，他们找到了前一天晚上驾车的起点。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [kuːp] [stændz] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .
“ I will go to all coupe stands , ” he said eagerly .
“ 我 将要 去 到 全部双门轿跑车 站立 , ” 他 说 急切地 .

“我会去所有跑车摊位，”他急切地说。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Yes , but we may be able to find it quicker than that .
“ 是的 , 但 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 它 更快 比 那 .

“是的，但我们或许能更快地找到它。”

” ['mʌlə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nəʊtbʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
” Muller took the little notebook , which he was now carrying in his pocket ,
” 穆勒 采取 这 小的 笔记本 , 哪个 他 曾是 现在 携带 在 他的 口袋 ,

穆勒拿起他现在放在口袋里的小笔记本，

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['træmweɪ] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
and took from it the tramway ticket which was in the cover .
和 采取 从 它 这 有轨电车 票 哪个 曾是 在 这 覆盖 .

然后从封套里取出了电车票。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] .
He compared it with the one he had just found .
他 比较的 它 和 这 一 他 有 只是 成立 .

他将它与他刚刚找到的那一个进行了比较。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
They were both marked for the same hour of the day and for
他们 是 两个都 标记 为了 这 相同的 小时 的 这 天 和 为了
[ðə; ði] [seɪm] [raɪd] .
the same ride .
这 相同的 骑 .

他们都被标记在一天中的同一时间，参加同一趟旅程。

" [dɪd][ðə; ði][mæn][juːz][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['æmˌstər] .
" Did the man use them ? " asked Amster .
" 做过 这 男人 使用 他们 ? " 问 阿姆斯特 .

"那个人用过它们吗？"阿姆斯特问道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [n'ɒdɪd] .
The detective nodded .
这 侦探 点头 .

侦探点了点头。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] [ˌjuː 'es] ? "
" How can they help us ? "
" 如何 能 他们 帮助 我们 ? "

"他们能帮我们什么忙？"

" ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['reɪlrəʊd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ðə; ði][stænd]
" Somewhere on this stretch of the street railroad you will probably find the stand
" 某处 在 这 拉紧 的 这 街道 铁路 你 将要 大概 寻找 这 站立
[ɒv; əv][ðə; ði][kæb][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
of the cab we are looking for .
的 这 出租车 我们 是 寻找 为了 .

"在这段有轨电车线路的某个地方，你很可能会找到我们正在寻找的驾驶室的支架。"

[ðə; ði][mæn] [huː] ['haɪəd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][sɪks] :
The man who hired it evidently arrived on the 6 :
这 男人 WHO 雇用 它 显然 到达的 在 这 6 :

雇用这辆车的人显然是在6号到达的：

- [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n] — [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
30 train at the West Station — I have reason to believe that he does not
- 火车 在 这 西方 车站 — 我 有 原因 到 相信 那 他 做 不是
[lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
live here ,
居住 这里 ,

30路火车在西站——我有理由相信他不住在这里。

— [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] .
— and then took the street car to this corner .
— 和 然后 采取 这 街道 车 到 这 角落 .

——然后乘有轨电车来到这个街角。

[ðə; ði][lɑːst] ['tɪkɪt] [ɪz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] .
The last ticket is marked for yesterday .
这 最后的 票 是 标记 为了 昨天 .

最后一张票的日期是昨天。

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] ['prɒbəbli] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][kæb] .
In the car he probably made his plans to hire a cab .
在 这 车 他 大概 制成 他的 计划 到 聘请 一个 出租车 .

他可能在车里就计划好要不要打车了。

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [træks] .
So you had better stay along the line of the car tracks .
所以 你 有 更好的 停留 沿着 这 线 的 这 车 轨道 .

所以你最好沿着车辙走。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ruːm] ['sev(ə)n] , [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
You will find me in room seven , Police Headquarters , at noon to - day .
你 将要 寻找 我 在 房间 七 , 警察 总部 , 在 中午 到 - 天 .

今天中午，你们可以在警察总部七号房间找到我。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [keɪs] .
The authorities have already taken up the case .
这 当局 有 已经 已采取 向上 这 案件 .

当局已介入调查此案。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðen] .
You may have something to tell us then .
你 可能 有 某物 到 告诉 我们 然后 .

或许你有什么话要告诉我们。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" ['mʌlə(r)] ['hʌrid] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæfeɪ] .
" Muller hurried on , after he had taken a quick breakfast in a little cafe .
" 穆勒 慌忙 在 , 后 他 有 已采取 一个 快的 早餐 在 一个 小的 咖啡店 .

“穆勒在一家小咖啡馆匆匆吃了顿早餐后，便继续赶路了。”

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [tuː; tə] - [haʊs] .
He went at once to headquarters , made his report there and then drove to Fellner's house .
他 去 在 一次 到 总部 , 制成 他的 报告 那里 和 然后 驾驶 到 - 房子 .

他立即前往总部，在那里作了报告，然后开车去了费尔纳家。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
The latter was awaiting him with great impatience .
这 后者 曾是 等待中 他 和 伟大的 不耐烦 .

后者正焦急地等待着他。

[ðeə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['gæðəd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['æstə] [læŋgənz] [lɒŋ] - [ded] ['fɑːðə(r)] .
There the detective gathered much valuable information about the first marriage of Asta Langen's long - dead father .
那里 这 侦探 聚集 很多 有价值的 信息 关于 这 第一的 婚姻 的 阿斯塔 兰根的 长的 - 死的 父亲 .

在那里，侦探收集到了许多关于阿斯塔·兰根已故父亲第一次婚姻的宝贵信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['bɜːrnər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ðə; ði][məʊst][ə'baʊt] [ðiːz] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [deɪz] .
It was old Berner who could tell him the most about these long - vanished days .
它 曾是 老的 伯尔尼 WHO 可以 告诉 他 这 最多 关于 这些 长的 - 消失了 天 .

只有老伯纳才能告诉他关于那些早已逝去的日子里发生的一切。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] ['telɪgræm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
When he reached his office at headquarters again , he found telegrams in great number awaiting him .
什么时候 他 达到 他的 办公室 在 总部 再次 , 他 成立 电报 在 伟大的 数字 等待中 他 .

当他再次回到总部办公室时，发现有大量电报等着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dɪstrɪkt]
They were from all the hospitals and insane asylums in the entire district
他们 是 从 全部 这 医院 和 疯狂的 精神病院 在 这 全部的 区
.
.
.

他们来自该地区的所有医院和精神病院。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
But in none of them had there been a patient fitting the description
但 在 没有任何 的 他们 有 那里 到过 一个 病人 配件 这 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [gɜːl] .
of the vanished girl .
的 这 消失了 女孩 .

但是，在这些病例中，没有一个病人符合失踪女孩的描述。

['naɪðə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [nɔː(r)]['mʌlə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['negətɪv] [rɪ'zʌlt] .
Neither the commissioner nor Muller was surprised at this negative result .
两者都不 这 专员 也不 穆勒 曾是 惊讶 在 这 消极的 结果 .

专员和穆勒对这个否定的结果并不感到意外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
They were also not surprised at all that the other branches of the police
他们 是 还 不是 惊讶 在 全部 那 这 其他 分支 的 这 警察
[dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
department had been able to discover so little about the disappearance of
部门 有 到过 有能力的 到 发现 所以 小的 关于 这 消失 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the young lady .
这 年轻的 女士 .

对于警察部门其他部门对这位年轻女子失踪案几乎一无所知，他们也丝毫没有感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti]
They were aware that they had to deal with a criminal of great ability
他们 是 意识到的 那 他们 有 到 交易 和 一个 刑事 的 伟大的 能力
[huː] [wʊd] [biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl][slɪps] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
who would be careful not to fall into the usual slips made by his kind .
WHO 会 是 小心 不是 到 落下 进入 这 通常 滑倒 制成 经过 他的 种类 .

他们意识到自己要对付的是一个能力很强的罪犯，他会小心翼翼地避免犯下同类通常会犯的错误。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb]['aɪðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)
There was no news from the cab either , although several detectives were
那里 曾是 不 消息 从 这 出租车 任何一个 , 虽然 一些 侦探 是
[aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
out looking for it .
出去 寻找 为了 它 .

虽然有好几名侦探外出寻找出租车，但出租车那边仍然没有任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['naɪtfɔːl] [wen] ['æmˌstər][ræn] ['breθləsli] ['ɪntuː] [ruːm] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] .
It was almost nightfall when Amster ran breathlessly into room number seven .
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 阿姆斯特 跑 气喘吁吁 进入 房间 数字 七 .

天色渐暗时，阿姆斯特气喘吁吁地跑进了七号房间。

“ [ai][hæv; həv][hɪm] !
“ I have him !
“ 我 有 他 !

“我抓到他了！”

[hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] !
he's waiting outside across the way !
他是 等待 外部 穿过 这 方式 !

他正在马路对面等着呢！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] - [rɪ'pɔːt] .
” This was Amster's report .
” 这 曾是 - 报告 .

这是阿姆斯特的报告。

['mʌlə(r)] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt]['heɪstɪli] .
Muller threw on his coat hastily .
穆勒 扔 在 他的 外套 草草 .

穆勒匆忙地披上外套。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [hɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You didn't pay him , did you ?
“ 你 没有 支付 他 , 做过 你 ?

你没付钱给他，是吗?

[ɒn] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði]['draɪvəz][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] . ”
On a cold day like this the drivers don't like to wait long in any one place . ”
在 一个 寒冷的 天 喜欢 这 这 司机 不 喜欢 到 等待 长的 在 任何 一 地方 . ”

在这样寒冷的天气里，司机们都不喜欢在同一个地方停留太久。

“ [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
“ No danger .
“ 不 危险 .

“没有危险。”

[ai] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['æm,stər] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
I haven't money enough for that , ” replied Amster with a sad smile .
我 还没有 钱 足够的 为了 那 , ” 回复 阿姆斯特 和 一个 伤心 微笑 .

“我没那么多钱,”阿姆斯特尔苦笑着回答道。

['mʌlə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [,aʊt'saɪd] .
Muller did not hear him as he was already outside .
穆勒 做过 不是 听到 他 作为 他 曾是 已经 外部 .

穆勒当时已经在外面了，所以没有听到他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm]
But the commissioner with whom he had been talking and to whom
但 这 专员 和 谁 他 有 到过 说 和 到 谁
['mʌlə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɒləntri] [ə'sɪstənt] ,
Muller had already spoken of his voluntary assistant ,
穆勒 有 已经 说 的 他的 自愿 助手 ,

但是，穆勒之前一直和那位专员交谈，并且已经向他提及过他的志愿助理的专员，

['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['æm,stər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm]['faɪnəli] :
entered into a conversation with Amster , and said to him finally :
进入 进入 一个 对话 和 阿姆斯特 , 和 说 到 他 最后 :

他与阿姆斯特交谈起来，最后对他说:

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [,aɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [,gærən'tiː] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
“ I will take it upon myself to guarantee your future ,
“ 我 将要 拿 它 之上 我 到 保证 你的 未来 ,

“我将以自身行动保障你的未来,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] ['mʌlərz] ['ɔːdərs] .
if you are ready to enter the secret service under Muller's orders .
如果 你 是 准备好 到 进入 这 秘密 服务 在下面 穆勒的 订单 .

如果你准备好在穆勒的命令下加入秘密情报机构的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [ɒn] [naʊ] ,
If you wish to do this you can stay right on now ,
如果 你 希望 到 做 这 你 能 停留 正确的 在 现在 ,

如果你想这样做，现在就可以继续。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
for I think we will need you in this case .
为了 我 思考 我们 将要 需要 你 在 这 案件 .

因为我认为在这种情况下我们需要你。

" ['æmˌstər] [baʊd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Amster bowed in agreement .
" 阿姆斯特 鞠躬 在 协议 .

阿姆斯特鞠躬表示同意。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['daːkənd] [baɪ][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His life had been troubled , his reputation darkened by no fault of his own ,
他的 生活 有 到过 麻烦 , 他的 名声 变暗 经过 不 过错 的 他的 自己的 ,

他的一生坎坷，名誉受损，而这并非他的过错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and the work he was doing now had awakened an interest and
和 这 工作 他 曾是 正在做 现在 有 觉醒 一个 兴趣 和
[æn; ən][ə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] .
an ability that he did not know he possessed .
一个 能力 那 他 做过 不是 知道 他 拥有 .

他现在从事的工作唤醒了他以前从未意识到自己拥有的兴趣和能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
He was more than glad to accept the offer made by the official .
他 曾是 更多的 比 高兴的 到 接受 这 提供 制成 经过 这 官方的 .

他非常乐意接受这位官员的提议。

['mʌlə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)]
Muller was already across the street and had laid his hand upon the door
穆勒 曾是 已经 穿过 这 街道 和 有 铺设 他的 手 之上 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['krɒsli] ,
of the cab when the driver turned to him and said crossly ,
的 这 出租车 什么时候 这 司机 转向 到 他 和 说 生气 ,

穆勒已经走到街对面，手搭在出租车的车门上，这时司机转过身来，不耐烦地对他说：

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] .
" Some one else has ordered me .
" 一些 一 别的 有 订购 我 .

"是别人命令我的。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] , [get][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] . "
But I am not going to wait in this cold , get in if you want to . "
但 我 是 不是 去 到 等待 在 这 寒冷的 , 得到 在 如果 你 想 到 . "

但我不想在这种寒冷的天气里等，你想进来就进来吧。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [weə(r)] [juː; jʊ] [drəʊv] [tuː; tə][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][ænd; ənd]
Now tell me first where you drove to last evening with the sick lady and
现在 告诉 我 第一的 在哪里 你 驾驶 到 最后的 晚上 和 这 生病的 女士 和
[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] ?
her companion ?
她 伴侣 ?

现在请你先告诉我，昨晚你开车带着那位生病的女士和她的同伴去了哪里？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The man looked astonished but found his tongue again in a moment .
" 这 男人 看起来 惊讶 但 成立 他的 舌头 再次 在 一个 片刻 .

"那人一脸惊讶，但片刻后又恢复了说话的能力。"

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ And who are you ?
“ 和 WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
” he asked calmly .
” 他 问 平静地 .

他平静地问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mʌlə(r)] ['iːkwəli] ['kɑːmli]
“ We will tell you that upstairs in the police station , ” answered Muller equally calmly
“ 我们 将要 告诉 你 那 楼上 在 这 警察 车站 , ” 回答 穆勒 同样地 平静地

’
’
’

“我们会在警局楼上告诉你,”穆勒同样平静地回答道。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] .
and ordered the man to drive through the gateway into the inner courtyard .
和 订购 这 男人 到 驾驶 通过 这 网关 进入 这 内 庭院 .

然后命令那人驾车穿过大门进入内院。

[hiː; hi] [hɪm'self] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
He himself got into the wagon ,
他 他自己 得到 进入 这 车皮 ,

他自己上了马车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [draɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
and in the course of the short drive he had made a discovery .
和 在 这 课程 的 这 短的 驾驶 他 有 制成 一个 发现 .

在短短的车程中，他有了一项发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [glɑːs] ['stɒpə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [ɪn] ['pɜːfjuːm] ['bɒtlz] .
He had found a tiny glass stopper , such as is used in perfume bottles .
他 有 成立 一个 微小的 玻璃 塞子 , 这样的 作为 是 用过的 在 香水 瓶子 .

他找到了一个很小的玻璃塞子，就像香水瓶里用的那种。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [waɪ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]
He could understand from this why the odour of perfume which had now
他 可以 理解 从 这 为什么 这 气味 的 香水 哪个 有 现在
[bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [strɒŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][əʊld][kæb] .
become familiar to him was still so strong inside the old cab .
变得 熟悉的 到 他 曾是 仍然 所以 强的 里面 这 老的 出租车 .

他由此明白了为什么他现在已经很熟悉的香水味在旧出租车里仍然如此浓烈。

['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] ['hæŋkətʃɪf] .
Also why it was so strong on the delicate handkerchief .
还 为什么 它 曾是 所以 强的 在 这 精美的 手帕 .

也正因如此，它才会在如此娇嫩的手帕上留下如此深刻的印记。

['æstə] ['lɑːŋən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['stɒpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
Asta Langen had taken the stopper from the bottle in her pocket ,
阿斯塔 朗根 有 已采取 这 塞子 从 这 瓶子 在 她 口袋 ,

阿斯塔·兰根从口袋里掏出了瓶塞。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['əʊdə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
so as to leave a trail of odour behind her .
所以 作为 到 离开 一个 踪迹 的 气味 在后面 她 .

这样她就能在身后留下一丝气味。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER THREE .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ]
THE LONELY COTTAGE
这 孤独 小屋

孤独的小屋

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [kə'mɪʃənə(r)] [vɒn] - ,
Fifteen minutes after the driver had made his report to Commissioner Von Mayringen ,
十五 分钟 后 这 司机 有 制成 他的 报告 到 专员 冯 - ,

司机向冯·迈林根专员汇报情况十五分钟后，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] ['æmˌstər] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [kæb] .
the latter with Amster entered another cab .
这 后者 和 阿姆斯特 进入 其他 出租车 .

后者和阿姆斯特一起上了另一辆出租车。

[ə; eɪ] [wel] - [ɑːmd] [pə'liːsmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['viːəkl] .
A well - armed policeman mounted the box of this second vehicle .
一个 出色地 - 武装 警察 安装 这 盒子 的 这 第二 车辆 .

一名全副武装的警察登上了第二辆车的车厢。

“ ['fɒləʊ] [ðæt] [kæb] [ə'hed] , ” [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] .
“ Follow that cab ahead , ” the commissioner told his driver .
“ 跟随 那 出租车 前方 , ” 这 专员 讲述 他的 司机 .

“跟着前面那辆出租车走，”专员告诉他的司机。

[ðə; ði] ['sekənd] [kæb] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wʌn] - [hɔːs] [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
The second cab followed the one - horse coupe in which Muller was seated .
这 第二 出租车 随后 这 一 - 马 双门轿跑车 在 哪个 穆勒 曾是 坐着 .

第二辆出租车跟在穆勒乘坐的那辆单马车后面。

[ðeɪ] [drəʊv] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] . - [kə'θiːdrəl] [leɪn] , [weə(r)] ['mʌlə(r)] [təʊld] ['bɜːrnər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .
They drove first to No . 14 Cathedral Lane , where Muller told Berner to come with him .
他们 驾驶 第一的 到 不 . - 大教堂 车道 , 在哪里 穆勒 讲述 伯尔尼 到 来 和 他 .

他们先开车来到大教堂巷 14 号，穆勒让伯纳跟他一起去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['fɛlnər] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
He found Mr . Fellner ready to go also ,
他 成立 先生 . 费尔纳 准备好 到 去 还 ,

他发现费尔纳先生也准备出发了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
and it was with great difficulty that he could dissuade the invalid ,
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 可以 劝阻 这 无效的 ,

他费了好大劲才劝服那位病人。

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [fə'tiːgd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
who was greatly fatigued by his morning visit to the police station , from joining them .
WHO 曾是 非常 疲劳 经过 他的 早晨 访问 到 这 警察 车站 , 从 加入 他们 .

他上午去警察局走访后非常疲惫，所以没有和他们一起去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðen] [drəʊv] [ɒf] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
The carriages then drove off more quickly than before .
这 马车 然后 驾驶 离开 更多的 迅速地 比 前 .

马车随后加速驶离。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] , [ə; eɪ] ['gluːmi] ['stɔːmi] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] .
It was now quite dark , a gloomy stormy winter evening .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 一个 阴沉 暴风雨 冬天 晚上 .

天色已晚，这是一个阴沉的暴风雨冬夜。

['mʌlə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæb] [ænd; ənd] [sæt] ['pɪərɪŋ] [aʊt]
Muller had taken his place on the box of his cab and sat peering out
穆勒 有 已采取 他的 地方 在 这 盒子 的 他的 出租车 和 卫星 窥视 出去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

穆勒坐在出租车的车厢里，凝视着黑暗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]
In spite of the sharp wind and the ice that blew against his face the
在 尽管如此 的 这 锋利的 风 和 这 冰 那 吹 反对 他的 脸 这
[dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [bɪlt] [ʌp]
detective could see that they were going out from the more closely built up
侦探 可以 看 那 他们 是 去 出去 从 这 更多的 密切 建造 向上
['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
portions of the city ,
部分 的 这 城市 ,

尽管寒风凛冽，冰冷的冰块吹得他脸上生疼，但侦探还是能看出他们正从城市人口密集的地区往外走。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [njuː] [striːts] [wɪð] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] .
and were now in new streets with half - finished houses .
和 是 现在 在 新的 街道 和 一半 - 完成的 房屋 .

他们现在住在一些新建的街道上，街道两旁都是半成品房屋。

[suːn] [ðeɪ] [pɑːst] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Soon they passed even these and were outside of the city .
很快 他们 通过了 甚至 这些 和 是 外部 的 这 城市 .

很快，他们就穿过了这些障碍，来到了城外。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['drɪəri] , ['bɔːdəd] [baɪ] ['wʊdn] ['fensɪz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
The way was lonely and dreary , bordered by wooden fences on both sides .
这 方式 曾是 孤独 和 凄凉 , 带边框 经过 木制的 栅栏 在 两个都 侧面 .

这条路荒凉而凄凉，两旁都是木栅栏。

['mʌlə(r)] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] .
Muller looked sharply to right and to left .
穆勒 看起来 尖锐地 到 正确的 和 到 左边 .

穆勒迅速地向左右两侧看了看。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
“ You should have become alarmed here , ” he said to the driver ,
“ 你 应该 有 变得 惊慌 这里 , ” 他 说 到 这 司机 ,

“你当时就应该感到警惕，”他对司机说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] .
pointing to one part of the fence .
指向 到 一 部分 的 这 栅栏 .

指着栅栏的其中一部分。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .
“ Why ? ” asked the man .
“ 为什么 ? ” 问 这 男人 .

“为什么？”那人问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] . ”
“ **Because this is where the window was broken . ”**
“ 因为 这 是 在哪里 这 窗户 曾是 破碎的 . ”

“因为窗户就是在这里被打破的。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] — [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [həʊm] . ”
“ **I didn't know that — until I got home . ”**
“ 我 没有 知道 那 — 直到 我 得到 家 . ”

“我回家后才知道这件事。”

“ [hm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['naɪsli] [drʌŋk] .
“ **H'm ; you must have been nicely drunk .**
“ 嗯 ; 你 必须 有 到过 很好 醉 .

“嗯，你当时一定喝得酩酊大醉。”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
” **The driver murmured something in his beard .**
” 这 司机 低声说道 某物 在 他的 胡须 .

司机对着胡须低声说了些什么。

“ [stɒp] [hɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [daʊn] [ðæt] [striːt] , ” ['mʌlə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] ,
“ **Stop here , this is your turn , down that street , ” Muller said a few moments later ,**
“ 停止 这里 , 这 是 你的 转动 , 向下 那 街道 , ” 穆勒 说 一个 很少 时刻 之后 ,

“停在这里，轮到你了，沿着这条街走，”穆勒过了一会儿说道。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
as the driver turned the other way .
作为 这 司机 转向 这 其他 方式 .

司机把车转向了另一个方向。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [sə'praɪzd] .
“ **How do you know that ? ” asked the man , surprised .**
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 问 这 男人 , 惊讶 .

“你怎么知道的？”那人惊讶地问道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] . ”
“ **None of your business . ”**
“ 没有任何 的 你的 商业 . ”

“关你屁事。”

“ [ðɪs] [striːt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **This street will take us there just the same . ”**
“ 这 街道 将要 拿 我们 那里 只是 这 相同的 . ”

“这条街最终还是会把我们带到那里。”

“ ['prɒbəbli] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [went] ['jestədeɪ] . ”
“ **Probably , but I prefer to go the way you went yesterday . ”**
“ 大概 , 但 我 更喜欢 到 去 这 方式 你 去 昨天 . ”

“或许吧，但我更愿意走你昨天走过的路。”

“ ['veri] [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **Very well , it's all the same to me .**
“ 非常 出色地 , 它是 全部 这 相同的 到 我 .

“很好，对我来说都一样。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] , ['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
” **They were silent again , only the wind roared around them ,**
” 他们 是 沉默的 再次 , 仅有的 这 风 咆哮 大约 他们 ,

他们再次陷入沉默，只有狂风在周围呼啸。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [fɒg] [hɔ:n] [məʊn] .
and somewhere in the distance a fog horn moaned .
和 某处 在 这 距离 一个 多雾路段 喇叭 呻吟 .

远处传来一阵雾号的呜咽声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [ə'klɑ:k] .
It was now six o'clock .
它 曾是 现在 六 点钟 .

现在是六点钟。

[ðə; ði] [snəʊ] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ][maɪld] [lait] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [di:p] ['dɑ:knəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The snow threw out a mild light which could not brighten the deep darkness around them .
这 雪 扔 出去 一个 温和的 光 哪个 可以 不是 提亮 这 深的 黑暗 大约 他们 .

雪花闪烁着微弱的光芒，却无法照亮周围深深的黑暗。

[ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [kæb] ['hɔ:ltɪd] .
About half an hour later the first cab halted .
关于 一半 一个 小时 之后 这 第一的出租车 停止 .

大约半小时后，第一辆出租车停了下来。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðeə(r)] .
“ There's the house up there .
“ 有 这 房子 向上 那里 .

“那边就是那栋房子。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ? ”
Shall I drive to the garden gate ? ”
将 我 驾驶 到 这 花园 门 ? ”

我开车到花园门口好吗?

“ [nəʊ] , [stɒp] [hɪə(r)] .
“ No , stop here .
“ 不 , 停止 这里 .

“不，到此为止。”

” ['mʌlə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
” Muller was already on the ground .
” 穆勒 曾是 已经 在 这 地面 .

“穆勒当时已经倒在地上了。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [dɒgz] [hɪə(r)] ?
“ Are there any dogs here ?
“ 是 那里 任何 狗 这里 ?

这里有狗吗?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] ['jestədeɪ] . ”
“ I didn't hear any yesterday . ”
“ 我 没有 听到 任何 昨天 . ”

“我昨天没听到任何消息。”

“ [ðæts] [ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] .
“ That's of no value .
“ 那就是 的 不 价值 .

“那毫无价值。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['jestədeɪ] .
You didn't seem to hear much of anything yesterday .
你 没有 似乎 到 听到 很多 的 任何事物 昨天 .

你昨天似乎没听到什么消息。

” ['mʌlə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [helpt] ['bɜːrnər][aʊt] .
” Muller opened the door of the cab and helped Berner out .
” 穆勒 打开 这 门 的 这 出租车 和 帮助 伯尔尼 出去 .

“穆勒打开出租车的车门，扶伯纳下了车。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
The old man was trembling .
这 老的 男人 曾是 发抖 .

老人浑身颤抖。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [draɪv] !
“ That was a dreadful drive !
“ 那 曾是 一个 可怕 驾驶 !

“那真是一次糟糕的驾驶经历！”

” [hiː; hi] ['stæmə] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['ædɪd]
“ I hope you will be happier on the drive back , ” said the detective and added
“ 我 希望 你 将要 是 更快乐 在 这 驾驶 后退 , ” 说 这 侦探 和 额外
,
,
,

“我希望你在回程路上会更开心，”侦探说道，并补充道：

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [naʊ] .
“ You stay here with the commissioner now .
“ 你 停留 这里 和 这 专员 现在 .

“你现在和专员待在这里。”

” [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][hɪz; ɪz][kæb] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
” The latter had already left his cab with his companion .
” 这 后者 有 已经 左边 他的 出租车 和 他的 伴侣 .

“后者已经和他的同伴一起下了出租车。”

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃeɪdɪd] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]
His sharp eyes glanced over the heavily shaded garden and the little house
他的 锋利的 眼睛 瞥了一眼 超过 这 重度 阴影 花园 和 这 小的 房子
[ɪn][ɪts] [mɪdst] .
in its midst .
在 它是 中间 .

他锐利的目光扫过树荫浓密的庭院和庭院中央的小屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] .
A little light shone from two windows of the first story .
一个 小的 光 闪耀 从 二 视窗 的 这 第一的 故事 .

一楼的两扇窗户透出微弱的光线。

[ðə; ði] [menz] [aɪz] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
The men's eyes looked toward them ,
这 男士 眼睛 看起来 朝向 他们 ,

男人们的目光转向了他们。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['æmˌstər] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] [wɪtʃ] [kləʊzd]
then the detective and Amster walked toward a high picket fence which closed
然后 这 侦探 和 阿姆斯特 步行 朝向 一个 高的 纠察 栅栏 哪个 关闭

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst] [ɪts] ['neɪbɜːrz] .
the garden on the side nearest its neighbours .
这 花园 在 这 边 最近的 它是 邻居 .

然后，侦探和阿姆斯特走向一道高高的木栅栏，这道栅栏将花园靠近邻居的一侧围了起来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪkɪts] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
They shook the various pickets without much caution ,
他们 摇晃 这 各种各样的 纠察队 没有 很多 警告 ，

他们漫不经心地摇晃着各种栅栏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
for the wind made noise enough to kill any other sound .
为了 这 风 制成 噪音 足够的 到 杀 任何 其他 声音 .

因为风声大作，盖过了其他所有声音。

['æmˌstər] [kɔːld] [tuː; tə]['mʌlə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] ['pɪkɪt] ,
Amster called to Muller , he had found a loose picket ,
阿姆斯特 称为 到 穆勒 ， 他 有 成立 一个 松动的 纠察 ，

阿姆斯特打电话给穆勒，说他发现了一根松动的警戒线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːzəli] .
and his strong young arms had torn it out easily .
和 他的 强的 年轻的 武器 有 撕裂 它 出去 容易地 .

他强壮的年轻双臂轻而易举地把它扯了下来。

['mʌlə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Muller motioned to the other three to join them .
穆勒 示意 到 这 其他 三 到 加入 他们 .

穆勒示意其他三人加入他们。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
A moment later they were all in the garden , walking carefully toward the
一个 片刻 之后 他们 是 全部 在 这 花园 ， 步行 小心 朝向 这

[haʊs] .
house .
房子 .

片刻之后，他们都来到了花园里，小心翼翼地向房子走去。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The door was closed but there were no bars at the windows of the
这 门 曾是 关闭 但 那里 是 不 酒吧 在 这 视窗 的 这

[graʊnd] [flɔː(r)] .
ground floor .
地面 地面 .

门关着，但一楼的窗户没有装铁栅栏。

['æmˌstər] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]
Amster looked inquiringly at the commissioner and the latter nodded and
阿姆斯特 看起来 询问地 在 这 专员 和 这 后者 点头 和

[sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] .
said , “ All right , go ahead .
说 ， “ 全部 正确的 ， 去 前方 .

阿姆斯特疑惑地看着专员，后者点点头说：“好的，请便。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['æmˌstər][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn] [θruː] [wʌn] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
” The next minute Amster had broken in through one pane of the window
” 这 下一个 分钟 阿姆斯特 有 破碎的 在 通过 一 窗格 的 这 窗户
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [lætʃ] .
and turned the latch .
和 转向 这 闩锁 .

“下一分钟，阿姆斯特就从窗户的一块玻璃上撬了进去，转动了门闩。”

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɔːl'redi] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
The inner window was broken already so that it was not difficult for him
这 内 窗户 曾是 破碎的 已经 所以 那 它 曾是 不是 难的 为了 他
[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [nɔɪz] .
to open it without any further noise .
到 打开 它 没有 任何 更远 噪音 .

内窗已经破损，所以他很容易就能打开它，而且没有发出任何噪音。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [wɪ'ðɪn] .
He disappeared into the dark room within .
他 消失 进入 这 黑暗的 房间 之内 .

他消失在了里面的黑暗房间里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd]
In a few seconds they heard a key turn in the door and it opened
在 一个 很少 秒 他们 听到 一个 钥匙 转动 在 这 门 和 它 打开
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

几秒钟后，他们听到钥匙转动门锁的声音，门轻轻地开了。

[ðə; ði][men] ['entəd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
The men entered , all except the policeman , who remained outside .
这 男人 进入 , 全部 除了 这 警察 , WHO 剩余 外部 .

除了留在外面的警察之外，其他人都走了进去。

[ðə; ði][blaɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
The blind of his lantern was slightly opened , and he had his
这 瞎的 的 他的 灯笼 曾是 轻微地 打开 , 和 他 有 他的
[rɪ'vɒlvə(r)] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
revolver ready in his hand .
左轮手枪 准备好 在 他的 手 .

他灯笼的帘子微微打开，手里拿着左轮手枪。

['mʌlə(r)][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['læntən] ['ɔːlsəʊ] ,
Muller had opened his lantern also ,
穆勒 有 打开 他的 灯笼 还 ,

穆勒也打开了他的灯笼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪtɪli] ['fɜːnɪʃt] ['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and they saw that they were in a prettily furnished corridor from which
和 他们 锯 那 他们 是 在 一个 漂亮 提供 走廊 从 哪个
[ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][wʌn][dɔː(r)][led] [aʊt] .
the staircase and one door led out .
这 楼梯 和 一 门 引领 出去 .

他们发现自己身处一条布置精美的走廊里，楼梯和一扇门通向外面。

[ðə; ði][fɔː(r)][men] ['tiptəu] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]
The four men tiptoed up the stairway and the commissioner stepped to the
这 四 男人 踮着脚尖 向上 这 楼梯 和 这 专员 步 到 这
[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɒntə][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] .
first of the two doors which opened onto the upper corridor .
第一的 的 这 二 门 哪个 打开 到 这 上 走廊 .

四人踮着脚尖走上楼梯，专员走到通往楼上走廊的两扇门中的第一扇门前。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
He turned the key which was in the lock , and opened the door ,
他 转向 这 钥匙 哪个 曾是 在 这 锁 ， 和 打开 这 门 ，

他转动锁里的钥匙，打开了门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .
but they found themselves in a room as dark as was the corridor .
但 他们 成立 他们自己 在 一个 房间 作为 黑暗的 作为 曾是 这 走廊 .

但他们发现自己身处一个和走廊一样黑暗的房间。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] .
From somewhere , however , a ray of light fell into the blackness .
从 某处 ， 然而 ， 一个 射线 的 光 跌倒 进入 这 黑 .

然而，不知从何处，一道光线射入了黑暗之中。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['pʊlɪŋ] ['bɜ:rnər][ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
The official stepped into the room , pulling Berner in after him .
这 官方的 步 进入 这 房间 ， 拉 伯尔尼 在 后 他 .

那名官员走进房间，把伯纳也拉了进来。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hi:; hi]
The poor old man was in a state of trembling excitement when he
这 贫穷的 老的 男人 曾是 在 一个 状态 的 发抖 激动 什么时候 他
[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [mait] [ɔ:l'redi] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:ps]
found himself in the house where his beloved young lady might already be a corpse
成立 他自己 在 这 房子 在哪里 他的 心爱 年轻的 女士 可能 已经 是 一个 尸体
.
.
.

可怜的老人发现自己身处一栋房子里，而他心爱的年轻女子可能已经变成了一具尸体，他激动得浑身颤抖。

[wʌn] [step] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
One step more and a smothered cry broke from his lips .
一 步 更多的 和 一个 窒息 哭 打破 从 他的 嘴唇 .

再往前一步，他喉咙里发出了一声压抑的哭喊。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The commissioner had opened the door of an adjoining room , which was
这 专员 有 打开 这 门 的 一个 相邻的 房间 ， 哪个 曾是
['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɜ:nɪʃt] .
lighted and handsomely furnished .
照明 和 英俊地 提供 .

专员打开了隔壁房间的门，房间里灯火通明，布置得十分精美。

['əʊnli][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən][bɑ:rz] [ə'krɒs] [ðə; ði][kləʊzd] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:]
Only the heavy iron bars across the closed windows showed that the young lady who
仅有的 这 重的 铁 酒吧 穿过 这 关闭 视窗 显示 那 这 年轻的 女士 WHO
[sæt] ['li:nɪŋ] [bæk] ['wɪərəli] [ɪn][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
sat leaning back wearily in an arm - chair was a prisoner .
卫星 倾斜 后退 疲劳 在 一个 手臂 - 椅子 曾是 一个 囚犯 .

只有紧闭的窗户上沉重的铁栏杆表明，疲惫地靠在扶手椅上的年轻女子是一名囚犯。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
She looked up as they entered .
她 看起来 向上 作为 他们 进入 .

她抬头看着他们进来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [diːp] ['wɪərinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn]
The expression of utter despair and deep weariness which had rested on
这 表达 的 说出 绝望 和 深的 疲劳 哪个 有 休息 在
[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)] ;
her pale face changed to a look of terror ;
她 苍白 脸 已更改 到 一个 看 的 恐怖 ;

她苍白的脸上原本流露出的绝望和深深的疲惫，变成了惊恐的神情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ]
then she saw that it was not her would - be murderer who was entering
然后 她 锯 那 它 曾是 不是 她 会 - 是 凶手 WHO 曾是 进入
,
,
,

然后她发现进来的并不是想要杀害她的人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['reskjuː] .
but those who came to rescue .
但 那些 WHO 来了 到 救援 .

但那些前来救援的人。

[ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] .
A bright flush illumined her cheeks and her eyes gleamed .
一个 明亮的 冲洗 照明 她 脸颊 和 她 眼睛 闪闪发光 .

她双颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [səʊl] .
But the change was too sudden for her tortured soul .
但 这 改变 曾是 也 突然 为了 她 受折磨 灵魂 .

但这种变化对她饱受折磨的灵魂来说太过突然。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ðen] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
She rose from her chair , then sank fainting to the floor .
她 玫瑰 从 她 椅子 , 然后 沉没 昏厥 到 这 地面 .

她从椅子上站起来，然后突然晕倒在地。

['bɜːrnər] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒbɪŋ] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
Berner threw himself on his knees beside her , sobbing out , “ She is dying !
伯尔尼 扔 他自己 在 他的 膝盖 旁 她 , 啜泣 出去 , “ 她 是 垂死 !

伯纳跪倒在她身边，哭着说：“她快要死了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
She is dying !
她 是 垂死 !

她快要死了！

” ['mʌlə(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
” Muller turned on the instant ,
” 穆勒 转向 在 这 立即的 ,

穆勒立刻转身，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl]['əʊpən] ,
for he had heard the door on the other side of the hall open ,
为了 他 有 听到 这 门 在 这 其他 边 的 这 大厅 打开 ,

因为他听到了走廊另一侧的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl]['slendə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt]
and a tall slender man with a smooth face and a deep scar on his right
和 一个 高的 苗条 男人 和 一个 光滑的 脸 和 一个 深的 瘢痕 在 他的 正确的
[tʃiːk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [deɪzd] [sə'praɪz] .
cheek stood on the threshold looking at them in dazed surprise .
脸颊 站立 在 这 临界点 寻找 在 他们 在 茫然 惊喜 .

一个身材高挑、面容光滑、右脸颊上有一道深深疤痕的男人站在门槛上，茫然地看着他们。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
For an instant only had he lost his control .
为了 一个 立即的 仅有的 有 他 丢失的 他的 控制 .

他只是在那一瞬间失去了控制。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
The next second he was in his room again , slamming the door behind him .
这 下一个 第二 他 曾是 在 他的 房间 再次 , 猛击 这 门 在后面 他 .

下一秒，他又回到了自己的房间，砰地一声关上了门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

- [fʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]
Amster's foot was already in the crack of the door and he pushed it
- 脚 曾是 已经 在 这 裂缝 的 这 门 和 他 推动 它
['əʊpən][tuː; tə][let]['mʌlə(r)]['entə(r)] .
open to let Muller enter .
打开 到 让 穆勒 进入 .

阿姆斯特的脚已经伸进了门缝里，他把门推开，让穆勒进来。

“ [wel] [dʌn] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
“ Well done , ” cried the latter , and then he turned to the man in the room
“ 出色地 完毕 , ” 哭 这 后者 , 和 然后 他 转向 到 这 男人 在 这 房间
.
:
.

“干得好！”后者喊道，然后他转向房间里的那个人。

“ [hɪə(r)] , [stɒp] [ðæt] .
“ Here , stop that .
“ 这里 , 停止 那 .

“好了，别这样。”

[ai][kæn; kən]['faɪə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .
I can fire twice before you get the window open .
我 能 火 两次 前 你 得到 这 窗户 打开 .

在你打开窗户之前，我可以开两枪。

” [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” The man turned and walked slowly to the centre of the room ,
” 这 男人 转向 和 步行 缓慢地 到 这 中心 的 这 房间 ,

”那人转身，缓缓走到房间中央，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
sinking down into an arm - chair that stood beside the desk .
下沉 向下 进入 一个 手臂 - 椅子 那 站立 旁 这 桌子 .

他瘫坐在办公桌旁的扶手椅里。

['naɪðə(r)]['æmˌstər][nɔː(r)]['mʌlə(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Neither Amster nor Muller turned their eyes from him for a moment ,
两者都不 阿姆斯特 也不 穆勒 转向 他们的 眼睛 从 他 为了 一个 片刻 ,

阿姆斯特和穆勒一刻也没有将目光从他身上移开。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
ready for any attempt on his part to escape .
准备好 为了 任何 试图 在 他的 部分 到 逃脱 .

做好应对他任何逃跑企图的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['lɑ:ŋən] [wɒz; wəz]
But the detective had already seen something that told him that Langen was
但 这 侦探 有 已经 已见 某物 那 讲述 他 那 朗根 曾是
[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪt] .
not thinking of flight .
不是 思维 的 航班 .

但侦探已经发现了一些迹象，表明兰根并没有打算逃跑。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] ,
When he turned to the desk ,
什么时候 他 转向 到 这 桌子 ，

当他转向桌子时，

['mʌlə(r)][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [smaɪl] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
Muller had seen his eyes glisten while a scornful smile parted his thin lips .
穆勒 有 已见 他的 眼睛 闪亮 尽管 一个 轻蔑的 微笑 分手了 他的 薄的 嘴唇 .

穆勒看到他眼中闪过一丝光芒，薄唇间浮现出一丝轻蔑的微笑。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [fɔ:l] , [ə'pærəntli] ['keələsli] , [ə'pɒn]
A second later he had let his handkerchief fall , apparently carelessly , upon
一个 第二 之后 他 有 让 他的 手帕 落下 ， 显然 粗心大意 ， 之上
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

一秒钟后，他似乎漫不经心地把手帕扔到了桌子上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ʃɑ:p] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['taɪni]
But in this short space of time the detective's sharp eyes had seen a tiny
但 在 这 短的 空间 的 时间 这 侦探的 锋利的 眼睛 有 已见 一个 微小的
['bɒt(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['leɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] .
bottle upon which was a black label with a grinning skull .
瓶子 之上 哪个 曾是 一个 黑色的 标签 和 一个 咧嘴笑 颅骨 .

但就在这短短的时间里，侦探敏锐的目光发现了一个小瓶子，瓶子上贴着一张黑色标签，标签上画着一个咧嘴笑的骷髅头。

['mʌlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɔ:(r)] ['empti] ,
Muller could not see whether the bottle was full or empty ,
穆勒 可以 不是 看 无论 这 瓶子 曾是 满的 或者 空的 ，

穆勒看不清瓶子是满的还是空的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][həʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔɪz(ə)n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
but now he knew that it must hold sufficient poison to enable the
但 现在 他 知道 那 它 必须 抓住 充足的 毒 到 使能够 这
['kæptʃəd] ['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊpən] [dɪs'greɪs] .
captured criminal to escape open disgrace .
捕获 刑事 到 逃脱 打开 耻辱 .

但他现在知道，毒药里一定含有足够的毒药，足以让被捕的罪犯逃脱公开的羞辱。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , ['mʌlə(r)] [lʊkt] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] ,
Knowing this , Muller looked with admiration at the calmness of the villain ,
会心 这 ， 穆勒 看起来 和 钦佩 在 这 平静 的 这 恶棍 ，

明白这一点后，穆勒钦佩地看着这个恶棍的沉着冷静。

[hu:z] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ɪn] ['evɪdənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
whose intelligent eyes were turned towards him in evident curiosity .
谁 聪明的 眼睛 是 转向 向 他 在 明显 好奇心 .

那双聪慧的眼睛带着明显的好奇心看向他。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hu:] [els] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] ['kɑ:mli] .
“ Who are you and who else is here with you ? ” asked the man calmly .
“ WHO 是 你 和 WHO 别的 是 这里 和 你 ？ ” 问 这 男人 平静地 .

“你是谁？还有谁跟你一起来的？”那人平静地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['mʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] ,
“ I am Muller of the Secret Service , ” replied his visitor and added ,
“ 我 是 穆勒 的 这 秘密 服务 , ” 回复 他的 游客 和 额外 ,

“我是特勤局的穆勒，”来访者回答道，并补充说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['eɪgɑːn] ['lɑːŋən] .
“ You must put up with us for the time being , Mr . Egon Langen .
“ 你 必须 放 向上 和 我们 为了 这 时间 存在 , 先生 . 埃贡 朗根 .

“埃贡·朗根先生，您暂时必须忍受我们。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][step] - ['sɪstə(r)] , [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
The police commissioner is occupied with your step - sister , whom you were
这 警察 专员 是 占领 和 你的 步 - 姐姐 , 谁 你 是
[ə'baʊt][tuː; tə]['mɜːdə(r)] .
about to murder .
关于 到 谋杀 .

警察局长正忙于处理你差点谋杀的继妹的案子。

” ['lɑːŋən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mʌlə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz]
” Langen put his hand to his cheek , looking at Muller between his lashes
” 朗根 放 他的 手 到 他的 脸颊 , 寻找 在 穆勒 之间 他的 睫毛
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

兰根用手抚摸着脸颊，透过睫毛看着穆勒，说道：

“ [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ?
“ To murder ?
“ 到 谋杀 ?

“谋杀？”

[huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ? ”
Who can prove that ? ”
WHO 能 证明 那 ? ”

谁能证明这一点？

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [wiː; wi] [niːd] . ”
“ We have all the proofs we need . ”
“ 我们 有 全部 这 证明 我们 需要 . ”

“我们掌握了所有需要的证据。”

“ [ai] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] ['æstə][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
“ I will acknowledge only that I wanted Asta to disappear .
“ 我 将要 承认 仅有的 那 我 通缉 阿斯塔 到 消失 .

“我只能承认，我希望阿斯塔消失。”

” ['mʌlə(r)] [smaɪld] .
” Muller smiled .
” 穆勒 微笑 .

穆勒笑了。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ?
“ What good would that have done you ?
“ 什么 好的 会 那 有 完毕 你 ?

“那样对你有什么好处呢？”

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
You wanted her entire fortune , did you not ?
你 通缉 她 全部的 财富 , 做过 你 不是 ?

你想要的是她全部的财产，对吧？

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
But that could have come to you only after thirty years ,
但 那 可以 有 来 到 你 仅有的 后 三十 年 ,

但这可能要三十年后你才能明白。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðæt] [lɒŋ] .
and you are not likely to have waited that long .
和 你 是 不是 可能 到 有 等待 那 长的 .

你不太可能等了那么久。

[jɔː(r); jə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə]['mɜːdə(r)][jɔː(r); jə(r)][step] - ['sɪstə(r)] ,
Your plan was to murder your step - sister ,
你的 计划 曾是 到 谋杀 你的 步 - 姐姐 ,

你的计划是谋杀你的继妹，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
even if you could not get a letter from her telling of her
甚至 如果 你 可以 不是 得到 一个 信 从 她 讲述 的 她
[ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
intention to commit suicide .
意图 到 犯罪 自杀 .

即使你无法得到她写给别人的关于她想自杀的信。

” ['lɑːŋən] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Langen rose suddenly , but controlled himself again and sank back easily in his
” 朗根 玫瑰 突然 , 但 受控 他自己 再次 和 沉没 后退 容易地 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

兰根突然站了起来，但很快又控制住了自己，轻松地坐回了椅子上。

“ [ðen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ?
“ Then the old woman has been talking ?
“ 然后 这 老的 女士 有 到过 说 ?

“那么，那位老妇人一直在说话吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['mʌlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Muller shook his head .
穆勒 摇晃 他的 头 .

穆勒摇了摇头。

“ [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [mɪs] ['lɑːŋən] [hɜː'self] . ”
“ We knew it through Miss Langen herself . ”
“ 我们 知道 它 通过 错过 朗根 她自己 . ”

“我们是从兰根小姐本人那里得知此事的。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ten] [deɪz] . ”
“ She has spoken to no one for over ten days . ”
“ 她 有 说 到 不 一 为了 超过 十 天 . ”

“她已经十多天没跟任何人说过话了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ But you let her throw her notebook out of the window of the
“ 但 你 让 她 扔 她 笔记本 出去 的 这 窗户 的 这
[kæb] . ”
cab . ”
出租车 . ”

“但你却让她把笔记本扔出了出租车的车窗。”

“ [ɑː] — ”
“ Ah — ”
“ 啊 — ”

“啊-”

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [ðæt] ['hæpən] .
“ There , you see , you should not have let that happen .
“ 那里 , 你 看 , 你 应该 不是 有 让 那 发生 .

你看，你不应该让那种事情发生。

” [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [læŋgənz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” Drops of perspiration stood out on Langen's forehead .
” 滴 的 汗 站立 出去 在 兰根的 前额 .

兰根额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['pɒsəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Until now , perhaps , he had had some possible hope of escape .
直到 现在 , 也许 , 他 有 有 一些 可能的 希望 的 逃脱 .

或许在此之前，他还抱有一线逃脱的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] .
It was useless now , he knew .
它 曾是 无用 现在 , 他 知道 .

他知道，现在一切都无济于事了。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðʌs] [fɑː(r)] ['mʌlə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
As calmly as he had spoken thus far Muller continued .
作为 平静地 作为 他 有 说 因此 远的 穆勒 持续 .

穆勒继续说道，语气和他之前说话一样平静。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [laɪk] [jɔː'self] .
“ For twenty years I have been studying the hearts of criminals like yourself .
“ 为了 二十 年 我 有 到过 学习 这 心 的 罪犯 喜欢 你自己 .

“二十年来，我一直在研究像你这样的罪犯的内心世界。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts]
But there are things I do not understand about this case and it interests
但 那里 是 事物 我 做 不是 理解 关于 这 案件 和 它 兴趣
[ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
me very much .
我 非常 很多 .

但是，关于这个案子，我还有些不明白的地方，这让我很感兴趣。

” ['lɑːŋən] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd]
” Langen had wiped the drops from his forehead and he now turned
” 朗根 有 擦拭 这 滴 从 他的 前额 和 他 现在 转向
[ɒn] ['mʌlə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [brɒnz] .
on Muller a face that seemed made of bronze .
在 穆勒 一个 脸 那 似乎 制成 的 青铜 .

兰根擦了擦额头上的泪珠，然后转过身来，用一种仿佛青铜铸成的表情看着穆勒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɒv; əv] [kəʊld] [skɔːn] .
There was but one expression on it , that of cold scorn .
那里 曾是 但 一 表达 在 它 , 那 的 寒冷的 轻蔑 .

上面只有一个表情，那就是冷酷的蔑视。

“ [ai] [fiːl] ['greɪtli] ['flætəd] , [sɜː(r)] ,
“ I feel greatly flattered , sir ,
“ 我 感觉 非常 受宠若惊 , 先生 ,

先生，我感到非常荣幸。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['prɒbləm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , ”
to think that I can offer a problem to one of your experience , ”
到 思考 那 我 能 提供 一个 问题 到 一 的 你的 经验 , ”
['lɑːŋən] [bɪ'gæn] .
Langen began .
朗根 开始 .

“我竟然认为自己能给你们的经验提出一个问题，”兰根说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [veɪld] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪə(r)] .
His voice , which had been slightly veiled before , was now quite clear .
他的 嗓音 , 哪个 有 到过 轻微地 含蓄 前 , 曾是 现在 相当 清除 .

他之前略显含糊的声音，现在变得非常清晰。

“ [ɑːsk][ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] .
“ Ask me all you like .
“ 问 我 全部 你 喜欢 .

“你想问什么就问吧。”

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
I will answer you .
我 将要 回答 你 .

我会回答你。

” ['mʌlə(r)][bɪ'gæn] : “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][weɪt][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ?
” Muller began : “ Why did you wait so long before committing the murder ?
” 穆勒 开始 : “ 为什么 做过 你 等待 所以 长的 前 提交 这 谋杀 ?

穆勒开口问道：“你为什么等了这么久才实施谋杀？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dræg][jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
and why did you drag your victim from place to place when you could
和 为什么 做过 你 拖 你的 受害者 从 地方 到 地方 什么时候 你 可以
[hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] ? ”
have killed her easily in the compartment of the railway train ? ”
有 被杀 她 容易地 在 这 隔间 的 这 铁路 火车 ? ”

既然你可以在火车车厢里轻易杀死受害者，为什么要把她拖来拖去呢？

“ [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [maɪ] ['ɒnəd] [frend] ,
“ The windows of the compartment were open , my honoured friend ,
“ 这 视窗 的 这 隔间 是 打开 , 我的 荣幸 朋友 ,

“我尊敬的朋友，车厢的窗户是开着的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
and it was a fine warm evening for the season ,
和 它 曾是 一个 美好的 温暖的 晚上 为了 这 季节 ,

这是一个温暖宜人的夜晚，很适合这个季节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['əʊpən] .
because of which the windows in the other compartment were also open .
因为 的 哪个 这 视窗 在 这 其他 隔间 是 还 打开 .

因此，另一个车厢的窗户也打开了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðen] ,
There was nothing else I could do at that time then ,
那里 曾是 没有什么 别的 我 可以 做 在 那 时间 然后 ,

当时我别无选择。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['æstə][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
except to offer Asta a cup of tea when she felt a little faint upon leaving the
除了 到 提供 阿斯塔 一个 杯子 的 茶 什么时候 她 毛毡 一个 小的 头晕的 之上 离开 这
[treɪn] .
train .
火车 .

除了在阿斯塔下火车时感到有点晕倒，给她倒了一杯茶之外。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [raɪt] [drʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
I am a physician and I know how to use the right drugs at the right time .
我 是 一个 医生 和 我 知道 如何 到 使用 这 正确的 药物 在 这 正确的 时间 .

我是一名医生，我知道如何适时使用正确的药物。

[wen] ['æstə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tiː] ,
When Asta had taken the tea ,
什么时候 阿斯塔 有 已采取 这 茶 ,

阿斯塔喝完茶后，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”
she knew nothing more until she woke up a day later in a room in the city . ”
她 知道 没有什么 更多的 直到 她 觉醒 向上 一个 天 之后 在 一个 房间 在 这 城市 . ”

她对此一无所知，直到一天后醒来，发现自己身处城里的一间房间里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θret] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ And the piece of paper with the threat on it ?
“ 和 这 片 的 纸 和 这 威胁 在 它 ?

“那张写着威胁的纸条呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][juː; jʊ] [left] [səʊ] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
and the revolver you left so handy for her ?
和 这 左轮手枪 你 左边 所以 便利 为了 她 ?

还有你特意留给她的那把左轮手枪？

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] ,
oh , but I forgot ,
哦 , 但 我 忘了 ,

哦，但我忘了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] ,
the old woman took the weapon away before the lady could use it in her despair ,
这 老的 女士 采取 这 武器 离开 前 这 女士 可以 使用 它 在 她 绝望 ,

老妇人抢在女子绝望之际，夺走了武器。

” [sed] ['mʌlə(r)] .
” said Muller .
” 说 穆勒 .

穆勒说道。

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ Quite right .
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[ai] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evri] ['diːteɪl] . ”
I see you know every detail . ”
我 看 你 知道 每一个 细节 . ”

看来你对每个细节都了如指掌。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ? ” [pə'sistid] ['mʌlə(r)] .
“ But why didn't you complete your crime in the room in the old house ? ” persisted Muller .
“ 但 为什么 没有 你 完全的 你的 犯罪 在 这 房间 在 这 老的 房子 ? ” 持续 穆勒 .

“但是你为什么没有在老房子的房间里完成你的犯罪呢？”穆勒追问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lɒst] [maɪ] [fɔːls] [bɪəd] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
“ Because I lost my false beard one day upon the staircase ,
“ 因为 我 丢失的 我的 错误的 胡须 一 天 之上 这 楼梯 ,

“因为有一天我在楼梯上弄丢了我的假胡子，

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
and I feared the old woman might have seen my face enough to recognise
和 我 害怕 这 老的 女士 可能 有 已见 我的 脸 足够的 到 认出
[ˌem 'iː] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

我担心那位老妇人可能已经见过我的脸，再次认出我了。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . ”
I thought it better to look for another place . ”
我 想法 它 更好的 到 看 为了 其他 地方 . ”

我觉得最好还是另找地方。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [haʊs] . ”
“ And then you found this house . ”
“ 和 然后 你 成立 这 房子 . ”

“然后你就找到了这栋房子。”

“ [jes] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] . ”
“ Yes , but several days later . ”
“ 是的 , 但 一些 天 之后 . ”

“是的，但过了几天之后。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['haɪəd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs] ['æstə] ['lɑːŋən] ?
“ And you hired it in the name of Miss Asta Langen ?
“ 和 你 雇用 它 在 这 姓名 的 错过 阿斯塔 朗根 ?

“你是以阿斯塔·兰根小姐的名义雇佣的吗？”

[huː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ded] [hɪə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['entəd]
Who would then have been found dead here several days after you had entered
WHO 会 然后 有 到过 成立 死的 这里 一些 天 后 你 有 进入
[ðə; ði] [haʊs] ? ”
the house ? ”
这 房子 ? ”

那么，在你进入房子几天后，谁会在这里被发现死亡呢？

“ ['sevrəl] [deɪz] , ['sevrəl] [wiːks] [pə'hæps] .
“ Several days , several weeks perhaps .
“ 一些 天 , 一些 周 也许 .

“可能需要几天，也可能需要几周时间。”

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
I preferred to wait until the woman who rented the house had read in the
我 首选 到 等待 直到 这 女士 WHO 租来的 这 房子 有 读 在 这
['peɪpəz] [ðæt] ['æstə] ['lɑːŋən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
papers that Asta Langen had disappeared and was being sought for .
文件 那 阿斯塔 朗根 有 消失 和 曾是 存在 寻求 为了 .

我宁愿等到租住那栋房子的女人从报纸上看到阿斯塔·朗根失踪且警方正在寻找她的消息后再行动。

['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] [wʊd] [hæv; həv]
Somebody would have found her here , and her identity would have
某人 会 有 成立 她 这里 , 和 她 身份 会 有
['iːzəli] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
easily been established ,
容易地 到过 已确立的 ,

有人会在这里发现她，而且她的身份很容易就能确定。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæməli]['dɒkjumənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for I knew that she had some important family documents with her .
为了 我 知道 那 她 有 一些 重要的 家庭 文件 和 她 .

因为我知道她身上带着一些重要的家庭文件。

" ['mʌlə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['pɪti] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Muller was silent a moment , with an expression of deep pity on his face .
" 穆勒 曾是 沉默的 一个 片刻 , 和 一个 表达 的 深的 遗憾 在 他的 脸 .

"穆勒沉默了一会儿，脸上带着深深的怜悯表情。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [jes] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then he continued : " Yes , someone would have found her ,
然后 他 持续 : " 是的 , 某人 会 有 成立 她 ,

然后他继续说道："是的，肯定会有人发现她的。"

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['suːɪsaɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] , [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and her suicide would have been a dark mystery , unless , of course ,
和 她 自杀 会 有 到过 一个 黑暗的 神秘 , 除非 , 的 课程 ,

而她的自杀将会是一个谜团，除非，当然，

[mə'lɪʃəs] [tʌŋz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌgli] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi]
malicious tongues would have found ugly reasons enough why a beautiful young lady
恶意 舌头 会 有 成立 丑陋的 原因 足够的 为什么 一个 美丽的 年轻的 女士
[ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
should hide herself in a lonely cottage to take her own life .
应该 隐藏 她自己 在 一个 孤独 小屋 到 拿 她 自己的 生活 .

恶语相向的人总能找到各种丑陋的理由，来解释一位美丽的年轻女子为何要躲在偏僻的小屋里结束自己的生命。

" ['mʌlə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Muller had spoken as if to himself .
" 穆勒 有 说 作为 如果 到 他自己 .

"穆勒仿佛在自言自语。"

['eɪgɑːn] [læŋgənz] [lɪps] , ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ]['iːv(ə)l] [ðæt] ['æmˌstər] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Egon Langen's lips , parted in a smile so evil that Amster clenched his fists .
埃贡 兰根的 嘴唇 , 分手了 在 一个 微笑 所以 邪恶的 那 阿姆斯特 紧握 他的 拳头 .

埃贡·朗根的嘴唇微微张开，露出一个邪恶的笑容，以至于阿姆斯特紧紧握住了拳头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" And you would not have regretted this ruining the reputation as well as
" 和 你 会 不是 有 后悔 这 毁坏 这 名声 作为 出色地 作为
['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] ?
taking the life of an innocent girl ?
采取 这 生活 的 一个 清白的 女孩 ?

"难道你不会后悔毁掉别人的名誉，同时夺走一个无辜女孩的生命吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ləʊ] [ænd; ənd] [tens] .
" asked the detective low and tense .
" 问 这 侦探 低的 和 紧张 .

"侦探低声问道，语气紧张。"

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heit] [hɜː(r); hə(r)] . "
" No , for I hated her . "
" 不 , 为了 我 憎恨 她 . "

"不，因为我恨她。"

" [juː; jʊ] [heit] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
" You hated her because she was rich and innocent .
" 你 憎恨 她 因为 她 曾是 富有的 和 清白的 .

你恨她，因为她富有又天真无邪。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
She was very charitable and would gladly have helped you if you were
她 曾是 非常 慈善 和 会 乐意 有 帮助 你 如果 你 是
[ɪn] [niːd] .
in need .
在 需要 .

她非常乐于助人，如果你有需要，她一定会很乐意帮助你。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] .
Beside this , you were entitled to a portion of your father's estate .
旁 这 , 你 是 标题 到 一个 部分 的 你的 父亲的 财产 .

除此之外，你还有权继承你父亲遗产的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['guldən] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['fɛlnər] [telz] [ˌem 'iː] .
It is almost thirty thousand guldens , as Mr . Fellner tells me .
它 是 几乎 三十 千 金币 , 作为 先生 . 费尔纳 讲述 我 .

据费尔纳先生告诉我，差不多有三万古尔登。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ? ”
Why did you not take that ? ”
为什么 做过 你 不是 拿 那 ? ”

你为什么不拿?

“ ['fɛlnər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen]
“ Fellner did not know that I had already received twenty thousand of this when
“ 费尔纳 做过 不是 知道 那 我 有 已经 已收到 二十 千 的 这 什么时候
[maɪ] ['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
my father turned me out .
我的 父亲 转向 我 出去 .

“费尔纳并不知道，当我被父亲赶出家门时，我已经收到了两万块钱。”

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrnər] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
He probably would have heard of it later , for Berner was the
他 大概 会 有 听到 的 它 之后 , 为了 伯尔尼 曾是 这
['wɪtnəs] .
witness .
证人 .

他后来可能也会听说这件事，因为伯纳是证人。

[ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]
I did not care for the remaining ten thousand because I would have the
我 做过 不是 关心 为了 这 其余的 十 千 因为 我 会 有 这
[ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)] ['æstəz] [deθ] .
entire fortune after Asta's death .
全部的 财富 后 阿斯塔的 死亡 .

剩下的1万块钱我并不在意，因为阿斯塔死后我会得到全部的财产。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eəz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
I would have seen the official notice and the call for heirs in Australia ,
我 会 有 已见 这 官方的 注意 和 这 称呼 为了 继承人 在 澳大利亚 ,

我本应该在澳大利亚看到官方通知和寻找继承人的公告。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
and would have written from there , announcing that I was still alive .
和 会 有 书面 从 那里 , 宣布 那 我 曾是 仍然 活 .

他会从那里写信，宣布我还活着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
If you had come several days later I should have been a rich man within a
如果 你 有 来 一些 天 之后 我 应该 有 到过 一个 富有的 男人 之内 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

如果你晚来几天，我一年之内就能成为富翁了。

" [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" His clenched fist resting on his knee ,
" 他的 紧握 拳头 休息 在 他的 膝盖 ,

"他紧握的拳头放在膝盖上，

[ðə; ði] ['rɑːskl] [stɛərd] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] [kən'feʃ(ə)n] .
the rascal stared out ahead of him when he ended his shameless confession .
这 恶棍 凝视 出去 前方 的 他 什么时候 他 结束 他的 不要脸 忏悔 .

那个无耻之徒说完厚颜无耻的供词后，目光呆滞地望着前方。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mʌlərz] [hænd] [drɒpt]
In his rage and disappointment he had not noticed that Muller's hand dropped
在 他的 愤怒 和 失望 他 有 不是 注意到 那 穆勒的 手 掉落
['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['sɒftli] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
gently to the desk and softly took a little bottle from under the
轻轻地 到 这 桌子 和 轻轻 采取 一个 小的 瓶子 从 在下面 这
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他怒火中烧，失望不已，没有注意到穆勒的手轻轻地垂到桌子上，从手帕下面轻轻地拿出一个小瓶子。

['lɑːŋən] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɑːk] [θɔːts] ['əʊnli] [wen] ['mʌlərz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
Langen came out of his dark thoughts only when Muller's voice broke the silence .
朗根 来了 出去 的 他的 黑暗的 想法 仅有的 什么时候 穆勒的 嗓音 打破 这 沉默 .

直到穆勒的声音打破了沉默，兰根才从沉思中回过神来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌmis'kælkjuleit] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
" But you miscalculated , if you expected to inherit from your sister .
" 但 你 误算 ,如果 你 预期的 到 继承 从 你的 姐姐 .

"但如果你指望从你姐姐那里继承遗产，那就大错特错了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['əʊnli][ten]
She is still a minor and your father's will would have given you only ten
她 是 仍然 一个 次要的 和 你的 父亲的 将要 会 有 给定 你 仅有的 十
['θaʊz(ə)nd] ['guldən] .
thousand guldens .
千 金币 .

她还是未成年人，而且你父亲的遗嘱只会给你留下一万古尔登。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['æstə] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] . "
" But you forget that Asta will be twenty - four on the third of December . "
" 但 你 忘记 那 阿斯塔 将要 是 二十 - 四 在 这 第三 的 十二月 . "

"但你忘了阿斯塔12月3日就满24岁了。"

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðen] . "
" Ah , then you would have kept her alive until then . "
" 啊 , 然后 你 会 有 保留 她 活 直到 然后 . "

"啊，那样的话，你就会让她活到那时了。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['kwɪkli] , " [sed] ['lɑːŋən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .
" You understand quickly , " said Langen with a mocking smile .
" 你 理解 迅速地 , " 说 朗根 和 一个 嘲讽 微笑 .

"你理解得真快，"兰根带着嘲讽的笑容说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
“ But she disappeared on the eighteenth of November .
“ 但 她 消失 在 这 第十八 的 十一月 .

但她在11月18日失踪了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,
How could you prove that she died after her birthday ,
如何 可以 你 证明 那 她 死亡 后 她 生日 ,

你怎么证明她是在生日之后去世的?

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [wɪl] ? ”
therefore in full possession of her fortune and without leaving any will ? ”
所以 在 满的 拥有 的 她 财富 和 没有 离开 任何 将要 ? ”

因此，她完全拥有了自己的财产，却没有留下任何遗嘱?

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
“ That is very simple .
“ 那 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[ai] [bai] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] .
I buy several newspapers every day .
我 买 一些 报纸 每一个 天 .

我每天都买好几份报纸。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)]
I would have taken them up to the fourth and fifth of December
我 会 有 已采取 他们 向上 到 这 第四 和 第五 的 十二月
[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] . ”
and left them here with the body . ”
和 左边 他们 这里 和 这 身体 . ”

我本来会把它们带到12月4日和5日，然后和尸体一起留在这里。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['klevə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] ,
“ You are more clever even than I thought ,
“ 你 是 更多的 聪明的 甚至 比 我 想法 ,

你比我想象的还要聪明,

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['draɪli] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [steps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
” said the detective dryly as he heard the commissioner's steps behind him .
” 说 这 侦探 干巴巴地 作为 他 听到 这 专员的 步骤 在后面 他 .

“侦探冷冷地说，同时听到了警长的脚步声。

['mʌlə(r)][pʊt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪts] [ʃrɪl] [təʊn][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
Muller put a whistle to his lips and its shrill tone ran through the house ,
穆勒 放 一个 哨 到 他的 嘴唇 和 它是 尖锐 语气 跑 通过 这 房子 ,

穆勒把哨子放在嘴边，尖锐的哨声响彻整栋房子。

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
calling up the policeman who stood by the door .
呼叫 向上 这 警察 WHO 站立 经过 这 门 .

打电话给站在门口的警察。

['eɪgɑːn] [læŋgənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] ['pælə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ,
Egon Langen's face was grey with pallor , his features were distorted ,
埃贡 兰根的 脸 曾是 灰色的 和 苍白 , 他的 特征 是 扭曲 ,

埃贡·朗根脸色苍白，五官扭曲。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
and yet there was the ghost of a smile on his lips as he saw his
和 然而 那里 曾是 这 鬼 的 一个 微笑 在 他的 嘴唇 作为 他 锯 他的
['kæptəz] ['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
captors enter the door .
俘虏者 进入 这 门 .

然而，当他看到绑匪走进门时，他的嘴角却浮现出一丝不易察觉的微笑。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] ,
He put his hand out ,
他 放 他的 手 出去 ,

他伸出手，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]
raised his handkerchief hastily and then a wild scream echoed through the room
提高 他的 手帕 草草 和 然后 一个 荒野 尖叫 回声 通过 这 房间
,
,
,

他慌忙举起手帕，随后一声凄厉的尖叫响彻房间。

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] [grəʊn] .
a scream that ended in a ghastly groan .
一个 尖叫 那 结束 在 一个 阴森 呻吟 .

一声尖叫，最后变成了一声凄厉的呻吟。

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['bɒt(ə)l] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp]['kwaɪətli] ,
“ I have taken your bottle , you might as well give yourself up quietly ,
“ 我 有 已采取 你的 瓶子 , 你 可能 作为 出色地 给 你自己 向上 悄悄 ,

“我已经拿走了你的酒瓶，你最好还是乖乖投降吧。”

” [sed] ['mʌlə(r)] ['kɑːmli] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [nɪə(r)] [læŋgənz] [feɪs] .
” said Muller calmly , holding his revolver near Langen's face .
” 说 穆勒 平静地 , 保持 他的 左轮手枪 靠近 兰根的 脸 .

“穆勒平静地说着，把左轮手枪举到兰根的脸旁。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]
The prisoner threw himself at the detective but was caught and
这 囚犯 扔 他自己 在 这 侦探 但 曾是 捕捉 和
[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]['æmˌstər][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
overpowered by Amster and the policeman .
实力悬殊 经过 阿姆斯特 和 这 警察 .

囚犯扑向侦探，但被阿姆斯特和警察抓住并制服。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][kæbz] [drəʊv] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
A quarter of an hour later the cabs drove back toward the city .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 出租车 驾驶 后退 朝向 这 城市 .

一刻钟后，出租车驶回了市区。

[ˌɪn'saɪd][wʌn] ['kaʊəd] ['eɪgɑːn] ['lɑːŋən] , [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['æmˌstər] .
Inside one cowered Egon Langen , watched by the policeman and Amster .
里面 一 畏缩 埃贡 朗根 , 观看 经过 这 警察 和 阿姆斯特 .

其中一人蜷缩着身子，埃贡·朗根在警察和阿姆斯特的注视下瑟瑟发抖。

['bɜːrnər][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
Berner was on the box beside the driver ,
伯尔尼 曾是 在 这 盒子 旁 这 司机 ,

伯纳当时在司机旁边的箱子上。

['telɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [mæn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]
telling the now interested man the story of what had happened to his dear
讲述 这 现在 感兴趣的 男人 这 故事 的 什么 有 发生 到 他的 亲爱的
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

向这位现在很感兴趣的男士讲述了他心爱的年轻女士身上发生的事情。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæb][sæt]['æstə] ['lɑːŋən] [wɪð] [kɜːt] [vɒn] - [ænd; ənd]['mʌlə(r)] .
In the other cab sat Asta Langen with Kurt von Mayringen and Muller .
在 这 其他 出租车 卫星 阿斯塔 朗根 和 库尔特 冯 - 和 穆勒 .

另一辆驾驶室里坐着阿斯塔·朗根、库尔特·冯·迈林根和穆勒。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] ?
“ Do you feel better now ?
“ 做 你 感觉 更好的 现在 ?

你现在感觉好些了吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð]
” asked the young commissioner in sincere sympathy that was mingled with
” 问 这 年轻的 专员 在 真诚 同情 那 曾是 混合 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
admiration for the delicate beauty of the girl beside him ,
钦佩 为了 这 精美的 美丽 的 这 女孩 旁 他 ,

“年轻的专员问道，语气中饱含着真挚的同情，同时也夹杂着对身旁女孩娇嫩美貌的欣赏。”

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri][ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪp] .
an admiration heightened by her romantic story and marvelous escape .
一个 钦佩 增强 经过 她 浪漫的 故事 和 奇妙 逃脱 .

她的浪漫故事和精彩逃亡经历更加深了我对她的钦佩之情。

['æstə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] :
Asta nodded and answered gently :
阿斯塔 点头 和 回答 轻轻地 :

阿斯塔点点头，轻声回答道:

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]
“ I feel as if some terrible weight were lifted from my heart and
“ 我 感觉 作为 如果 一些 糟糕的 重量 是 抬起 从 我的 心 和
[breɪn] .
brain .
脑 .

“我感觉仿佛卸下了压在我心头和脑海里的重担。”

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [deɪz] ,
But I doubt if I will ever forget these horrible days ,
但 我 怀疑 如果 我 将要 曾经 忘记 这些 可怕 天 ,

但我怀疑我是否能忘记这些可怕的日子。

[wen] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
when I had already come to accept it as a fact that — that I was
什么时候 我 有 已经 来 到 接受 它 作为 一个 事实 那 — 那 我 曾是
[tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] . ”
to be murdered . ”
到 是 被谋杀 . ”

当我已经接受了自己将被谋杀这个事实时。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
“ This is the man to whom you owe your escape , ” said the commissioner ,
“ 这 是 这 男人 到 谁 你 欠 你的 逃脱 , ” 说 这 专员 ,

“正是这个人救了你,”专员说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['mʌlərz] [niː] .
laying his hand on Muller's knee .
躺下 他的 手 在 穆勒的 膝盖 .

他将手放在穆勒的膝盖上。

['æstə][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,
Asta did not speak , but she reached out in the darkness of the cab ,
阿斯塔 做过 不是 说话 , 但 她 达到 出去 在 这 黑暗 的 这 出租车 ,

阿斯塔没有说话，但她在昏暗的出租车里伸出了手。

[kɔːt] ['mʌlərz] [hænd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
caught Muller's hand and would have raised it to her lips ,
捕捉 穆勒的 手 和 会 有 提高 它 到 她 嘴唇 ,

抓住穆勒的手，本想把它举到唇边，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .
had not the little man drawn it away hastily .
有 不是 这 小的 男人 绘制 它 离开 草草 .

如果不是那个矮个子男人匆忙地把它拿走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ]['djuːti] , [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was only my duty , dear young lady , " he said .
" 它 曾是 仅有的 我的 责任 , 亲爱的 年轻的 女士 , " 他 说 .

"这只是我的职责，亲爱的小姐，"他说。

" [ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['əʊnərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]
" A duty that is not onerous when it means the rescue of innocence and
" 一个 责任 那 是 不是 繁重 什么时候 它 方法 这 救援 的 无辜 和
[ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪm] .
the preventing of crime .
这 预防 的 犯罪 .

"如果这项职责意味着拯救无辜者和预防犯罪，那么它就不是一项繁重的职责。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] — [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
It is not always so , unfortunately — nor am I always so fortunate as in this
它 是 不是 总是 所以 , 很遗憾 — 也不 是 我 总是 所以 幸运 作为 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

可惜的是，情况并非总是如此——我也不是总能像这次一样幸运。

" [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [wɒt] ['mʌlə(r)] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
" This indeed is what Muller calls a " case with a happy ending ,
" 这 的确 是 什么 穆勒 呼叫 一个 " 案件 和 一个 快乐的 结束 ,

"这的确就是穆勒所说的'结局圆满'的案例。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,
" for scarcely a year later , to his own great embarrassment ,
" 为了 几乎 一个 年 之后 , 到 他的 自己的 伟大的 尴尬 ,

仅仅一年之后，令他自己极为尴尬的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['ɒnəd] [gest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
he found himself the most honoured guest , and a centre of attraction
他 成立 他自己 这 最多 荣幸 客人 , 和 一个 中心 的 景点
['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] ,
equally with the bridal couple ,
同样地 和 这 新娘 夫妻 ,

他发现自己成了最受尊崇的客人，和新郎新娘一样成为众人瞩目的焦点。

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [kɜːt] [vɒn] - [ænd; ənd]['æstə] ['lɑːŋən] .
at the marriage of Kurt von Mayringen and Asta Langen .
在 这 婚姻 的 库尔特 冯 - 和 阿斯塔 朗根 .

库尔特·冯·迈林根 (Kurt von Mayringen) 和阿斯塔·兰根 (Asta Langen) 的婚礼上。

['mʌlə(r)] [ə'sə:ts] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
Muller asserts , however , that he is not a success in society ,
穆勒 断言 , 然而 , 那 他 是 不是 一个 成功 在 社会 ,

然而，穆勒坚称自己在社会上并不成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'ræv(ə)l] ['fɪfti] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] [ðæn; ðən] [ə'gen] [bi:; bi] [ðə; ði] "
and that he would rather unravel fifty difficult cases than again be the "
和 那 他 会 相当 绎 五十 难的 案例 比 再次 是 这 "
['laɪən] " [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
lion " at a fashionable function .
狮子 " 在 一个 时髦 功能 .

他宁愿侦破五十个疑难案件，也不愿再次在时尚的场合当"狮子"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神